

**DEWALT®**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**D25304DH**

---

Dansk ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	4
Deutsch ( <i>übersetzt von den originalanweisungen</i> )	9
English ( <b>original instructions</b> )	15
Español ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	20
Français ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	26
Italiano ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	32
Nederlands ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	38
Norsk ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	44
Português ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	49
Suomi ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	55
Svenska ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	60
Türkçe ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	65
Ελληνικά ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	70

---

Fig. A

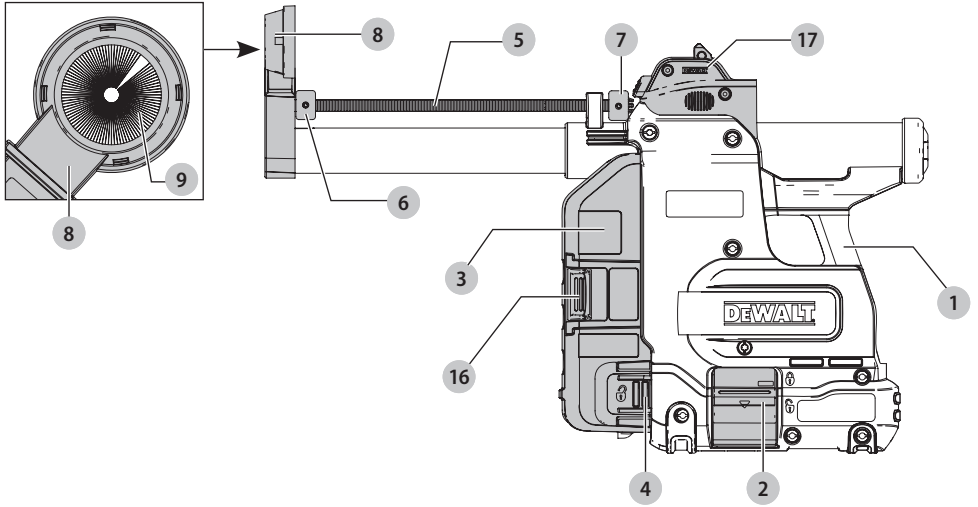
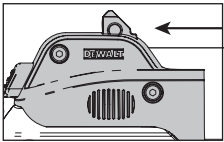
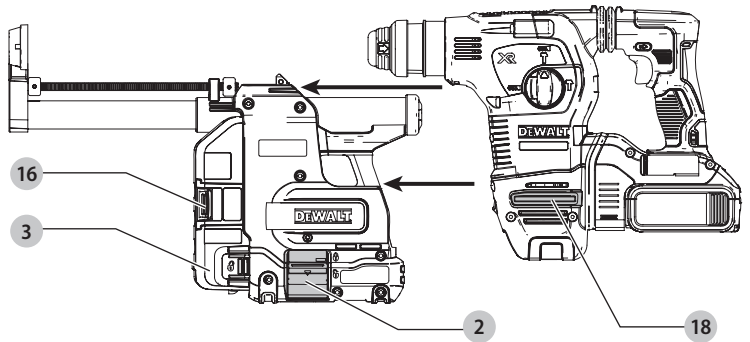


Fig. B

DCH283  
DCH323  
DCH333  
DCH334



D25333  
D25334

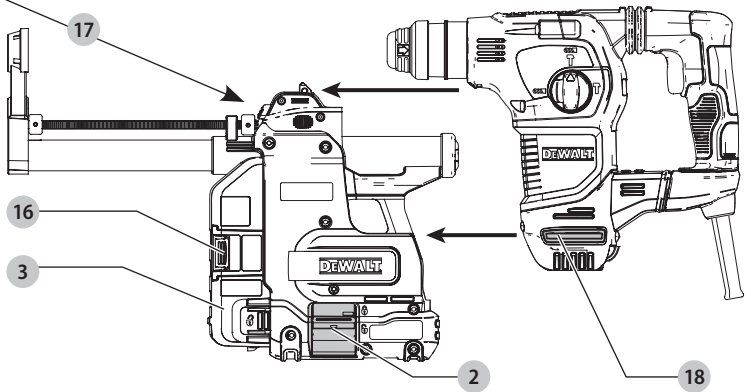


Fig. C

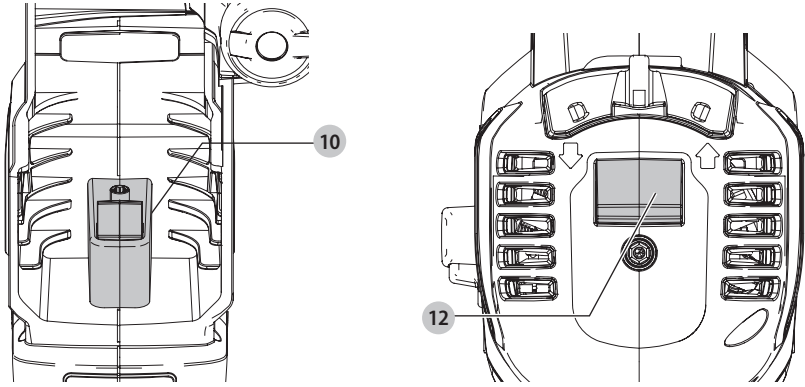


Fig. D

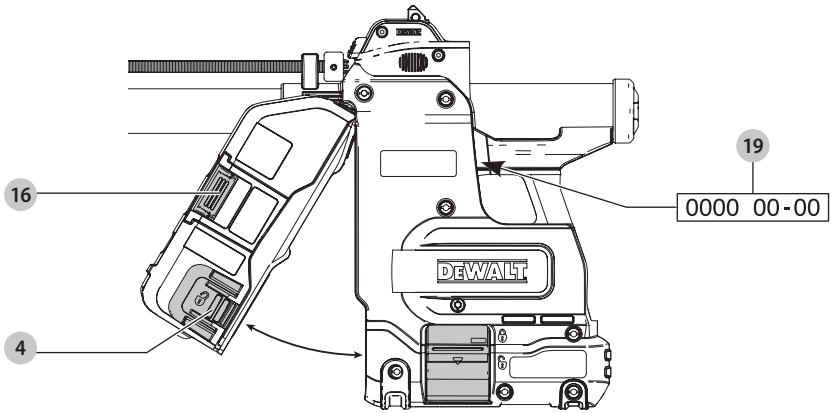


Fig. E

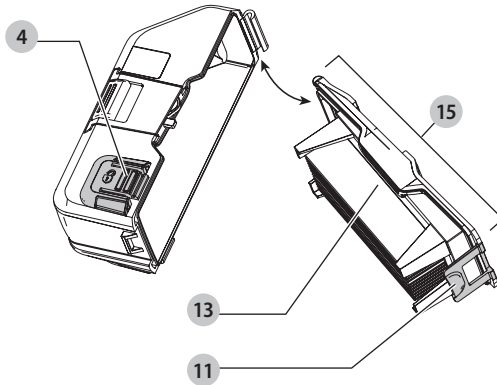


Fig. F

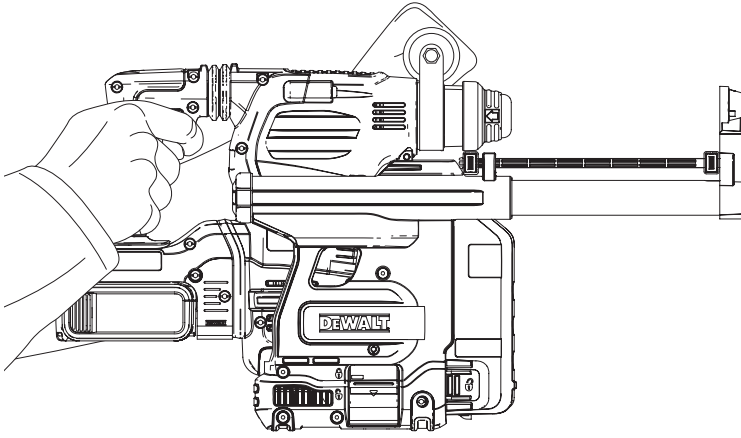
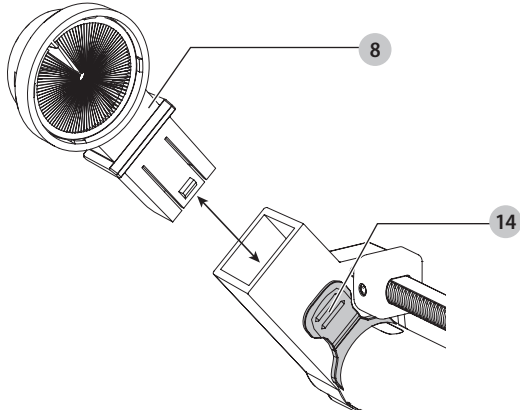


Fig. G



# STØVOPSAMLINGSSYSTEM

## D25304DH

### Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. De mange års erfaringer i forbindelse med produktudvikling og innovation gør DEWALT til én af de mest pålidelige partnere med henblik på professionelle brugere af værktøjsmaskiner.

### Tekniske Data

	D25304DH	
Kontakttryk	N	80
Maks. boreddybde	mm	180
Maks. borediameter	mm	26

Støjrævrdier og vibrationsrævrdier (triax vektorsum) af kombinationen af elværdtøj og tilsluttet støvudsugningssystem i henhold til EN62841-2-6. For at beregne støj- og vibrationsrævrdierne af kombinationen af elværdtøj og tilsluttet udsugningssystem skal du bruge  $L_{PA}$ -værdien (elværdtøj),  $L_{WA}$ -værdien (elværdtøj),  $K$ -værdien (elværdtøj) og  $a_{HVC}$ -værdien (elværdtøj) fra brugsvejledningen til det påmonterede elværdtøj.

$L_{PA}$ (emissions lydtryksniveau)	dB(A)	$L_{PA}$ (elværdtøj) +3dB
$L_{WA}$ (lydtryksniveau)	dB(A)	$L_{WA}$ (elværdtøj) +3dB
K (usikkerhed for det angivne lydniveau)	dB(A)	K (elværdtøj)

Boring i beton		
Støvudsugning vil ikke øge vibrationen af det tilsluttede elværdtøj.		
Vibrationsemissionsværdi $a_{H,HD}$	$m/s^2$	$a_{H,HD}$ (elværdtøj)
Usikkerhed K =	$m/s^2$	K (elværdtøj)

Vibrations- og/eller støjemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test, der er angivet i EN62841 og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.

**ADVARSEL:** Det angivne vibrations- og/eller støjemissionsniveau repræsenterer værktøjets hovedanvendelsesområder. Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrations- og/eller støjemissionen imidlertid variere. Det kan markant forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode.

Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration og/eller støj bør også tage højde for de gange, hvor der slukkes for værktøjet, eller når det kører, men ikke bruges til arbejde. Det kan markant mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod virkningerne af vibrationer og/eller støj, såsom: Vedligehold værktøjet og tilbehør, hold hænderne varme (relevante for vibrationer), organisering af arbejdsmonstrer.

### EF-Konformitetserklæring

#### Maskindirektiv



#### Støvopsamlingsystem D25304DH

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er i overensstemmelse med følgende direktiv og standard: 2006/42/EF, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Markus Rompel  
Vicedirektør for Ingeniørarbejde, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Tyskland  
18.11.2022



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

### Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.



**FARE:** Angiver en overhængende farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**ADVARSEL:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**FORSIGTIG:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan** resultere i **produktskade**.



Betyder fare for elektrisk stød.



Betyder risiko for brand.

### Sikkerhedsinstruktioner



**ADVARSEL!** Overhold altid de sikkerhedsregulativer, der er gældende i dit land for at reducere risikoen for brand, elektrisk chok og personskader.

Læs omhyggeligt hele betjeningsvejledningen, før du starter med at bruge udstyret. Se også betjeningsvejledningen for ethvert elværktøj, som skal bruges sammen med dette udstyr.

## GEM DENNE BETJENINGSVEJLEDNING TIL FREMTIDIG REFERENCE

### Generelle Sikkerhedsregler

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent.** Rodede områder og bænke giver anledning til skader.
- Hold børn på afstand. Lad ikke børn komme i kontakt med værktøjet eller forlængerledningen.** Overvågning er påkrævet for personer under 16 år.
- Brug et velegnet værktøj. Den tilsigtede anvendelse er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Tving ikke små værktøjer eller udstyr til at udføre kraftige værktøjers opgaver.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.



**ADVARSEL:** Hvis der udføres andre opgaver end dem, der anbefales i denne betjeningsvejledning med dette værktøj eller tilbehør eller udstyr, kan det medføre risiko for personskade.

### Ekstra Specielle Sikkerhedsregler for Støvopsamlingsystemer

- Anvend ikke udstyret til boring i træ, stål eller plastik.
- Brug ikke udstyret til kerneboring.
- Brug ikke udstyret til kerneboring.
- Brug kun de elværktøjer, der anbefales af DEWALT sammen med dette udstyr. For flere informationer om DEWALT elværktøjer, der er kompatible med dette udstyr, venligst kontakt din lokale forhandler, se adresserne bag på betjeningsvejledningen eller besøg [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Modifikationer af værktøjet og støvsugeren eller indgreb i dets dele er ikke tilladt.
- Brug ikke værktøjet under fugtige eller våde forhold.
- Tillad ikke at det bruges som legetøj. Stor agtpågivenhed er nødvendig, når det bruges af eller tæt ved børn.
- Brug det kun som beskrevet i denne betjeningsvejledning. Brug kun det udstyr, der anbefales af producenten.
- Anbring aldrig genstande i åbninger. Anvend den aldrig med blokerede åbninger; hold den fri for støv, bomuldshår, hår og alt, som kan nedsætte luftstrømmen.
- Hold dit hår, løst tøj, fingre og alle dele af kroppen væk fra åbninger og bevægelige dele.
- Brug det ikke til at opsamle brændbare eller letantændelige væsker som fx benzin eller bruge det i områder, hvor der findes sådanne væsker.

### Risiko for støv

Denne enhed opsamler en betydelig procentdel af det støv, der produceres, men ikke alt.

Visse støvtyper såsom mineralstøv, der indeholder kvarts, anses for at være kræftfremkaldende. Til udsugning af dette støv skal der bruges en støvsuger eller et udsugningssystem med en officielt godkendt beskyttelsesklasse i overensstemmelse

med de lokalt gældende bestemmelser om støvbeskyttelse, og som er egnet til det materiale, der skal arbejdes på. Bær om nødvendigt også en åndedrætsværn, som er egnet til det pågældende støv. Sørg for god ventilation af arbejdspladsen. Materiale, der indeholder asbest, må kun håndteres af fagfolk. Overhold de gældende bestemmelser i dit land for de materialer, der skal behandles.

### Restrisici

De følgende risici er uløseligt forbundet med brugen af støvopsamlingsystemet:

- Skader som følge af berøring af roterende dele eller varme dele på værktøjet.

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for at klemme fingre, når udstyr ændres.
- Helbredsmæssige skader på grund af indånding af støv, der udvikles under arbejde med beton og/eller murværk.

### Mærkning på Støvopsamlingsystem

Følgende piktogram er vist på støvopsamleren:



Læs brugsvejledningen før brug.

### Datodeposition (Fig. D)

Produktionsdatokoden **19** består af et 4-cifret år efterfulgt af en 2-cifret uge og forlænges af en 2-cifret fabrikskode.

### Pakkeindhold

Pakken indeholder:

- Støvopsamlingsssystem
- Ledningsfri støvopsamlings hoved-/støvbørste
- Ledningsforbundet støvopsamlings hoved-/støvbørste
- Ledningsforbundet værktøjsadapter
- Betjeningsvejledning
- Kontrollér for eventuelle skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.
- Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.

### Beskrivelse (Fig. A–E, G)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogle dele heraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.

- Støvopsamlingsssystem
- Udløsningsknapper på fod
- Støvopsamlingsboks
- Udløsningsknapper på støvopsamlingsboks
- Teleskop
- Knap til justering af dybde
- Knap til justering af længde
- Ledningsfrit støvopsamlingshoved
- Støvbørste
- Låse- og udløsningsssko

- 11 Åbningskrog til støvopsamlingsboks
- 12 Hammerfod
- 13 Filter
- 14 Trykforbindelse
- 15 Filterramme
- 16 Mekanisme til rengøring af filtre
- 17 Ledningsforbundet værktøjsadaptør
- 18 Støtteriller
- 19 Produktionsdatokoden

## Tilsigtet Brug

Dit støvopsamlingsystem D25304DH er blevet designet til opsamling af støv ved professionel hammerboring i murværk eller beton og med massive bor monteret på elværktøjet. Brug det IKKE til boring i plastik, træ eller metal. MÅ IKKE bruges med hule bor eller kernebor.

Overhold de nationale forskrifter, når der arbejdes med sundhedsfarlige stoffer.

Dette støvopsamlingsystem passer til DEWALT 18V ledningsfri / hammer DCH283, 54V ledningsfri SDS plus® hammere DCH323, DCH333 og DCH334 samt ledningsforbundne SDS plus® hammere D25333 og D25334. For flere informationer om DEWALT elværktøjer, der er kompatible med dette udstyr, venligst kontakt din lokale forhandler, se adresserne bag på betjeningsvejledningen eller besøg [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Støvopsamlingsystemet er et udstyr til brug sammen med professionelle elværktøjer.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handycaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

## SAMLING OG JUSTERINGER



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde batteripakken eller strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Start ved et uheld kan medføre skader.**

## Påsætning og Aftagning af Støvopsamlingsystemet på et Ledningsfrit Værktøj

Kun DCH283, DCH323, DCH333 og DCH334



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal du ALTID anvende værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret. Hvis du undlader at gøre dette, kan sidehåndtaget glide under arbejdet, og du mister kontrol over værktøjet. Hold på værktøjet med begge hænder for at maksimere kontrollen.**

## Montering af Støvopsamlingsystemet (Fig. A, B)

Dit støvopsamlingsystem leveres klar til brug med den ledningsfri DCH283, DCH323, DCH333 og DCH334.

1. Fjern borehovedet, hvis det sidder fast på borehammeren.
2. Sørg for, at udløsningsknapperne på foden 2 trykkes ned og låses i den åbne position, inden du forsøger at sætte støvopsamlingsystemet fast på borehammeren.
3. Indsæt hammeren i opsamleren, mens du sørger for, at begge støtteriller 18 flugter på hammerens sider med støvopsamleren. Udløsningsknapperne på foden klikker ind i den låste position, når hammeren er placeret korrekt i opsamleren.

**BEMÆRK:** Hammeren glider ikke ind i støvopsamleren, hvis udløsningsknapperne på foden er i den låste position.

4. Undersøg, om støvopsamleren er korrekt monteret på borehammeren:
  - a. Monter støvopsamleren.
  - b. Start boringen og stop efter 6 mm.
  - c. Løft værktøjet og se efter, om støvopsamleren fungerer. Der bør ikke være affald.
  - d. Hvis støvopsamleren fungerer korrekt, kan du fortsætte arbejdet.

## Afmontering af Systemet

Afmonter støvopsamlingsystemet ved at trække nedad på de to udløsningsknapper på opsamlarfoden, og skub opsamlingsystemet af skinnerne (Fig. B).

## Påsætning og Aftagning af Støvopsamlingsystemet på et Ledningsforbundet Værktøj

Kun D25333 og D25334



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal du ALTID anvende værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret. Hvis du undlader at gøre dette, kan sidehåndtaget glide under arbejdet, og du mister kontrol over værktøjet. Hold på værktøjet med begge hænder for at maksimere kontrollen.**

## Montering af Støvopsamlingsystemet (Fig. A, B)

For at bruge støvopsamleren med D25333 og D25334 skal du først montere den ledningsforbundne værktøjsadaptør 17 og det ledningsforbundne støvopsamlingshoved.

1. Fjern borehovedet, hvis det sidder fast på borehammeren.
2. Monter det ledningsforbundne støvopsamlingshoved på støvopsamleren.
3. Sørg for, at udløsningsknapperne på foden 2 trykkes ned og er i den oplåste position, inden du forsøger at sætte støvopsamlingsystemet fast på borehammeren.
4. Fastgør adaptoren ved at skubbe den fremad på rillerne. Adaptoren klikker på plads, når den er monteret korrekt på støvopsamleren.
5. Indsæt hammeren i opsamleren, mens du sørger for, at begge støtteriller 18 flugter på hammerens sider med støvopsamleren. Udløsningsknapperne på foden klikker



ind i den låste position, når hammeren er placeret korrekt i opsamlere.

**BEMÆRK:** Hammeren glider ikke ind i støvopsamlere, hvis udløsningsknapperne på foden er i den låste position.

6. Undersøg, om støvopsamlere er korrekt monteret på borehammeren:
  - a. Monter støvopsamlere.
  - b. Start boringen og stop efter 6 mm.
  - c. Løft værktøjet og se efter, om støvopsamlere fungerer. Der bør ikke være affald.
  - d. Hvis støvopsamlere fungerer korrekt, kan du fortsætte arbejdet.

## Afmontering af Systemet

Afmonter støvopsamlingsystemet ved at trække nedad på de to udløsningsknapper på opsamlerefoden, og skub opsamlingsystemet af skinnerne (Fig. B).

## FUNKTION



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde batteripakken eller strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr. Start ved et uheld kan medføre skader.



**ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.



**ADVARSEL:** Læs altid og betjen værktøjet som angivet i betjeningsvejledningen for værktøjet.

## Korrekt håndposition (Fig. F)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Det er nødvendigt at placere den ene hånd på hovedhåndtaget af hammeren og den anden hånd på sidehåndtaget. Sidehåndtaget skal være monteret til korrekt brug.

## Slå fra og Til

Opsamlingsystemet starter automatisk, når der tændes for borehammeren.

## Mekanisme til Rengøring af Filtre

Mekanismen til rengøring af filtre er en funktion, der anvender motoren i ekstraktøren til at tvinge luft igennem HEPA-filretet. Se **Tømning af støvopsamlere** for instruktioner om korrekt anvendelse.

## Indstilling af Boreddybde (Fig. A)

Tryk på dybdejusteringsknappen **6** forrest på glideren og flyt den til den ønskede boreddybde. Udløs knappen.

## Justering af Borelængden (Fig. A)

1. Sæt det passende bor i.
2. Hold støvopsamlingshovedet **8** imod en mur.

3. Skub værktøjet for at få borehovedet til at røre ved overfladen.
4. Tryk på længdejusteringsknop **7** øverst på bagglideren og flyt den til den ønskede længde. Udløs knappen.
5. Træk forsigtigt værktøjssamlere tilbage fra væggen og sørg for, at den fjederbelastede mekanisme ikke udløses.

## Tømning af Støvsamlere (Fig. A, D, E)



**ADVARSEL:** Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.

Støvopsamlingsboksen **3** skal tømmes, lige så snart som ydelsen bemærkes nedsat eller er fuld.

1. Tryk på udløsningsknapperne på støvopsamlingsboksen **4** og træk støvopsamlingsboksen væk fra støvopsamlingsystemet. Når krogmekanismen er fri for støvopsamlingsystemet, udløses den øverste sammenføjning også, hvormed støvopsamlingsboksen kan fjernes helt.
2. Tøm støvopsamlingsboksen **3** ved at holde den over en passende beholder for at opfange støvet i den. Løft udløsningskrogen **11** for at åbne støvopsamlingsboksen, så kanisteren udløses fra låget. Hvis støvopsamlingsboksen bankes forsigtigt, er det også lettere at fjerne evt. støv, der sidder fast i filteret. Når filterlåget og kanisteren er helt tomme, skal de sættes fast igen, og det skal sikres, at udløsningskrogen **11** sidder helt fast. Se Figur E.
3. Genmonter støvopsamlingsboksen på støvopsamlingsystemet ved først at indsætte den afrundede profil på den øverste forbindelse i fordybningen på støvopsamlingsystemet. Drej støvopsamlingsboksen nedad, så udløsningsknapperne klikker på plads. Se Figur D.
4. Med støvopsamlingsboksen korrekt monteret trykkes ned på mekanismen til rengøring af filtre **16**, og udløseren på værktøjet klemmes. Lad systemet køre i 5 sekunder, og slip udløseren. Dette bør gøres, efter du har tømt støvopsamlingsboksen.

**BEMÆRK:** Anvendelsen af en støvboks-tømningsenhed (DWH079D) er en enkel løsning til at tømme og bortskaffe støvet inden i støvboksen sikkert. Fjern støvboksen fra dit værktøj, skub den på støvboks-tømningsenheden og fastgør denne på en fristående støv-ekstraktør, som gør det muligt at tømme støvboksen inden for et par sekunder.

## VEDLIGEHOLD

Dit DeWALT støvopsamlingsystem er konstrueret til at arbejde i længere tidsperioder med et minimum af vedligeholdelse. Vedvarende tilfredstillende funktion er afhængig af, om værktøjet plejes korrekt og rengøres regelmæssigt.

**VIGTIGT:** Tjek med jævne mellemrum alle enhedens og filterets udvendige dele. Tjek, om alle fungerende elementer virker korrekt. Brug ikke enheden, hvis nogen dele er beskadiget, eller hvis kontrolenhederne ikke fungerer korrekt. Om nødvendigt skal enheden repareres på et DeWALT-servicecenter.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde batteripakken eller strømkilden, inden der foretages

**justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr.** Start ved et uheld kan medføre skader.



**ADVARSEL:** Brug kun DEWALT reservedele.

## Udskiftning af Støvopsamlingsfilterboksen

### (Fig. A, D, E)



**ADVARSEL:** Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.

**BEMÆRK:** Filteret skal udskiftes, hver gang der er gennemført 350 fuld-til-tom filterboks-tømningscyklusser.

1. Tryk på udløsningsknapperne på støvopsamlingsboksen **4** og træk støvopsamlingsboksen væk fra støvopsamlingsystemet. Når krogmekanismen er fri for støvopsamlingsystemet, udløses den øverste sammenføjning også, hvormed støvopsamlingsboksen kan fjernes helt.
2. Kasser støvopsamlingsboks **3** og udskift med en ny filterboks.
3. Genmonter støvopsamlingsboksen på støvopsamlingsystemet ved først at indsætte den afrundede profil på den øverste forbindelse i fordybningen på støvopsamlingsboksen nedad, så udløsningsknapperne klikker på plads.

## Udskiftning af Støvbørste (Fig. G)



**ADVARSEL:** Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.

Støvbørsten slides under brug, og det vil blive nødvendigt at udskifte den samtidig med filteret.

1. Tryk på trykknappen **14**, og træk det **8** ud af hovedholderen.
2. Indsæt det nye opsamlingshoved i hovedholderen. Midterstiften stikker ind i den åbne ende af støvbørsten og fastholder den.

## Rengøring



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød og mekanisk fare. Tag det elektriske apparat ud af strømkilden før rengøring.



**ADVARSEL:** For at sikre sikker og effektiv drift skal du altid holde det elektriske apparat og ventilationsåbningerne rene.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan nedbryde de materialer, der bruges i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet, og nedsænk aldrig nogen del af værktøjet i væske.

Ventilationsåbninger kan rengøres med en tør, blød ikke-metallisk børste og/eller en egnet støvsuger. Brug ikke vand eller rengøringsmidler. Bær godkendt øjenværn og godkendt støvmaske.

## Rengøring af Støvsamleren



**ADVARSEL:** Brug ikke en børste eller trykluft til at rengøre støvsamleren eller filteret.

Under intensiv brug kan støvsamleren bliver fyldt op med støv. Se **Tømning af Støvsamleren** under **Betjening**.

## Valgfrit Tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Når støvudsugningsfilteret udskiftes, skal det udskiftes med delnummer N684523.

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt indsamling. Produkter og batterier mærket med dette symbol må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.



Produkter og batterier indeholder materialer, der kan blive gendannet eller genanvendt og således reducere efterspørgslen efter råvarer. Genbrug venligst elektriske produkter og batterier i henhold til lokale regulativer. Du kan finde yderligere oplysninger på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# STAUBABSAUGSYSTEM

## D25304DH

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Elektrowerkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

### Technische Daten

	D25304DH	
Kontaktdruck	N	80
Max. Bohrtiefe	mm	180
Max. Bohrdurchmesser	mm	26

Geräusch- und Schwingungswerte (Triax-Vektorsumme) der Kombination aus Elektrowerkzeug und angeschlossenem Staubabsaugsystem nach EN62841-2-6. Zur Berechnung der Geräusch- und Vibrationswerte der Kombination aus Elektrowerkzeug und angeschlossener Absauganlage werden die Werte  $L_{PA}$  (Elektrowerkzeug),  $L_{WA}$  (Elektrowerkzeug),  $K$  (Elektrowerkzeug) und  $a_{h,HD}$  (Elektrowerkzeug) aus der Betriebsanleitung des angeschlossenen Elektrowerkzeugs benötigt.

$L_{PA}$ (Emissions-Schalldruckpegel)	dB(A)	$L_{PA}$ (Elektrowerkzeug) +3dB
$L_{WA}$ (Schallleistungspegel)	dB(A)	$L_{WA}$ (Elektrowerkzeug) +3dB
$K$ (Unsicherheit für den angegebenen Schallpegel)	dB(A)	$K$ (Elektrowerkzeug)

Bohren in Beton

Die Staubabsaugung erhöht nicht die Vibrationen des angeschlossenen Elektrowerkzeugs.

Vibrationsemissionswert $a_{h,HD}$ =	$m/s^2$	$a_{h,HD}$ (Elektrowerkzeug)
Messungengenauigkeit $K$ =	$m/s^2$	$K$ (Elektrowerkzeug)

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrations- und/oder Geräuschemissionswert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN62841 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrations- und/oder Geräuschemissionswert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Geräts. Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann die Vibrations- und/oder Geräuschemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrations- und/oder Geräuschstärke sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

Identifizieren Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Bediener vor den Vibrations- und/oder Geräuschauswirkungen zu schützen, wie: Erhalt des Werkzeugs und Zubehörs, Hände warm halten (wichtig in Bezug auf Vibrationen), Organisation von Arbeitsmustern.

### EG-Konformitätserklärung

#### Maschinenrichtlinie



#### Staubabsaugsystem D25304DH

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgende Richtlinie und Norm erfüllen: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Markus Rompel  
Vizepräsident of Engineering, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
65510 Idstein, Deutschland  
18.11.2022



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

### Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.**



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.**



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat, aber, wenn es nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.**



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## Sicherheitshinweise



**WARNUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Lesen Sie das gesamte Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Vorsatzgerät benutzen. Lesen Sie auch das Handbuch des Elektrogeräts, mit dem Sie dieses Vorsatzgerät verwenden.

### BEWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE GUT AUF

## Allgemeines

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.** Unordnung im Arbeitsbereich führt zu Unfallgefahren.
2. **Halten Sie Kinder fern. Sorgen Sie dafür, Kinder das Werkzeug oder Kabel nicht berühren.** Kinder unter 16 Jahren müssen beaufsichtigt werden.
3. **Benutzen Sie das richtige Werkzeug. Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten.** Mit dem richtigen Werkzeug erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit.



**WARNUNG:** Das Verwenden anderer als der in dieser Anleitung empfohlenen Vorsatzgeräte und Zubehörteile oder die Ausführung von Arbeiten mit diesem Elektrowerkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, kann zu Unfallgefahren führen.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise für Staubabsaugsysteme

- Verwenden Sie dieses Vorsatzgerät nicht für Bohranwendungen in Holz, Stahl oder Plastik.
- Verwenden Sie das Vorsatzgerät nicht für Kernbohranwendungen.
- Verwenden Sie das Vorsatzgerät nicht für Meißelanwendungen.
- Verwenden Sie dieses Vorsatzgerät nur mit von DEWALT empfohlenen Elektrogeräten. Weitere Informationen über Elektrogeräte von DEWALT, die mit diesem Vorsatzgerät kompatibel sind, erhalten Sie bei Ihrem Händler, Adressen finden Sie im hinteren Teil dieser Anleitung oder unter [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Änderungen am Gerät und am Staubabsaugsystem oder Eingriffe in dessen Teile sind nicht zulässig.
- Setzen Sie das Werkzeug keiner Nässe aus.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Bei der Verwendung in der Nähe von oder durch Kinder ist besondere Vorsicht geboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Vorsatzgeräte.

- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Öffnungen blockiert sind; entfernen Sie Staub, Flusen, Haare und alles, was den Luftstrom behindern kann.
- Halten Sie Haare, weite Kleidung, Finger und alle Körperteile von Öffnungen und sich bewegenden Teilen fern.
- Niemals entzündliche oder brennbare Flüssigkeiten, z.B. Benzin, aufsaugen. Nicht in Bereichen verwenden, wo solche Stoffe vorhanden sein können.

## Risiken durch Staub

Dieses Gerät fängt einen großen Teil des anfallenden Staubs auf, aber nicht den gesamten.

Bestimmter Staub, wie quarzhaltiger Mineralstaub, wird als krebserregend erachtet. Verwenden Sie zum Beseitigen solcher Stäube nur einen Staubsauger oder ein Absaugsystem, der bzw. das eine offiziell anerkannte Schutzklasse hat, mit den lokal geltenden Vorschriften für den Schutz vor Stäuben übereinstimmt und für das zu bearbeitende Material geeignet ist. Tragen Sie gegebenenfalls auch eine Atemschutzmaske, die für den betreffenden Staub geeignet ist. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes.

Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten gehandhabt werden.

Beachten Sie die geltenden Vorschriften in Ihrem Land für die zu bearbeitenden Materialien.

## Restrisiken

Bei der Verwendung des Staubabsaugsystems bestehen folgendes Risiken:

- Verletzungen durch Berühren von beweglichen oder heißen Werkzeugteilen.

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Schwerhörigkeit.
- Quetschungen an den Fingern beim Austausch von Zubehörteilen.
- Gesundheitsgefahren durch Einatmen von Staub bei der Arbeit mit Beton und/oder Mauerwerk.

## Markierungen auf dem Staubabsaugsystem

Das folgende Bildzeichen ist am Staubabsaugsystem sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.

## Lage des Datumscodes (Abb. [Fig.] D)

Der Code für das Herstellungsdatum **19** besteht aus einer 4-stelligen Jahresangabe, gefolgt von einer 2-stelligen Wochenangabe und einem 2-stelligen Werkscode.

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Staubabsaugsystem

- 1 Kabelloser Staubabsaugkopf/Staubbürste
- 1 Kabelgebundener Staubabsaugkopf/Staubbürste
- 1 Kabelwerkzeugadaptor
- 1 Betriebsanleitung
- Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

## Beschreibung (Abb. A–E, G)

**!** **WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- 1 Staubabsaugsystem
- 2 Taste zum Lösen der Basis
- 3 Staubfangbehälter
- 4 Taste zum Lösen des Staubfangbehälters
- 5 Verlängerung
- 6 Taste Tiefeneinstellung
- 7 Taste Längeneinstellung
- 8 Staubabsaugkopf mit Akku
- 9 Staubbürste
- 10 Verriegelungs- und Freigabeschuh
- 11 Sperrklinke zum Öffnen des Staubfangbehälters
- 12 Bohrerunterteil
- 13 Filter
- 14 Schnappanschluss
- 15 Filterrahmen
- 16 Filterreinigungsmechanismus
- 17 Kabelwerkzeugadaptor
- 18 Stütznuten
- 19 Datumscode

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Staubabsaug-Verlängerungssystem D25304DH wurde zum Absaugen von Staub bei professionellen Hammerbohrungen in Mauerwerk oder Beton entwickelt, wobei massive Bohrspitzen am Elektrogerät befestigt sind. Verwenden Sie das Gerät NICHT für Bohranwendungen in Kunststoff, Holz oder Metall. Verwenden sie das gerät NICHT mit Hohlbohrern oder Bohrkronen.

Bitte beachten Sie beim Umgang mit gesundheitsgefährdenden Stoffen die nationalen Vorschriften.

Dieses Staubabsaugsystem eignet sich für DEWALT 18V Akku SDS plus®-Hammer DCH283, 54V Akku SDS plus®-Hämmer DCH323, DCH333 und DCH334, und kabelgebundene SDS plus®-Hämmer D25333 und D25334. Weitere Informationen über Elektrowerkzeuge von DEWALT, die mit diesem Vorsatzgerät kompatibel sind, erhalten Sie bei Ihrem Händler, Adressen finden Sie im hinteren Teil dieser Anleitung oder unter [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Das Staubabsaug-Verlängerungssystem ist ein Vorsatzgerät zur Verwendung mit professionellen Elektrogeräten.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

## ZUSAMMENBAUEN UND EINSTELLEN

**!** **WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie das Akku oder trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ungewolltes Anlaufen kann Verletzungen verursachen.

## Montieren und Entfernen des Staubabsaugsystems an einem Akku-Werkzeug

### Nur DCH283, DCH323, DCH333 und DCH334

**!** **WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu mindern, betreiben Sie das Gerät **IMMER** mit korrekt und fest montiertem Zusatzhandgriff. Bei Nichtbeachtung kann der Zusatzhandgriff während des Betriebs abrutschen und der Bediener kann die Kontrolle über das Gerät verlieren. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest, um maximale Kontrolle zu haben.

### Anbringen des Staubabsaugsystems (Abb. A, B)

Ihr Staubabsaugsystem wird einsatzbereit für die kabellosen Systeme DCH283, DCH323, DCH333 und DCH334 geliefert.

1. Entfernen Sie den Bohrer, sofern im Bohrhammer eingesetzt.
2. Stellen Sie sicher, dass die Tasten zum Lösen der Basis **2** in der geöffneten Position gedrückt und gesichert sind, bevor Sie versuchen, das Staubabsaugsystem am Bohrhammer anzubringen.
3. Setzen Sie den Hammer in die Absaugvorrichtung ein und stellen Sie sicher, dass beide Stütznuten **18** an den Seiten des Hammers mit der Staubabsaugvorrichtung ausgerichtet sind. Die Tasten zum Lösen der Basis werden in der verriegelten Stellung einrasten, wenn der Hammer ordnungsgemäß in der Absaugvorrichtung sitzt. **HINWEIS:** Der Hammer wird nicht im Staubabsaugsystem verrutschen, wenn die Löseknöpfe der Basis in der arretierten Stellung sind.
4. Testen Sie, um zu sehen, ob das Staubabsaugsystem ordnungsgemäß im Bohrhammer installiert ist:
  - a. Installieren Sie das Staubabsaugsystem.

- b. Beginnen Sie die Bohrarbeiten und stoppen Sie nach 6 mm.
- c. Heben Sie das Werkzeug an und prüfen Sie, ob die Staubabsaugung funktioniert. Es sollten keine Rückstände vorhanden sein.
- d. Wenn das Staubabsaugsystem ordnungsgemäß funktioniert, setzen Sie die Arbeit fort.
- c. Heben Sie das Werkzeug an und prüfen Sie, ob die Staubabsaugung funktioniert. Es sollten keine Rückstände vorhanden sein.
- d. Wenn das Staubabsaugsystem ordnungsgemäß funktioniert, setzen Sie die Arbeit fort.

### Entfernen des Systems

Um das Staubabsaugsystem zu entfernen, ziehen Sie die beiden Löseknöpfe der Basis nach unten und schieben Sie die Absaugvorrichtung von den Schienen herunter (Abb. B).

## Montieren und Entfernen des Staubabsaugsystems an einem kabelgebundenen Werkzeug

### Nur D25333 und D25334



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu mindern, betreiben Sie das Gerät **IMMER** mit korrekt und fest montiertem Zusatzhandgriff. Bei Nichtbeachtung kann der Zusatzhandgriff während des Betriebs abrutschen und der Bediener kann die Kontrolle über das Gerät verlieren. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest, um maximale Kontrolle zu haben.

### Anbringen des Staubabsaugsystems (Abb. A, B)

Um die Staubabsaugung mit D25333 und D25334 zu verwenden, müssen Sie zuerst den Kabelwerkzeugaadapter **17** und den kabelgebundenen Staubabsaugkopf montieren.

1. Entfernen Sie den Bohrer, sofern im Bohrhammer eingesetzt.
2. Installieren Sie den kabelgebundenen Staubabsaugkopf an der Staubabsaugung.
3. Stellen Sie sicher, dass die Tasten zum Lösen der Basis **2** in der entriegelten Position gedrückt und gesichert sind, bevor Sie versuchen, das Staubabsaugsystem am Bohrhammer anzubringen.
4. Montieren Sie den Adaptor, indem Sie diesen vorwärts in die Nuten schieben. Wenn er ordnungsgemäß installiert ist, wird der Adaptor am Staubabsaugsystem in Position einrasten.
5. Setzen Sie den Hammer in die Absaugvorrichtung ein und stellen Sie sicher, dass beide Stützen **18** an den Seiten des Hammers mit der Staubabsaugvorrichtung ausgerichtet sind. Die Tasten zum Lösen der Basis werden in der verriegelten Stellung einrasten, wenn der Hammer ordnungsgemäß in der Absaugvorrichtung sitzt.

**HINWEIS:** Der Hammer wird nicht im Staubabsaugsystem verrutschen, wenn die Löseknöpfe der Basis in der arretierten Stellung sind.

6. Testen Sie, um zu sehen, ob das Staubabsaugsystem ordnungsgemäß im Bohrhammer installiert ist:
  - a. Installieren Sie das Staubabsaugsystem.
  - b. Beginnen Sie die Bohrarbeiten und stoppen Sie nach 6 mm.

### Entfernen des Systems

Um das Staubabsaugsystem zu entfernen, ziehen Sie die beiden Löseknöpfe der Basis nach unten und schieben Sie die Absaugvorrichtung von den Schienen herunter (Abb. B).

## BETRIEB



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie das Akku oder trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ungewolltes Anlaufen kann Verletzungen verursachen.



**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.



**WARNUNG:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Werkzeugs die Betriebsanleitung Ihres Gerätes.

### Richtige Haltung der Hände (Abb. F)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Die korrekte Handposition erfordert, dass eine Hand am Hauptgriff des Bohrhammers und die andere am Seitengriff aufliegt. Der Seitengriff muss zur ordnungsgemäßen Nutzung installiert sein.

## Ein- und Ausschalten

Das Absaugsystem startet automatisch, sobald der Bohrhammer eingeschaltet wird.

## Filterreinigungsmechanismus

Der Filterreinigungsmechanismus ist eine Funktion, die den Motor im Bohrhammer dazu nutzt, Luft durch den HEPA-Filter zu leiten. Siehe **Leeren des Staubbeutels** für Anweisungen zur korrekten Nutzung.

### Einstellen der Bohrtiefe (Abb. A)


Drücken Sie die Taste zur Tiefeneinstellung **6** vorne am Schieber und bringen Sie sie in die gewünschte Bohrtiefe. Lassen Sie die Taste los.

### Einstellen der Bohrlänge (Abb. A)

1. Setzen Sie die richtige Bohrspitze ein.
2. Richten Sie die Spitze des Staubabsaugers **8** gegen eine Wand.
3. Drücken Sie das Werkzeug mit der Bohrspitze gegen die Wandfläche.

- Drücken Sie die Taste zur Längeneinstellung **7** oben auf dem hinteren Schieber und bringen Sie sie in die gewünschte Bohrtiefe. Lassen Sie die Taste los.
- Ziehen Sie das gesamte Werkzeug vorsichtig von der Wand und achten Sie dabei darauf, dass sich der Federmechanismus nicht löst.

## Leeren des Staubbeutels (Abb. A, D, E)

 **WARNUNG:** Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.

Der Staubauffangbehälter **3** sollte geleert werden, sobald die Leistung merklich gesunken oder dieser voll ist.

- Drücken Sie die Tasten zum Lösen des Staubfangbehälters **4** und ziehen Sie den Staubfangbehälter vom Staubabsaugsystem ab. Nachdem die Sperrklinke vom Staubabsaugsystem gelöst ist, löst sich auch die obere Verbindung, so dass der Staubfangbehälter vollständig abnehmbar ist.
- Halten Sie den Staubfangbehälter **3** zum Entleeren des Staubs über einen geeigneten Behälter. Heben Sie Sperrklinke **11** an, um den Staubfangbehälter zu öffnen, wobei der Behälter vom Deckel getrennt wird. Leichtes Klopfen auf den Staubfangbehälter hilft, auch den im Filter sitzenden Staub zu entfernen. Wenn Filterdeckel und Behälter leer sind, setzen Sie sie wieder zusammen und stellen Sie dabei sicher, dass die Sperrklinke **11** richtig befestigt ist. Siehe dazu Abbildung E.
- Um den Staubfangbehälter wieder am Staubabsaugsystem anzubringen, setzen Sie zuerst das abgerundete Profil der oberen Verbindungsstelle in die Aussparung am Staubabsaugsystem. Kippen Sie den Staubfangbehälter nach unten, so dass die Lösetasten wieder einrasten. Siehe dazu Abbildung D.
- Wenn der Staubauffangbehälter korrekt installiert ist, drücken Sie den Filterreinigungsmechanismus **16** und betätigen Sie den Auslöseschalter am Werkzeug. Lassen Sie das System 5 Sekunden in Betrieb, und lassen Sie den Auslöseschalter los. Das sollte nach jeder Leerung des Staubauffangbehälters erfolgen.


**HINWEIS:** Ein Staubbehälter-Sauger (DWH079D) ist eine praktische Lösung, um Staub aus dem Staubbehälter sicher zu entfernen und zu entsorgen. Nehmen Sie den Staubbehälter vom Werkzeug ab, schieben Sie ihn auf den Staubbehälter-Sauger und befestigen Sie ihn an einem eigenständigen Staubsauger, um ihn innerhalb von Sekunden zu leeren.

## WARTUNG

Ihr DEWALT Staubabsaugsystem wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der richtigen Pflege des Gerätes und seiner regelmäßigen Reinigung ab.


**WICHTIG:** Prüfen Sie regelmäßig alle äußeren Teile des Gerätes und den Filter auf Beschädigungen. Prüfen Sie, ob alle Bedienelemente ordnungsgemäß funktionieren. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn Teile beschädigt sind oder die

Bedienelemente nicht richtig funktionieren. Gegebenenfalls muss das Gerät in einer DEWALT-Vertragswerkstatt repariert werden.

 **WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie das Akku oder trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen. Ungewolltes Anlaufen kann Verletzungen verursachen.

 **WARNUNG:** Verwenden Sie nur Ersatzteile von DEWALT.


## Filter des Staubauffangbehälters Wechseln (Abb. A, D, E)

 **WARNUNG:** Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.

**HINWEIS:** Der Filter sollte nach jeweils 350 Entleerungen des Filterkastens ausgetauscht werden.

- Drücken Sie die Tasten zum Lösen des Staubfangbehälters **4** und ziehen Sie den Staubfangbehälter vom Staubabsaugsystem ab. Nachdem die Sperrklinke vom Staubabsaugsystem gelöst ist, löst sich auch die obere Verbindung, so dass der Staubfangbehälter vollständig abnehmbar ist.
- Nehmen Sie den Staubauffangbehälter **3** heraus, und setzen Sie einen neuen Filterkasten ein.
- Um den Staubfangbehälter wieder am Staubabsaugsystem anzubringen, setzen Sie zuerst das abgerundete Profil der oberen Verbindungsstelle in die Aussparung am Staubabsaugsystem. Kippen Sie den Staubfangbehälter nach unten, so dass die Lösetasten wieder einrasten.


## Austauschen der Staubbürste (Abb. G)


 **WARNUNG:** Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.


Die Staubbürste nutzt sich bei der Verwendung ab und muss zur gleichen Zeit wie der Filter getauscht werden.

- Drücken Sie die Einrasttaste **14**, und ziehen Sie diesen **8** aus der Kopfhalterung heraus.
- Setzen Sie den neuen Staubabsaugkopf in die Kopfhalterung ein. Der Zentrierstift steckt im offenen Ende der Staubbürste und sichert sie.

## Reinigung

 **WARNUNG:** Stromschlag und mechanische Gefahren. Trennen Sie das Elektrogerät vor der Reinigung von der Stromquelle.

 **WARNUNG:** Zur Gewährleistung eines sicheren und effizienten Betriebs sind das Elektrogerät und die Lüftungsschlitze stets sauber zu halten.

 **WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien für die Reinigung der nichtmetallischen Teile des Geräts. Diese Chemikalien können die in diesen Teilen verwendeten Materialien schwächen. Verwenden Sie daher ein Tuch, das nur mit Wasser und milder Seife angefeuchtet ist. Achten Sie

*darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät eindringen.  
Tauchen Sie niemals irgendein Teil des Gerätes in  
eine Flüssigkeit.*

Die Lüftungsschlitze können mit einer trockenen, weichen, nicht-metallischen Bürste und/oder einem geeigneten Staubsauger gereinigt werden. Keinesfalls Wasser oder irgendwelche Reinigungslösungen verwenden. Tragen Sie einen zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.

### Reinigen des Staubbeutels



**WARNUNG:** *Reinigen Sie den Staubbeutel oder -filter nicht mit einer Bürste oder mit Druckluft.*

Bei intensiver Nutzung verstopft der Staubbeutel durch den Staub. Siehe **Leeren des Staubbeutels** unter **Betrieb**.

### Optionales Zubehör



**WARNUNG:** *Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.*

Wenn Sie den Staubabsaugfilter ersetzen, verwenden Sie die Teilenummer N684523.

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

### Umweltschutz



Separate Sammlung. Produkte und Batterien, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.



Produkte und Batterien enthalten Materialien, die zurückgewonnen oder recycelt werden können, um den Bedarf an Rohstoffen zu reduzieren. Bitte recyceln Sie elektrische Produkte und Batterien gemäß den lokalen Bestimmungen. Weitere Informationen erhalten Sie unter **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



# DUST EXTRACTION SYSTEM

## D25304DH

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

	D25304DH	
Contact pressure	N	80
Max. drilling depth	mm	180
Max. drilling diameter	mm	26

Noise values and vibration values (triax vector sum) of the combination of power tool and connected dust extraction system according to EN62841-2-6. To calculate the noise and vibration values of the combination of power tool and connected extraction system, the  $L_{PA}$  (Power Tool),  $L_{WA}$  (Power Tool),  $K$  (Power Tool) and  $a_{h,HD}$  (Power Tool) values from the operating instructions of the attached power tool are required.

$L_{PA}$ (emission sound pressure level)	dB(A)	$L_{PA}$ (Power Tool) +3dB
$L_{WA}$ (sound power level)	dB(A)	$L_{WA}$ (Power Tool) +3dB
$K$ (uncertainty for the given sound level)	dB(A)	$K$ (Power Tool)

#### Drilling into concrete

Dust extraction will not increase the vibration of the attached power tool.

Vibration emission value  $a_{h,HD} =$   $m/s^2$   $a_{h,HD}$  (Power Tool)

Uncertainty  $K$   $m/s^2$   $K$  (Power Tool)

The vibration and/or noise emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration and/or noise emission level represents the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories or is poorly maintained, the vibration and/or noise emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration and/or noise should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration and/or noise such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm (relevant for vibration), organisation of work patterns.

### EC-Declaration of Conformity

#### Machinery Directive



#### Dust Extraction System D25304DH

DEWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with the following Directive and Standard: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Markus Rompel  
Vice-President Engineering, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Germany  
18.11.2022

### DECLARATION OF CONFORMITY THE SUPPLY OF MACHINERY (SAFETY) REGULATIONS 2008



#### Dust Extraction System D25304DH

DEWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with the following Regulation and Standard:

The Supply of Machinery (Safety) Regulations, 2008, S.I. 2008/1597 (as amended), EN62841-1:2015 + A11:2022.

For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Karl Evans  
Vice President Professional Power Tools EANZ GTS  
DEWALT UK, 270 Bath Road, Slough  
Berkshire, SL1 4DX  
England  
18.11.2022



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## Safety Instructions



**WARNING!** Always observe safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.

Read all of this manual carefully before operating the attachment. Also refer to the manual of any power tool that will be used with this attachment.

### SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

## General Safety Rules

1. **Keep work area clear.** Cluttered areas and benches invite injuries.
2. **Keep children away. Do not let children come into contact with the tool or extension cord.** Supervision is required for those under 16 years of age.
3. **Use appropriate tool. The intended use is described in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool.** The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended.



**WARNING:** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

## Additional Specific Safety Rules for Dust Extraction Systems

- Do not use the attachment for drilling applications in wood, steel or plastic.
- Do not use the attachment in core drilling applications.
- Do not use the attachment for chiselling applications.

- Use only power tools recommended by DEWALT with this attachment. For more information about DEWALT power tools compatible with this attachment, please contact your local dealer, refer to the addresses at the back of the manual or visit [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Modifications to the tool and dust extractor or interventions in its parts are not permitted.
- Do not use the tool in damp or wet conditions.
- Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
- Use only as described in this manual. Use only manufacturer's recommended attachments.
- Do not put any object into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair and anything that may reduce air flow.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of body away from openings and moving parts.
- Do not use to pick up flammable or combustible liquids, such as gasoline, or use in areas where they may be present.

## Risks of Dust

This device collects a significant percentage of the dust generated, but not all.

Certain dusts such as mineral dust containing quartz are considered carcinogenic. For the extraction of such dusts, a dust extractor or extraction system with an officially-approved protection class in compliance with the locally applicable dust protection regulations and suitable for the material to be worked on shall be used. If necessary, also wear a respiratory protection mask which is suitable for the dust in question. Ensure good ventilation of the workplace.

Material containing asbestos may only be handled by professionals.

Observe regulations applicable in your country for the materials to be processed.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of the dust extraction system:

- Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of squeezing fingers when changing the accessory.
- Health hazards caused by breathing dust developed when working in concrete and/or masonry.

## Markings on Dust Extraction System

The following pictogram is shown on the dust extractor:



Read instruction manual before use.

## Date Code Position (Fig. D)

The production date code **19** consists of a 4-digit year followed by a 2-digit week and is extended by a 2-digit factory code.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Dust extraction system
- 1 Cordless dust extraction head/dust brush
- 1 Corded dust extraction head/dust brush
- 1 Corded tool adaptor
- 1 Instruction manual
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (Fig. A–E, G)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- 1 Dust extraction system
- 2 Base release buttons
- 3 Dust collection box
- 4 Dust collection box release buttons
- 5 Telescope
- 6 Depth adjustment button
- 7 Length adjustment button
- 8 Dust extraction head
- 9 Dust brush
- 10 Locking and release shoe
- 11 Release catch
- 12 Hammer foot
- 13 Filter
- 14 Snap-fit connector
- 15 Filter frame
- 16 Filter cleaning mechanism
- 17 Corded tool adaptor
- 18 Support grooves
- 19 Date code

## Intended Use

Your dust extraction system D25304DH has been designed for the extraction of dust in professional hammerdrilling in masonry or concrete, and with solid drill bits mounted to the power tool. DO NOT use for drilling plastic, wood or metal. DO NOT use with hollow bits or core bits.

Please observe the national regulations when working with substances hazardous to health.

This dust extraction system will fit DeWALT 18V cordless SDS plus® hammer DCH283, 54V cordless SDS plus® hammers DCH323, DCH333 and DCH334, and corded SDS plus® hammers D25333 and D25334. For more information about DeWALT power tools compatible with this attachment, please contact your local dealer, refer to the addresses at the back of the manual or visit [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

The dust extraction system is an attachment for use with professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack or power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

## Attaching and Removing the Dust Extraction System to a Cordless Tool

### DCH283, DCH323, DCH333 and DCH334 Only



**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, ALWAYS operate the tool with the side handle properly installed and securely tightened. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

### To Attach the Dust Extraction System (Fig. A, B)

Your dust extraction system comes ready to use with the cordless DCH283, DCH323, DCH333 and DCH334.

1. Remove the drill bit if attached to the rotary hammer.
2. Ensure the base release buttons **2** are depressed and locked in the open position before attempting to fit the dust extraction system to the rotary hammer.
3. Insert hammer into the extractor, ensuring that both the support grooves **18** are aligned on the sides of the hammer to the dust extractor. The base release buttons will click into the locked position when hammer is properly seated in the extractor.
 

**NOTE:** The hammer will not slide into the dust extractor if the base release buttons are in the locked position.
4. Test to see if the dust extractor is properly installed on the rotary hammer:
  - a. Install the dust extractor.
  - b. Start your drilling operation and stop after 6 mm.
  - c. Lift the tool and check if the dust extraction is working. There should be no debris.
  - d. If the dust extractor is operating properly continue your work.

## To Remove the System

To remove the dust extraction system, pull downwards on the two extractor base release buttons and slide the extraction system off the rails (Fig. B).

## Attaching and Removing the Dust Extraction System to a Corded Tool

### D25333 and D25334 Only



**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, ALWAYS operate the tool with the side handle properly installed and securely tightened. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

### To Attach the Dust Extraction System (Fig. A, B)

To use the dust extractor with the D25333 and D25334 you will first need to install the corded tool adaptor (17) and the corded dust extraction head.

1. Remove the drill bit if attached to the rotary hammer.
2. Install the corded dust extraction head on the dust extractor.
3. Ensure the base release buttons (2) are depressed and are in the unlocked position before attempting to fit the dust extraction system to the rotary hammer.
4. Attach the adaptor by sliding it forward on the grooves. The adaptor will click in place when properly installed on the dust extractor.
5. Insert hammer into the extractor, ensuring that both the support grooves (18) are aligned on the sides of the hammer to the dust extractor. The base release buttons will click into the locked position when hammer is properly seated in the extractor.

**NOTE:** The hammer will not slide into the dust extractor if the base release buttons are in the locked position.

6. Test to see if the dust extractor is properly installed on the rotary hammer:
  - a. Install the dust extractor.
  - b. Start your drilling operation and stop after 6 mm.
  - c. Lift the tool and check if the dust extraction is working. There should be no debris.
  - d. If the dust extractor is operating properly continue your work.

## To Remove the System

To remove the dust extraction system, pull downwards on the two extractor base release buttons and slide the extraction system off the rails (Fig. B).

## OPERATION



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack or power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** Always read and operate the tool as instructed in the tool instruction manual.

## Proper Hand Position (Fig. F)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the main handle of the hammer and one hand on the side handle. The side handle must be installed for proper use.

## Switching On and Off

The extraction system automatically starts when the rotary hammer is turned on.

## Filter Cleaning Mechanism

The filter cleaning mechanism is a feature that uses the motor in the extractor to force air through the HEPA filter. Refer to **Emptying the Dust Collector** for instructions on proper use.

## Setting the Drilling Depth (Fig. A)

Press the depth adjustment button (6) on the front of the slider and move it to the desired drilling depth. Release the button.

## Adjusting the Drill Length (Fig. A)

1. Insert the appropriate drill bit.
2. Hold the dust extraction head (8) against a wall.
3. Push the tool to make the drill bit touch the surface wall.
4. Press the length adjustment button (7) on top of the back slider and move it to the desired length. Release the button.
5. Gently withdraw the tool assembly from the wall, taking care that the spring-loaded mechanism does not release.

## Emptying the Dust Collector (Fig. A, D, E)



**WARNING:** Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.

The dust collection box (3) should be emptied as soon as the performance has noticeably decreased or is full.

1. Press the dust collection box release buttons (4) and pull the dust collection box away from the dust extraction system. Once the catch mechanism is clear of the dust extraction system the upper joint will also release allowing the dust collection box to be removed completely.
2. To empty the dust collection box (3) position it over a suitable container to catch the dust contained within it. Lift up the release catch (11) to open the dust collection box, separating the canister from the lid. Gently tapping the dust collection box will encourage any dust trapped within the filter to also be removed. Once the filter lid and canister are empty, reattach them, ensuring the release catch (11) is securely fastened. Refer to Figure E.
3. To reattach the dust collection box to the dust extraction system first insert the rounded profile of the upper joint into the recess on the dust extraction system. Pivot the dust

collection box down so that the release buttons click back into place. Refer to Figure D.

- With the dust collection box properly installed, depress the filter cleaning mechanism **16** and squeeze trigger on tool. Allow the system to run for 5 seconds and release trigger. This should be done after every emptying of the dust collection box.

**NOTE:** Use of a Dust Box Evacuator (DWH079D) provides an easy solution to safely empty and dispose of the dust stored inside the dust box. Remove the dust box from your tool, slide it onto the Dust Box Evacuator and attach it to a dedicated stand-alone dust extractor, allowing for the emptying of the dust box in seconds.

## MAINTENANCE

Your DEWALT dust extraction system has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper care and regular cleaning.

**IMPORTANT:** Check all external parts of the device and the filter for damage at regular intervals. Check whether all operating elements function properly. Do not operate the device if any parts are damaged or if the controls do not function properly. If necessary, the device should be repaired at a DEWALT service centre.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack or power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.



**WARNING:** Use only DEWALT replacement parts.

## Replacing the Dust Collection Filter Box Element (Fig. A, D, E)



**WARNING:** Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.

**NOTE:** The filter should be replaced after every 350 full to empty filter box emptying cycles.

- Press the dust collection box release buttons **4** and pull the dust collection box away from the dust extraction system. Once the catch mechanism is clear of the dust extraction system the upper joint will also release allowing the dust collection box to be removed completely.
- Discard dust collection box **3** and replace with a new filter box.
- To reattach the dust collection box to the dust extraction system, first insert the rounded profile of the upper joint into the recess on the dust extraction system. Pivot the dust collection box down so that the release buttons click back into place.

## Replacing the Dust Brush (Fig. G)



**WARNING:** Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.

The dust brush will wear during use and will need to be replaced at the same time as the filter.

- Push the snap-fit connector button **14**, and pull the dust extraction head **8** out of the head holder.
- Insert the new extraction head back into the head holder. The centring pin will stick into the open end of the dust brush and secure it in place.

## Cleaning



**WARNING:** Electrical shock and mechanical hazard. Disconnect the electrical appliance from the power source before cleaning.



**WARNING:** To ensure safe and efficient operation, always keep the electrical appliance and the ventilation slots clean.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

Ventilation slots can be cleaned using a dry, soft non-metallic brush and/or a suitable vacuum cleaner. Do not use water or any cleaning solutions. Wear approved eye protection and an approved dust mask.

## Cleaning the Dust Collector



**WARNING:** Do not use a brush or compressed air to clean the dust collector or filter.

During intensive use the dust collector becomes clogged with dust. Refer to **Emptying the Dust Collector** under **Operation**.

## Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

When replacing the dust extraction filter, replace with part number N684523.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.



Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SISTEMA DE EXTRACCIÓN DE POLVO

## D25304DH

### ¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

### Datos Técnicos

	D25304DH	
Presión de contacto	N	80
Profundidad máxima de perforación	mm	180
Diámetro máx. del taladro	mm	26

Valores de ruido y valores de vibración (suma de vectores de tres direcciones) de la herramienta eléctrica y el sistema de extracción de polvo conectado juntos, según la norma EN62841-2-6. Para calcular los valores de ruido y vibración de la herramienta eléctrica y el sistema de extracción conectado juntos, se requieren los valores  $L_{PA}$  (herramienta eléctrica),  $L_{WA}$  (herramienta eléctrica),  $K$  (herramienta eléctrica) y  $a_{h,HG}$  (herramienta eléctrica) de las instrucciones de operación de la herramienta eléctrica conectada.

$L_{PA}$ (nivel de presión sonora de emisión)	dB(A)	$L_{PA}$ (herramienta eléctrica) +3 dB
$L_{WA}$ (nivel de potencia sonora)	dB(A)	$L_{WA}$ (herramienta eléctrica) +3 dB
$K$ (incertidumbre para el nivel de sonido dado)	dB(A)	$K$ (herramienta eléctrica)

#### Perforación en hormigón

La extracción de polvo no aumentará la vibración de la herramienta eléctrica conectada.

Valor de emisión de vibraciones $a_{h,HD}$ =	$m/s^2$	$a_{h,HD}$ (herramienta eléctrica)
Incertidumbre $K$ =	$m/s^2$	$K$ (herramienta eléctrica)

El nivel de emisión de vibraciones y/o ruido que figura en esta hoja de información ha sido medido de conformidad con una prueba normalizada prevista en las normas EN62841 y puede utilizarse para comparar herramientas entre sí. Puede usarse para una evaluación preliminar de exposición.

**!** **ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibraciones y/o ruido declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para distintas aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de vibraciones y/o ruido puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo. Una valoración del nivel de exposición a las vibraciones y/o ruido también debería tener en cuenta las veces en que la herramienta está apagada o en funcionamiento pero sin realizar ningún trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de las vibraciones y/o el ruido, como por ejemplo: efectuar el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes (relevante para las vibraciones) y organizar patrones de trabajo.

### Declaración de conformidad CE

#### Directriz de la Maquinaria



#### Sistema de extracción de polvo D25303DH

DEWALT declara que los productos descritos en Datos técnicos son conformes a las siguiente directiva y norma: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Markus Rompel  
Vicepresidente de Ingeniería, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Alemania  
18.11.2022



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

### Definiciones: Pautas de Seguridad

Las definiciones que Figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** Indica una situación peligrosa inminente que, de no evitarse, **ocasionará la muerte** o una **lesión grave**.



**ADVERTENCIA:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **podría ocasionar la muerte** o una **lesión grave**.



**ATENCIÓN:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **puede ocasionar una lesión de poca o modera gravedad**.

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales**.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Instrucciones de Seguridad



**ADVERTENCIA:** Observe siempre las normas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

Lea atentamente este manual en su totalidad antes de utilizar el acoplamiento. Además, consulte el manual de instrucciones de la máquina que se utilizará con este acoplamiento.

### GUARDE ESTE MANUAL PARA CONSULTAS POSTERIORES

## Instrucciones Generales de Seguridad

1. **Mantenga limpia el área de trabajo.** Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.
2. **Mantenga alejados a los niños. No permita que los niños toquen la herramienta o el cable de prolongación.** En caso de uso por menores de 16 años, se requiere supervisión.
3. **Utilice la herramienta apropiada. En este manual se indica el uso previsto. No utilice herramientas o dispositivos acoplables de baja potencia para ejecutar trabajos pesados.** La herramienta funcionará mejor y en modo más seguro si se utiliza a la velocidad prevista.



**ADVERTENCIA:** El uso de accesorios o acoplamientos o la realización de cualquier operación con esta herramienta que sean distintos de los recomendados en este manual de instrucciones pueden dar lugar a lesiones personales.

## Instrucciones de Seguridad Adicionales para Sistemas de Extracción de Polvo

- No utilice el acoplamiento para taladrar madera, acero o plástico.
- No utilice el acoplamiento para aplicaciones de broca hueca.
- No utilice el acoplamiento para aplicaciones de cincelado.
- Con este acoplamiento deberá usar solo las herramientas recomendadas por DEWALT. Para más información sobre las herramientas DEWALT compatibles con este acoplamiento, contacte con su distribuidor local—consulte las direcciones en el dorso del manual—o visite el sitio [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- No está permitido efectuar modificaciones en la herramienta ni en el extractor de polvo ni intervenciones en sus piezas.
- No utilice la herramienta en ambientes húmedos o mojados.
- No permita que la herramienta sea usada como juguete. Se deberá prestar especial atención cuando la herramienta sea usada por niños o cuando estos se encuentran cerca mientras se utiliza.
- Utilice la herramienta únicamente como se describe en este manual. Utilice solo los acoplamientos recomendados por el fabricante.
- No introduzca ningún objeto en los orificios. No utilice si cualquiera de los orificios está bloqueado; mantenga libre de polvo, pelusa, pelos o cualquier otro elemento que pueda reducir el flujo de aire.

- Mantenga el cabello, la ropa suelta, los dedos y todas las partes del cuerpo alejadas de los orificios y de las partes móviles.
- No utilice la herramienta para recoger líquidos inflamables o combustibles, como por ejemplo gasolina, o en lugares donde se hallen dichas sustancias.

## Riesgos de polvo

Este dispositivo recoge un porcentaje significativo del polvo generado, pero no la totalidad.

Algunos polvos tales como el polvo mineral con contenido de cuarzo son considerados cancerígenos. Para extraer tales polvos, use un extractor de polvo o un sistema de extracción con una clase de protección aprobada oficialmente conforme a las normas de protección contra el polvo aplicables localmente y adecuado para el material en el que vaya a trabajar. Si es necesario, use también una mascarilla de protección respiratoria apropiada para el polvo en cuestión. Garantice una buena ventilación del lugar de trabajo.

El material que contiene amianto puede ser manipulado solo por especialistas.

Respete las normas aplicables en su país para los materiales que vaya a procesar.

## Riesgos Residuales

Los siguientes riesgos pueden derivarse del uso del sistema de extracción de polvo:

- Lesiones causadas al tocar las piezas giratorias o las piezas calientes de la herramienta.

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de aplastamiento de los dedos al cambiar el accesorio.
- Riesgos para la salud causados al respirar el polvo que se produce cuando se trabaja con hormigón o mampostería.

## Marcas en el Sistema de Extracción de Polvo

En el extractor de polvo se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.

### Posición del código de fecha (Fig. D)

El código de fecha de fabricación **19** está compuesto por los 4 dígitos del año, seguidos por los 2 dígitos de la semana, más los 2 dígitos del código de la fábrica.


### Contenido del Embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Sistema de extracción de polvo
- 1 Cabezal de extracción de polvo/escobilla para polvo sin cable
- 1 Cabezal de extracción de polvo/escobilla para polvo con cable

- 1 Adaptador para herramientas con cable
- 1 Manual de instrucciones
- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (Fig. A–E, G)

 **ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- 1 Sistema de extracción de polvo
- 2 Botones de desenganche de la base
- 3 Caja colectora de polvo
- 4 Botones de desenganche de la caja colectora de polvo
- 5 Telescopio
- 6 Botón de ajuste de profundidad
- 7 Botón de ajuste de longitud
- 8 Cabezal de extracción de polvo sin cable
- 9 Escobilla para el polvo
- 10 Zapata de bloqueo y desenganche
- 11 Enganche de apertura de la caja colectora de polvo
- 12 Pie del martillo
- 13 Filtro
- 14 Conector de colocación rápida
- 15 Bastidor del filtro
- 16 Mecanismo de limpieza del filtro
- 17 Adaptador para herramientas con cable
- 18 Ranuras de soporte
- 19 Código de fecha

## Uso Previsto

El sistema de extracción de polvo D25304DH ha sido diseñado para la extracción de polvo del taladrado de percusión profesional de mampostería u hormigón, con brocas sólidas montadas en la herramienta. NO utilice este sistema para taladrar plástico, madera o metal. NO usar con brocas perforadas o tubulares.

Respete la reglamentación nacional cuando trabaje con sustancias peligrosas para la salud.

Este sistema de extracción de polvo es apto para el martillo sin cable de 18V SDS plus® DCH283, los martillos sin cable de 54V SDS plus® DCH323, DCH333 y DCH334, y los martillos con cable SDS plus® D25333 y D25334 de DEWALT. Para más información sobre las herramientas DEWALT compatibles con este acoplamiento, contacte con su distribuidor local—consulte las direcciones en el dorso del manual—o visite el sitio [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).


**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

El sistema de extracción de polvo es un acoplamiento para usar con herramientas profesionales.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.


- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

## ENSAMBLAJE Y AJUSTES

 **ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela del paquete de baterías o de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios. El encendido accidental puede causar lesiones.

## Colocar y Extraer el Sistema de Extracción de Polvo de una Herramienta sin Cable

### Solo DCH283, DCH323, DCH333 y DCH334

 **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales, UTILICE SIEMPRE la herramienta con la empuñadura lateral correctamente instalada y bien apretada. En caso contrario, la empuñadura lateral podría deslizarse durante el uso, con la consiguiente pérdida de control de la herramienta. Sostenga la herramienta con ambas manos para maximizar el control.

## Colocar el Sistema de Extracción de Polvo (Fig. A, B)

El sistema de extracción de polvo viene listo para usar con los DCH283, DCH323, DCH333 y DCH334 sin cable.

1. Extraiga la broca si está colocada en el martillo rotatorio.
2. Compruebe que los botones de desenganche de la base 2 estén apretados y bloqueados en la posición de abiertos antes de intentar colocar el sistema de extracción de polvo en el martillo rotatorio.
3. Inserte el martillo en el extractor comprobando que las dos ranuras de soporte 18 estén alineadas en los lados del martillo con el extractor de polvo. Los botones de desenganche de la base harán un clic al bloquearse en su posición cuando el martillo quede bien colocado en el extractor.
 

**NOTA:** El martillo no se deslizará dentro del extractor de polvo si los botones de desenganche de la base están en posición bloqueada.
4. Compruebe si el extractor de polvo está correctamente instalado en el martillo rotatorio:
  - a. Instale el extractor de polvo.
  - b. Empiece la operación de perforación y deténgase después de 6 mm.
  - c. Levante la herramienta y compruebe si el extractor de polvo funciona. No debería haber restos.
  - d. Si el extractor de polvo funciona correctamente, siga trabajando.



## Extraer el Sistema

Para sacar el sistema de extracción de polvo, apriete los dos botones de desenganche de la base del extractor y deslice hacia fuera el sistema de extracción por las guías (Fig. B)

## Colocar y Extraer el Sistema de Extracción de polvo de una Herramienta con Cable

### Solo D25333 y D25334



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales, **UTILICE SIEMPRE la herramienta con la empuñadura lateral correctamente instalada y bien apretada.** En caso contrario, la empuñadura lateral podría deslizarse durante el uso, con la consiguiente pérdida de control de la herramienta. Sostenga la herramienta con ambas manos para maximizar el control.

### Colocar el Sistema de Extracción de Polvo (Fig. A, B)

Para usar el extractor de polvo con los D25333 y D25334, primero tiene que instalar el adaptador para herramientas con cable **17** y el cabezal de extracción de polvo con cable.

1. Extraiga la broca si está colocada en el martillo rotatorio.
2. Instale el cabezal del extractor de polvo con cable en el extractor de polvo.
3. Compruebe que los botones de desenganche de la base **2** estén apretados y en la posición de bloqueo antes de intentar colocar el sistema de extracción de polvo en el martillo rotatorio.
4. Coloque el adaptador deslizándolo hacia adelante por las ranuras. El adaptador hará clic al encajar en su posición cuando se instale correctamente en el extractor de polvo.
5. Inserte el martillo en el extractor comprobando que las dos ranuras de soporte **18** estén alineadas en los lados del martillo con el extractor de polvo. Los botones de desenganche de la base harán un clic al bloquearse en su posición cuando el martillo quede bien colocado en el extractor.

**NOTA:** El martillo no se deslizará dentro del extractor de polvo si los botones de desenganche de la base están en posición bloqueada.

6. Compruebe si el extractor de polvo está correctamente instalado en el martillo rotatorio:
  - a. Instale el extractor de polvo.
  - b. Empiece la operación de perforación y deténgase después de 6 mm.
  - c. Levante la herramienta y compruebe si el extractor de polvo funciona. No debería haber restos.
  - d. Si el extractor de polvo funciona correctamente, siga trabajando.

## Extraer el Sistema

Para sacar el sistema de extracción de polvo, apriete los dos botones de desenganche de la base del extractor y deslice hacia fuera el sistema de extracción por las guías (Fig. B).

## FUNCIONAMIENTO



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, **apague la herramienta y desconéctela del paquete de baterías o de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios.** El encendido accidental puede causar lesiones.



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.



**ADVERTENCIA:** Lea el manual de instrucciones de la herramienta y siga las instrucciones cuando utilice la herramienta.

### Posición adecuada de las manos (Fig. F)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

La posición adecuada de las manos requiere que una mano se coloque en la empuñadura principal del martillo y la otra en la empuñadura lateral. Hay que instalar la empuñadura lateral para un uso correcto.

### Encendido y Apagado

El sistema de extracción se pone en marcha automáticamente al encender el martillo rotatorio.

### Mecanismo de Limpieza del Filtro

El mecanismo de limpieza del filtro es una función que usa el motor del extractor para forzar el aire a través del filtro HEPA. Consulte las instrucciones de uso correcto en **Vaciar el colector de polvo.**

### Fijación de la Profundidad de Perforación (Fig. A)

Apriete el botón de ajuste de profundidad **6** que se halla en la parte delantera de la corredera y desplácelo hasta la profundidad de perforación deseada. Suelte el botón.

### Ajuste de la Profundidad de Perforación (Fig. A)

1. Inserte la broca que corresponda.
2. Apoye el cabezal de extracción de polvo **8** contra una pared.
3. Empuje la herramienta hasta que la broca toque la superficie.
4. Apriete el botón de ajuste de longitud **7** que se halla en la parte superior de la corredera trasera y desplácelo hasta la longitud deseada. Suelte el botón.
5. Aleje delicadamente la herramienta ensamblada de la pared teniendo cuidado de que no se suelte el mecanismo de muelle.

## Vaciado del Colector de Polvo (Fig. A, D, E)



**ADVERTENCIA:** Cuando lleve a cabo este procedimiento, póngase una protección ocular y una mascarilla contra el polvo homologadas.

Deberá vaciar la caja colectoradora de polvo **3** apenas note un menor rendimiento o cuando esté llena.

1. Apriete los botones de desenganche de la caja colectoradora de polvo **4** y saque la caja colectoradora de polvo del sistema de extracción de polvo. Una vez que el mecanismo de enganche se libera del sistema de extracción de polvo, se suelta también la junta superior permitiendo extraer completamente la caja colectoradora de polvo.
2. Para vaciar la caja colectoradora de polvo **3**, colóquela sobre un recipiente adecuado para recoger el polvo que contiene. Levante el desenganchador del enganche **11** para abrir la caja colectoradora de polvo, separando el cartucho de la tapa. Al tocar suavemente la caja colectoradora de polvo saldrá también el polvo atrapado en el filtro. Una vez que el cartucho y la tapa estén vacíos, vuélvalos a colocar y compruebe que el desenganchador del enganche **11** quede fijado bien firme. Consulte la Fig. E.
3. Para volver a colocar la caja colectoradora de polvo en el sistema de extracción de polvo, coloque primero el perfil redondeado de la junta superior en el alojamiento del sistema de extracción de polvo. Haga girar hacia abajo la caja colectoradora para que los botones de desenganche vuelvan a hacer clic cuando encajen en su sitio. Consulte la Fig. D.
4. Después de colocar la caja colectoradora de polvo correctamente, pulse el mecanismo de limpieza del filtro **16** y apriete el gatillo de la herramienta. Deje que el sistema trabaje 5 segundos y suelte el gatillo. Esto debería hacerse después de cada vaciado de la caja colectoradora de polvo.

**NOTA:** El uso de un evacuador de caja de polvo (DWH079D) proporciona una solución fácil para vaciar y desechar de manera segura el polvo almacenado dentro de la caja de polvo. Extraiga la caja de polvo de la herramienta, deslícela sobre el evacuador de caja de polvo y conéctela a un extractor de polvo independiente, así podrá vaciar la caja de polvo en unos segundos.

## MANTENIMIENTO

El sistema de extracción de polvo DeWALT ha sido diseñado para funcionar por largos periodos con un mantenimiento mínimo. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.

**IMPORTANTE:** Compruebe periódicamente todas las partes externas del dispositivo y el filtro para detectar daños. Compruebe si todos los elementos operativos funcionan correctamente. No utilice el dispositivo si alguna pieza está dañada o si los controles no funcionan correctamente. Si es necesario, el dispositivo debe ser reparado en un centro de servicio de DeWALT.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y

**desconéctela del paquete de baterías o de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios.** El encendido accidental puede causar lesiones.



**ADVERTENCIA:** Utilice solo piezas de repuesto DeWALT.

## Sustituir la Caja del Filtro Colector de Polvo (Fig. A, D, E)



**ADVERTENCIA:** Cuando lleve a cabo este procedimiento, póngase una protección ocular y una mascarilla contra el polvo homologadas.

**NOTA:** El filtro debe sustituirse después de cada 350 ciclos de vaciado de la caja del filtro de llena a vacía.

1. Apriete los botones de desenganche de la caja colectoradora de polvo **4** y saque la caja colectoradora de polvo del sistema de extracción de polvo. Una vez que el mecanismo de enganche se libera del sistema de extracción de polvo, se suelta también la junta superior permitiendo extraer completamente la caja colectoradora de polvo.
2. Deseche la caja colectoradora de polvo **3** y sustitúyala con otra nueva.
3. Vuelva a colocar la caja colectoradora de polvo en el sistema de extracción de polvo, coloque primero el perfil redondeado de la junta superior en el alojamiento del sistema de extracción de polvo. Haga girar hacia abajo la caja colectoradora para que los botones de desenganche vuelvan a hacer clic cuando encajen en su sitio.

## Sustitución de la Escobilla para el Polvo (Fig. G)



**ADVERTENCIA:** Cuando lleve a cabo este procedimiento póngase una protección ocular aprobada y una mascarilla antipolvo aprobada.

La escobilla para el polvo se desgasta con el uso y debe sustituirse junto con el filtro.

1. Empuje el botón de colocación rápida **14** y sáquelo del soporte **8** del cabezal.
2. Vuelva a insertar el nuevo cabezal de extracción en el soporte del cabezal. El pasador de centrado se inserta en la parte abierta de la escobilla de polvo y la fija en su lugar.

## Limpieza



**ADVERTENCIA:** Descarga eléctrica y peligro mecánico. Desconecte el aparato eléctrico de la fuente de alimentación antes de limpiarlo.



**ADVERTENCIA:** Para garantizar un funcionamiento seguro y eficiente, mantenga siempre limpios el aparato eléctrico y las ranuras de ventilación.



**ADVERTENCIA:** Nunca utilice disolventes ni otros productos químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales utilizados en tales piezas. Use un paño humedecido solo con agua y jabón suave. Nunca permita que entre ningún líquido en la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en ningún líquido.

Las ranuras de ventilación pueden limpiarse con un cepillo no metálico suave y seco y/o una aspiradora adecuada. No use agua ni otros líquidos limpiadores. Use protección ocular y una mascarilla antipolvo aprobadas.

## Limpieza del Colector de Polvo



**ADVERTENCIA:** No use cepillo ni aire comprimido para limpiar el colector de polvo o el filtro.

Con el uso intensivo el colector se atasca con el polvo. Consulte **Vaciado del Colector de Polvo** del apartado **Funcionamiento**.

## Accesorios Opcionales



**ADVERTENCIA:** Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.

Cuando sustituya el filtro de extracción de polvo, hágalo usando la pieza número N684523.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Los productos y las baterías marcadas con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos normales.

Los productos y las baterías contienen materiales que pueden ser recuperados y reciclados, reduciendo la demanda de materias primas. Recicle los productos eléctricos y las baterías de acuerdo con las disposiciones locales. Para más información, vaya a [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SYSTÈME D'EXTRACTION DES POUSSIÈRES

## D25304DH

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DeWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DeWALT le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

### Fiche Technique

	D25304DH	
Pression de contact	N	80
Profondeur de perçage maxi	mm	180
Diamètre de perçage maxi	mm	26

Valeurs du bruit et des vibrations (somme vectorielle triaxiale) de la combinaison, outil électrique et système d'extraction de la poussière, selon la norme EN62841-2-6. Pour calculer les valeurs de bruit et de vibrations de la combinaison, outil électrique et système d'extraction raccordé, les valeurs  $L_{PA}$  (outil électrique),  $L_{WA}$  (outil électrique), K (outil électrique) et ah,HG (outil électrique), de la notice d'utilisation de l'outil électrique raccordé, sont nécessaires.

$L_{PA}$ (niveau d'émission de pression acoustique)	dB(A)	$L_{PA}$ (outil électrique) +3dB
$L_{WA}$ (niveau de puissance acoustique)	dB(A)	$L_{WA}$ (outil électrique) +3dB
K (incertitude pour le niveau acoustique donné)	dB(A)	K (outil électrique)

Perçage dans le béton

L'extraction de la poussière n'augmente pas les vibrations de l'outil électrique raccordé.

Valeur d'émission de vibrations $a_{h,HD}$	$m/s^2$	$a_{h,HD}$ (outil électrique)
Incertitude K =	$m/s^2$	K (outil électrique)

Le niveau sonore et/ou de vibrations émis indiqué dans ce feuillet d'informations a été mesuré conformément à une méthode de test normalisée établie dans par les normes EN62841 et il peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.

**AVERTISSEMENT :** le niveau sonore et/ou de vibrations émis déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Cependant, si l'outil est utilisé pour des applications différentes, avec des accessoires différents ou qu'il est mal entretenu, le niveau sonore et/ou de vibrations émis peut varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.

Toute estimation du degré d'exposition aux vibrations et/ou au bruit doit également prendre en compte les heures où l'outil est éteint ou lorsqu'il est en marche sans effectuer aucune tâche. Ces éléments peuvent sensiblement réduire le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.

Identifiez et déterminez les mesures de sécurité supplémentaires pouvant protéger l'utilisateur des effets des vibrations et/ou du bruit, comme par exemple

l'entretien de l'outil et des accessoires, le fait de conserver les mains au chaud (pertinent pour les vibrations) et d'organiser les méthodes de travail.

### Déclaration de conformité CE

#### Directives machines



#### Système d'extraction des poussières D25303DH

Caractéristiques techniques sont en conformité avec les Directives et les normes qui suivent : 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Pour plus d'informations, veuillez contacter DeWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DeWALT.

Markus Rompel  
Vice-président Ingénierie, PTE-Europe  
DeWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Allemagne  
18.11.2022



**AVERTISSEMENT :** afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

### Définitions : consignes de Sécurité

Les définitions ci-après décrivent le degré de risques associé à chaque balise. Lire soigneusement la notice d'instructions et respecter ces symboles.



**DANGER :** indique une situation de danger imminent qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **aura** comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**AVERTISSEMENT :** indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourra** avoir comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**ATTENTION :** indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** avoir comme conséquences des **dommages corporels mineurs ou moindres**.

**AVIS :** indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait** poser des **risques de dommages matériels**.



Indique des risques de décharges électriques.



Indique des risques d'incendie.

## Consignes de Sécurité



**AVERTISSEMENT !** Afin de réduire le risque d'incendie, de décharge électrique et de blessure, observez les consignes de sécurité en vigueur dans votre pays.

Lisez attentivement toutes les instructions contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'accessoire. Consultez également le manuel d'instructions de chaque outil électrique que vous utilisez en combinaison avec cet accessoire.

### CONSERVEZ CE MANUEL POUR POUVOIR LE CONSULTER LORS DE PROCHAINES UTILISATIONS

## Consignes de Sécurité Générales

1. **Conserver votre aire de travail propre et bien rangée.** Le désordre augmente les risques d'accident.
2. **Tenir les enfants éloignés. Assurez-vous que les enfants restent bien hors de portée de l'outil et du câble de rallonge.** La supervision est obligatoire pour les moins de 16 ans.
3. **Utiliser l'outil adéquat. L'usage prévu est décrit dans ce manuel d'instructions. Ne pas utiliser des outils ou des accessoires de trop petite taille pour exécuter des travaux lourds.** Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.



**AVERTISSEMENT :** l'utilisation d'accessoires ou la réalisation de travaux avec cet outil autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure.

## Instructions Complémentaires Relatives à la Sécurité des Systèmes d'aspiration des Poussières

- Ne pas utiliser cet accessoire pour des applications de perçage dans le bois, l'acier ou le plastique.
- Ne pas utiliser cet accessoire pour les applications de perçage avec foret trépan.
- Ne pas utiliser cet accessoire pour les applications de rainurage.
- Utiliser cet accessoire uniquement avec les outils électriques recommandés par DEWALT pour cet accessoire. Pour plus de renseignements sur les outils électriques DEWALT compatibles avec cet accessoire, veuillez contacter votre revendeur local dont l'adresse se trouve au dos du manuel ou visiter le site [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Les modifications de l'outil et de l'extracteur de poussière et les interventions sur leurs pièces ne sont pas autorisées.
- Ne pas exposer l'outil à l'humidité.
- Ne laissez pas l'outil être utilisé comme un jouet. Faites très attention lorsqu'il est utilisé par ou à proximité des enfants.
- Utilisez-le uniquement selon les indications de ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne placez aucun objet dans les ouvertures. Ne l'utilisez pas avec les ouvertures obstruées. Tenez-les libres de toutes poussières, peluches, cheveux ou autres pouvant réduire le flux d'air.

- Tenez les cheveux, vêtements flottants, doigts et toute autre partie du corps éloignés des ouvertures et des pièces mobiles.
- Ne l'utilisez pas pour aspirer des liquides inflammables ou combustibles comme l'essence et ne l'utilisez pas dans des lieux où ces liquides peuvent être présents.

## Risques dus à la poussière

Cet outil récupère un grand pourcentage de la poussière générée mais cependant pas la totalité.

Certaines poussières, comme les poussières minérales contenant du quartz, sont considérées comme étant cancérigènes. Pour l'aspiration de ce type de poussière, il faut utiliser un extracteur de poussière ou un système d'aspiration avec le bon indice de protection, conformes à la réglementation locale sur la protection contre la poussière et adaptés pour la matière pour laquelle vous travaillez. Si nécessaire, veillez également à porter un masque pour protéger vos voies respiratoires, adapté à la poussière concernée. Veillez à la bonne ventilation de la zone de travail.

Les matériaux contenant de l'amiante ne peuvent être manipulés que par des professionnels.

Respectez la réglementation en vigueur dans votre pays, concernant les matières sur lesquelles vous travaillez.

## Risques Résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation du système d'aspiration des poussières :

- Blessures causées par le contact avec les pièces pivotantes ou les pièces chaudes de l'outil.

En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Il s'agit de :

- Diminution de l'acuité auditive.
- Risque de se coincer les doigts lors du remplacement de l'accessoire.
- Risques pour la santé causés par la respiration de la poussière causée lors du travail dans le béton et/ou la maçonnerie.

## Marquages sur le Système d'aspiration des Poussières

Les pictogrammes suivants sont présents sur l'extracteur de poussière :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.

### Emplacement du code date (Fig. D)

Le code de la date de fabrication **19** est composé de l'année en 4 chiffres, suivie de la semaine en 2 chiffres, suivie de 2 chiffres représentant le code de l'usine.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Système d'aspiration des poussières
- 1 Tête d'extraction des poussières/brosse à poussière sans fil
- 1 Tête d'extraction des poussières/brosse à poussière filaire

- 1 Adaptateur pour outil filaire
- 1 Manuel d'instructions
- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Description (Fig. A–E, G)



**AVERTISSEMENT :** ne modifiez jamais l'outil électrique ou l'une de ses pièces. Dans le cas contraire, des dégâts ou des blessures peuvent se produire.

- 1 Système d'extraction des poussières
- 2 Bouton de libération de la base
- 3 Collecteur de poussières
- 4 Boutons de libération du collecteur de poussières
- 5 Manchon télescopique
- 6 Bouton de réglage de profondeur
- 7 Bouton de réglage de longueur
- 8 Tête d'extraction des poussières sans fil
- 9 Brosse à poussières
- 10 Semelle de verrouillage et de déverrouillage
- 11 Loquet d'ouverture du collecteur de poussières
- 12 Pied du marteau
- 13 Filtre
- 14 Connecteur encliquetable
- 15 Châssis de filtre
- 16 Mécanisme de nettoyage du filtre
- 17 Adaptateur pour outil filaire
- 18 Rainures-soutpors
- 19 Code de la date de fabrication

## Usage Prévu

Votre système d'aspiration des poussières D25304DH a été conçu pour l'aspiration des poussières lors du perçage à percussion professionnel dans la maçonnerie ou le béton et avec des forets pleins montés sur l'outil électrique. **NE PAS** l'utiliser pour le perçage du plastique, du bois ou du métal. **DO NE L'UTILISER PAS** avec des embouts à tourillonner ou des embouts à carottage.

Veillez à respecter la réglementation nationale lorsque vous travaillez avec des substances dangereuses pour la santé.

Ce système d'extraction des poussières est compatible avec les marteaux DEWALT SDS plus® sans fil 18V DCH283, SDS plus® sans fil 54V DCH323, DCH333 et DCH334 et les marteaux SDS plus® filaires D25333 et D25334. Pour plus de renseignements sur les outils électriques DEWALT compatibles avec cet accessoire, veuillez contacter votre revendeur local dont l'adresse se trouve au dos du manuel ou visiter le site [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**NE PAS** utiliser ces outils en milieu ambiant humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Le système d'aspiration des poussières est un accessoire à utiliser avec des outils électriques professionnels.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil du bloc batterie ou du secteur avant tout réglage ou avant de retirer ou d'installer toute pièce ou tout accessoire. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.

## Installer et Retirer le Système D'extraction des Poussières sur un Outil sans Fil

### DCH283, DCH323, DCH333 et DCH334 uniquement



**AVERTISSEMENT :** afin de réduire le risque de blessures, utilisez TOUJOURS l'outil avec la poignée latérale correctement installée et fermement serrée. Dans le cas contraire, la poignée latérale peut glisser pendant l'utilisation de l'outil et entraîner une perte de contrôle. Tenez l'outil des deux mains pour maximiser le contrôle.

## Pour Installer le Système D'extraction des Poussières (Fig. A, B)

Votre système d'extraction des poussières est livré prêt à l'emploi pour les outils sans fil DCH283, DCH323, DCH333 et DCH334.

1. Retirez le cas échéant le foret du marteau rotatif.
2. Assurez-vous que les boutons de libération de la base **2** sont enfoncés et verrouillés en position ouverte avant d'installer le système d'extraction des poussières sur le marteau rotatif.
3. Insérez le marteau dans l'extracteur en vous assurant que les deux rainures-soutpors **18** sur les côtés du marteau sont alignées avec l'extracteur de poussières. Les boutons de libération de la base se clipsent en position de verrouillage dès que le marteau est correctement placé dans l'extracteur. **REMARQUE :** le marteau ne peut pas glisser dans l'extracteur de poussières si les boutons de libération de la base sont en position de verrouillage.
4. Testez la bonne fixation de l'extracteur de poussières dans le marteau rotatif :
  - a. Installez l'extracteur de poussières.
  - b. Commencez à percer sur 6 mm puis arrêtez-vous.
  - c. Relevez l'outil et contrôlez que l'extraction des poussières fonctionne. Il ne doit y avoir aucun débris.
  - d. Si l'extracteur de poussières fonctionne correctement, poursuivez votre intervention.

## Pour Retirer le Système

Pour retirer le système d'extraction des poussières, abaissez les deux boutons de libération de la base et glissez le système d'extraction hors des rails (Fig. B).

## Installer et Retirer le Système D'extraction des Poussières sur un Outil Filaire

### D25333 et D25334 uniquement

**AVERTISSEMENT :** afin de réduire le risque de blessures, utilisez TOUJOURS l'outil avec la poignée latérale correctement installée et fermement serrée.

Dans le cas contraire, la poignée latérale peut glisser pendant l'utilisation de l'outil et entraîner une perte de contrôle. Tenez l'outil des deux mains pour maximiser le contrôle.

## Pour installer le système d'extraction des poussières (Fig. A, B)

Afin d'utiliser l'extracteur de poussières avec les outils D25333 et D25334, vous devez d'abord installer l'adaptateur pour outil filaire **17** et la tête d'extraction des poussières filaire.

1. Retirez le cas échéant le foret du marteau rotatif.
2. Installez la tête d'extraction des poussières filaire sur l'extracteur de poussières.
3. Assurez-vous que les boutons de libération de la base **2** sont enfoncés et en position déverrouillage avant d'installer le système d'extraction des poussières sur le marteau rotatif.
4. Installez l'adaptateur en le glissant vers l'avant sur les rainures. L'adaptateur se clipse en place dès que l'extracteur de poussières est correctement installé.
5. Insérez le marteau dans l'extracteur en vous assurant que les deux rainures-supports **18** sur les côtés du marteau sont alignées avec l'extracteur de poussières. Les boutons de libération de la base se clipsent en position de verrouillage dès que le marteau est correctement placé dans l'extracteur.

**REMARQUE :** le marteau ne peut pas glisser dans l'extracteur de poussières si les boutons de libération de la base sont en position de verrouillage.

6. Testez la bonne fixation de l'extracteur de poussières dans le marteau rotatif :
  - a. Installez l'extracteur de poussières.
  - b. Commencez à percer sur 6 mm puis arrêtez-vous.
  - c. Relevez l'outil et contrôlez que l'extraction des poussières fonctionne. Il ne doit y avoir aucun débris.
  - d. Si l'extracteur de poussières fonctionne correctement, poursuivez votre intervention.

## Pour Retirer le Système

Pour retirer le système d'extraction des poussières, abaissez les deux boutons de libération de la base et glissez le système d'extraction hors des rails (Fig. B).

## UTILISATION

**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil du bloc batterie ou du secteur avant tout

**réglage ou avant de retirer ou d'installer toute pièce ou tout accessoire.** Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.



**AVERTISSEMENT :** respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.



**AVERTISSEMENT :** lisez et utilisez toujours l'outil selon les indications du manuel d'instructions de l'outil.

## Position correcte des mains (Fig. F)



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains nécessite une main sur la poignée principale du marteau et l'autre main sur la poignée latérale. La poignée latérale doit être installée pour que l'utilisation soit correcte.

## Mise en Marche et Arrêt

Le système d'extraction démarre automatiquement lorsque le marteau rotatif est mis en marche.

## Mécanisme de Nettoyage du Filtre

Le mécanisme de nettoyage du filtre est une fonctionnalité qui utilise le moteur de l'extracteur pour pulser de l'air dans le filtre HEPA. Consultez la section **Vider le bac à poussière** pour savoir comment l'utiliser.

## Réglage de la Profondeur de Perçage (Fig. A)

Appuyez sur le bouton de réglage de profondeur **6** à l'avant du curseur et déplacez-le à la profondeur de perçage désirée. Relâchez le bouton.

## Réglage de la Longueur de Perçage (Fig. A)

1. Introduisez le foret approprié.
2. Tenez la tête d'aspiration des poussières **8** contre un mur.
3. Poussez l'outil pour faire toucher le foret sur la surface.
4. Appuyez sur le bouton de réglage de longueur **7** au-dessus du curseur arrière et déplacez-le sur la longueur désirée. Relâchez le bouton.
5. Retirez lentement l'ensemble de l'outil du mur en prenant soin que le mécanisme à ressort ne se libère pas.

## Vider le Collecteur de Poussière (Fig. A, D, E)



**AVERTISSEMENT :** portez des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués pendant cette procédure.

Le bac récupérateur de poussières **3** doit être vidé dès que le niveau de performances diminue ou s'il est plein.

1. Appuyez sur les boutons de libération du collecteur de poussières **4** et tirez le collecteur hors du système

d'extraction. Une fois le mécanisme de capture retiré du système d'extraction des poussières, le joint supérieur est également libéré, ce qui permet de complètement retirer le collecteur de poussières.

2. Pour vider le collecteur de poussières **3**, placez-le au-dessus d'un container adapté pour recevoir les poussières qu'il contient. Soulevez le loquet d'ouverture **11** pour ouvrir le collecteur ce qui sépare le réservoir du couvercle. Le fait de taper doucement le collecteur permet de retirer également toutes les poussières coincées dans le filtre. Une fois le couvercle du filtre et le réservoir vidés, refixez-les en vous assurant que le loquet de libération **11** est fermement fixé. Consultez la Figure E.
3. Pour refixer le collecteur de poussières au système d'extraction, insérez d'abord le profilé rond du joint supérieur dans l'encoche du système d'extraction des poussières. Faites pivoter le collecteur vers le bas de façon que les boutons de libération se clipsent en position. Consultez la Figure D.
4. Avec le bac récupérateur de poussières correctement installé, appuyez sur le mécanisme de nettoyage du filtre **16** et enfoncez la gâchette de l'outil. Laissez le système en marche pendant 5 secondes et relâchez la gâchette. Cette opération doit être effectuée chaque fois que le bac récupérateur de poussières a été vidé.

**REMARQUE :** l'utilisation d'un évacuateur de bac à poussière (DWH079D) est une solution simple pour vider et jeter la poussière du bac à poussière en toute sécurité. Retirez le bac à poussière de votre outil et glissez-le dans l'évacuateur de bac à poussière avant de raccorder ce dernier à un extracteur de poussière dédié et autonome pour vider le bac en quelques secondes.

## MAINTENANCE

Ce système d'aspiration des poussières DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant dépend d'un entretien adéquat et d'un nettoyage régulier.

**IMPORTANT :** à intervalles réguliers, contrôlez l'absence de dommages sur toutes les parties extérieures de l'appareil et sur les filtres. Contrôlez que tous les éléments de commande fonctionnent correctement. Ne faites pas fonctionner l'appareil si une quelconque pièce est endommagée ou si les commandes ne fonctionnent pas correctement. En cas de besoin, l'appareil doit être réparé dans un centre d'assistance DEWALT.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil du bloc batterie ou du secteur avant tout réglage ou avant de retirer ou d'installer toute pièce ou tout accessoire. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez que des pièces de rechange DEWALT.

## Remplacement du Boîtier Filtrant du récupérateur de poussières (Fig. A, D, E)



**AVERTISSEMENT :** portez des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués pendant cette procédure.

**REMARQUE :** Le filtre doit être remplacé tous les 350 cycles de remplissage/vidage du boîtier filtrant.

1. Appuyez sur les boutons de libération du collecteur de poussières **4** et tirez le collecteur hors du système d'extraction. Une fois le mécanisme de capture retiré du système d'extraction des poussières, le joint supérieur est également libéré, ce qui permet de complètement retirer le collecteur de poussières.
2. Jetez le bac récupérateur de poussières **3** et remplacez-le par un boîtier filtrant neuf.
3. Refixez le collecteur de poussières au système d'extraction en insérant d'abord le profilé rond du joint supérieur dans l'encoche du système d'extraction des poussières. Faites pivoter le collecteur vers le bas de façon que les boutons de libération se clipsent en position.

## Remplacement de la Brosse à Poussière (Fig. G)



**AVERTISSEMENT :** porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.

La brosse à poussière s'use pendant l'utilisation et elle doit être remplacée en même temps que le filtre.

1. Poussez le bouton encliquetable **14** et sortez-la hors du support **8** de la tête.
2. Insérez la tête d'extraction neuve dans le support de tête. Le goujon de centrage se colle dans l'extrémité ouverte de la brosse à poussières et la fixe en place.

## Nettoyage



**AVERTISSEMENT :** risque de décharges électriques et de chocs mécaniques. Débranchez l'appareil électrique de la source d'alimentation avant de le nettoyer.



**AVERTISSEMENT :** afin de garantir le fonctionnement sûr et efficace de l'appareil électrique, veillez à ce que l'appareil et les fentes d'aération restent propres.



**AVERTISSEMENT :** n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques décapants pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques peuvent fragiliser la matière de ces pièces. Utilisez un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux uniquement. Ne laissez jamais aucun liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais aucune de ses pièces dans aucun liquide.

Vous pouvez nettoyer les fentes d'aération à l'aide d'une brosse souple non-métallique sèche et/ou un aspirateur adapté. N'utilisez pas d'eau, ni de solutions de nettoyage. Veillez à vous protéger les yeux et à porter un masque à poussière homologué.



## Nettoyage du Collecteur de Poussière



**AVERTISSEMENT :** *N'utilisez pas de brosse ou d'air comprimé pour nettoyer le bac à poussière ou le filtre.*

Pendant l'utilisation intensive, le collecteur de poussière peut s'obstruer avec la poussière. Reportez-vous à **Vider le Collecteur de Poussière** sous **Utilisation**.

## Accessoires en Option



**AVERTISSEMENT :** *comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.*

Pour remplacer le filtre de l'extracteur de poussière, utilisez un filtre n° N684523.

Veillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SISTEMA DI ASPIRAZIONE POLVERI

## D25304DH

### Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un apparato DeWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DeWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

### Dati Tecnici

	D25304DH	
Pressione di contatto	N	80
Profondità di foratura max.	mm	180
Diametro di foratura max.	mm	26

Valori di rumore e di vibrazione (somma vettoriale delle tre componenti sugli assi cartesiani) dell'elettrotrattensile combinato con il sistema di aspirazione delle polveri ad esso collegato, ai sensi della norma EN62841-2-6. Per calcolare i valori di rumore e di vibrazione dell'elettrotrattensile combinato con il sistema di aspirazione delle polveri ad esso collegato è necessario conoscere i valori seguenti, riportati nel manuale di istruzioni dell'elettrotrattensile collegato:

$L_{PA}$  (elettrotrattensile),  $L_{WA}$  (elettrotrattensile),  $K$  (elettrotrattensile) e ah,HG (elettrotrattensile).

$L_{PA}$ (livello pressione sonora delle emissioni)	dB(A)	$L_{PA}$ (elettrotrattensile) +3dB
$L_{WA}$ (livello potenza sonora)	dB(A)	$L_{WA}$ (elettrotrattensile) +3dB
$K$ (incertezza per il livello sonoro dato)	dB(A)	$K$ (elettrotrattensile)

#### Foratura calcestruzzo

L'aspirazione della polvere non aumenterà le vibrazioni dell'elettrotrattensile collegato.

Valore di emissione delle vibrazioni, $a_{H,D}$	$m/s^2$	$a_{H,D}$ (elettrotrattensile)
$H_D =$		
Incertezza $K =$	$m/s^2$	$K$ (elettrotrattensile)

Il livello di emissione di vibrazione e/o rumore indicato in questa scheda informativa è stato misurato secondo una procedura standardizzata prevista dalle norme EN62841 e potrebbe essere utilizzato per mettere a confronto elettrotrattensili diversi. È possibile utilizzarlo per una valutazione preliminare dell'esposizione.

**AVVERTENZA:** il livello di emissione di vibrazione dichiarato si riferisce alle applicazioni principali dello strumento. Se tuttavia lo strumento viene utilizzato per applicazioni o con accessori diversi oppure è sottoposto a scarsa manutenzione, il livello di emissione di vibrazione potrebbe differire da tale valore. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Una stima del livello di esposizione a vibrazione dovrebbe anche tenere conto di quante volte lo strumento viene spento o di quando rimane acceso, ma senza essere effettivamente usato. Questo fatto potrebbe ridurre in maniera significativa il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Individuare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti della vibrazione, quali: sottoporre lo strumento e gli accessori a manutenzione, mantenere le mani calde (importante per la vibrazione) e prevedere l'organizzazione di modelli di lavoro.

### Dichiarazione di conformità CE

#### Direttiva macchine



#### Sistema di aspirazione polveri D25303DH

DeWALT dichiara che i prodotti descritti nella sezione **Dati tecnici** sono conformi alla Direttiva e alle norme seguenti: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Per ulteriori informazioni, contattare DeWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DeWALT.

Markus Rompel  
Vice Presidente Tecnico, PTE-Europe  
DeWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Germania  
18.11.2022



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

### Definizioni: istruzioni di Sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione. Si invita a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, **provoca lesioni gravi o addirittura mortali.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **può causare morte o gravi lesioni.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, **potrebbe provocare lesioni di gravità lieve o media.**

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Evidenzia il rischio di scossa elettrica.



Evidenzia il rischio d'incendio.

## Istruzioni di Sicurezza



**AVVERTENZA!** seguire sempre le norme di sicurezza locali per ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e lesioni personali.

Prima di adoperare l'accessorio, leggere attentamente le istruzioni di cui al presente manuale. Fare anche riferimento al manuale di istruzioni degli eventuali apparati elettrici utilizzati con il presente attrezzo.

### CONSERVARE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI PER SUCCESSIVE CONSULTAZIONI

## Norme Generali di Sicurezza

1. **Tenere pulita l'area di lavoro.** Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.
2. **Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro. Non permettere che i bambini tocchino l'apparato o il cavo di prolunga.** Per i ragazzi di età inferiore ai 16 anni è richiesta la supervisione di un adulto.
3. **Usare l'apparato adatto. L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare apparati e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad apparati di maggiore potenza.** L'apparato funzionerà meglio e in modo più sicuro alla velocità per cui è stato realizzato.



**AVVERTENZA:** l'uso di accessori o attrezzature diversi, o l'impiego del presente apparato per scopi diversi da quelli raccomandati nel manuale uso possono comportare il rischio di infortuni.

## Istruzioni Supplementari di Sicurezza sui Sistemi di Aspirazione Polveri

- Non utilizzare l'accessorio per lavori di perforazione su legno, acciaio o plastica.
- Non utilizzare l'accessorio per perforazioni con punta.
- Non utilizzare l'accessorio per lavori di scalpellatura.
- Utilizzare questo accessorio solamente con apparati elettrici raccomandati da DEWALT. Per ulteriori informazioni sugli apparati elettrici DEWALT compatibili con questo accessorio, contattare il rivenditore locale, consultare gli indirizzi sul retro del manuale o visitare [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Non è consentito apportare modifiche all'elettrotensile o all'aspiratore né intervenire sui relativi componenti.
- Non usare l'apparato in ambienti carichi di umidità.
- Non permettere che sia utilizzato come giocattolo. È necessario prestare particolare attenzione quando viene usato da o nelle vicinanze di bambini.
- Usare solamente come descritto nel presente manuale. Usare solamente accessori raccomandati dal produttore.
- Non riporre alcun oggetto nelle aperture. Non usare con nessuna delle aperture ostruita; tenere lontano da polvere, pelucchi, capelli e qualsiasi cosa che possa ridurre il flusso dell'aria.
- Tenere i capelli, gli indumenti larghi, le dita e tutte le parti del corpo lontano dalle aperture e dalle parti mobili.

- Non utilizzare per raccogliere liquidi infiammabili o combustibili come la gasolina, e non usare in zone dove potrebbero essere presenti.

## RISCHI ASSOCIATI ALLE POLVERI

Questo dispositivo raccoglie una percentuale significativa delle polveri generate, ma non tutte.

Alcuni tipi di polveri, come le polveri minerali contenenti quarzo, sono considerate cancerogene. Per aspirarle dovrà essere utilizzato un aspiratore di polvere o un sistema di aspirazione con una classe di protezione ufficialmente approvata in conformità con le normative locali sulla protezione dalla polvere e adatto al materiale da lavorare. Se necessario, indossare anche una maschera di protezione delle vie respiratorie idonea per le polveri trattate. Assicurare una buona ventilazione dell'ambiente di lavoro.

Il materiale contenente amianto può esclusivamente essere maneggiato da personale specializzato.

Attenersi alle norme relative ai materiali da trattare vigenti nel proprio Paese.

## Rischi Residui

I seguenti rischi sono inerenti all'utilizzo del sistema di aspirazione polveri:

- Lesioni causate dall'aver toccato le parti rotanti o parti calde dell'apparato.

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- Menomazioni uditive.
- Rischio di schiacciarsi le dita durante la sostituzione dell'accessorio.
- Rischi alla salute causati dall'inalazione di polveri sviluppatasi durante le lavorazioni in calcestruzzo e/o muratura.

## Marcature sul Sistema di Aspirazione Polveri

Sull'aspiratore è presente il seguente pittogramma:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

## Posizione del codice data (Fig. D)

Il codice data di produzione **19** consiste in un anno a 4 cifre seguito da una settimana a 2 cifre ed è esteso da un codice di fabbrica a 2 cifre.

## Contenuto dell'imballo

La confezione contiene:

- 1 Sistema di aspirazione polveri
- 1 Testa di aspirazione polveri/spazzola parapolvere per utensile senza filo
- 1 Testa di aspirazione polveri/spazzola parapolvere per utensile con filo
- 1 Adattatore per utensili con filo
- 1 Manuale di istruzioni

- Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.
- Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.

## Descrizione (Fig. A–E, G)



**AVVERTENZA:** non modificare mai l'apparato o alcuna parte di esso. Potrebbe dar luogo a danni o a lesioni personali.

- 1 Sistema di aspirazione delle polveri
- 2 Pulsanti di rilascio della base
- 3 Scatola di raccolta della polvere
- 4 Pulsanti di rilascio della scatola di raccolta della polvere
- 5 Telescopio
- 6 Pulsante di regolazione della profondità
- 7 Pulsante di regolazione della lunghezza
- 8 Testa di aspirazione polveri senza filo
- 9 Spazzola parapolvere
- 10 Scarpa di blocco e rilascio
- 11 Dispositivo di apertura della scatola di raccolta della polvere
- 12 Piede del martello
- 13 Filtro
- 14 Connettore di inserimento con scatto
- 15 Telaio del filtro
- 16 Meccanismo di pulizia filtro
- 17 Adattatore per utensili con filo
- 18 Scanalature per supporto
- 19 Codice data di produzione

## Destinazione d'uso

Il sistema di aspirazione polveri D25304DH è stato studiato per l'aspirazione di polveri in lavorazioni professionali di trapanatura a percussione in muratura e cemento, e con punte di trapano solide montate sull'apparato elettrico. NON utilizzare per lavori di perforazione su plastica, legno o metallo. NON utilizzare con punte cave o punte a corona.

Quando si lavora con sostanze nocive per la salute, attenersi alle norme vigenti nel proprio Paese.

Questo sistema di estrazione polveri è adatto per i seguenti utensili DEWALT: trapano SDS plus® da 18V senza filo DCH283, martelli perforatore SDS plus® da 54V senza filo DCH323, DCH333 e DCH334, e trapani SDS plus® con filo D25333 e D25334. Per ulteriori informazioni sugli apparati elettrici DEWALT compatibili con questo accessorio, contattare il proprio rivenditore locale, consultare gli indirizzi sul retro del manuale o visitare [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Il sistema di aspirazione polveri è un accessorio da utilizzare con apparati elettrici professionali.

**NON** consentire a bambini di entrare in contatto con l'apparato. L'uso di questo apparato da parte di persone inesperte deve avvenire sotto sorveglianza.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONE



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare la batteria o la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale potrebbe provocare lesioni.

## Montaggio e Smontaggio del Sistema di Aspirazione Polveri a/da un Utensile con Filo

**Solo per i modelli DCH283, DCH323, DCH333 e DCH334**



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali, utilizzare **SEMPRE** l'utensile con l'impugnatura laterale correttamente installata. L'inosservanza di questa precauzione potrebbe provocare lo scivolamento dell'impugnatura laterale durante l'utilizzo dell'utensile e la conseguente perdita di controllo. Tenere l'apparato con entrambe le mani per massimizzare il controllo.

## Come Montare il Sistema di Aspirazione Polveri (Fig. A, B)

Questo sistema di aspirazione polveri viene fornito pronto per l'uso con i modelli senza filo DCH283, DCH323, DCH333 e DCH334.

1. Rimuovere la punta di perforazione se attaccata al trapano rotativo.
2. Assicurarsi che i pulsanti di rilascio della base **2** siano premuti e bloccati in posizione aperta prima di tentare di montare il sistema di aspirazione polveri al trapano rotativo.
3. Inserire il trapano nell'aspiratore, assicurandosi che le scanalature per supporto **18** siano allineate sui lati del trapano all'aspiratore delle polveri. I pulsanti di rilascio della base scatteranno con un clic nella posizione di blocco una volta che il martello è inserito nell'aspiratore.
 


**NOTA:** il trapano non si inserisce nell'aspiratore delle polveri se i pulsanti di rilascio della base sono nella posizione di blocco.
4. Fare una prova per verificare se l'aspiratore delle polveri è installato correttamente sul trapano rotativo:
  - a. Installare l'aspiratore delle polveri.
  - b. Avviare l'operazione di foratura e fermarsi dopo 6 mm.
  - c. Sollevare l'utensile e controllare se l'aspiratore delle polveri sta funzionando. Non dovrebbero essere presenti detriti.
  - d. Se l'aspiratore delle polveri sta funzionando correttamente, continuare a lavorare.

## Come Smontare il Sistema

Per smontare il sistema di aspirazione polveri tirare verso il basso i due pulsanti di rilascio della base e sfilare l'aspiratore polveri dai binari (Fig. B).

## Montaggio e Smontaggio del Sistema di Aspirazione Polveri a/da un Utensile con Filo

### Solo per i modelli D25333 e D25334

 **AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali, utilizzare **SEMPRE** l'utensile con l'impugnatura laterale correttamente installata. L'inosservanza di questa precauzione potrebbe provocare lo scivolamento dell'impugnatura laterale durante l'utilizzo dell'utensile e la conseguente perdita di controllo. Tenere l'apparato con entrambe le mani per massimizzare il controllo.


### Come Montare il Sistema di Aspirazione Polveri (Fig. A, B)


1. Per utilizzare l'aspiratore polveri con i trapani D25333 e D25334 si dovrà prima installare l'adattatore per utensili con filo **17** e la testa di aspirazione polveri per utensili con filo.
2. Rimuovere la punta di perforazione se attaccata al trapano rotativo.
3. Installare la testa di aspirazione polveri per utensili con filo, sull'aspiratore polveri.
4. Assicurarsi che i pulsanti di rilascio della base **2** siano premuti e sbloccati in posizione aperta prima di tentare di montare il sistema di aspirazione polveri al trapano rotativo.
5. Montare l'adattatore facendolo scorrere in avanti sulle scanalature. Se installato correttamente sull'aspiratore polveri, l'adattatore scatterà in posizione.
6. Inserire il trapano nell'aspiratore, assicurandosi che le scanalature per supporto **18** siano allineate sui lati del trapano all'aspiratore delle polveri. I pulsanti di rilascio della base scatteranno con un clic nella posizione di blocco una volta che il martello è inserito nell'aspiratore.  
**NOTA:** il trapano non si inserisce nell'aspiratore delle polveri se i pulsanti di rilascio della base sono nella posizione di blocco.
7. Fare una prova per verificare se l'aspiratore delle polveri è installato correttamente sul trapano rotativo:
  - a. Installare l'aspiratore delle polveri.
  - b. Avviare l'operazione di foratura e fermarsi dopo 6 mm.
  - c. Sollevare l'utensile e controllare se l'aspiratore delle polveri sta funzionando. Non dovrebbero essere presenti detriti.
  - d. Se l'aspiratore delle polveri sta funzionando correttamente, continuare a lavorare.


### Come Smontare il Sistema

Per smontare il sistema di aspirazione polveri tirare verso il basso i due pulsanti di rilascio della base e sfilare l'aspiratore polveri dai binari (Fig. B).

## FUNZIONAMENTO

 **AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare la batteria o la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale potrebbe provocare lesioni.

 **AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.

 **AVVERTENZA:** leggere sempre e utilizzare l'apparato secondo le istruzioni contenute nel manuale di istruzioni dell'apparato.

### Corretto posizionamento delle mani (Fig. F)

 **AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.

 **AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La posizione corretta delle mani richiede una mano sull'impugnatura principale del trapano e l'altra mano sull'impugnatura laterale. Per un uso corretto l'impugnatura laterale deve essere installata.

### Accensione e Spegnimento

Il sistema di aspirazione si attiva automaticamente all'accensione del martello rotante.

### Meccanismo di Pulizia Filtro

Il meccanismo di pulizia del filtro utilizza il motore dell'estrattore per spingere l'aria attraverso il filtro HEPA. Per istruzioni sull'uso corretto consultare il capitolo **Svuotamento del collettore polveri**.

### Regolazione della Profondità di Foratura (Fig. A)

Premere il pulsante di regolazione della profondità **6** sulla parte anteriore del dispositivo di scorrimento e spostarlo alla profondità di foratura desiderata. Rilasciare il pulsante.

### Regolazione della Lunghezza di Foratura (Fig. A)

1. Inserire la punta appropriata.
2. Tenere la testa di aspirazione polveri **8** contro un muro.
3. Spingere l'apparato per fare in modo che la punta tocchi la superficie.
4. Premere il pulsante di regolazione della lunghezza **7** sopra il dispositivo di scorrimento posteriore e spostarlo alla lunghezza desiderata. Rilasciare il pulsante.
5. Arretrare con cautela il gruppo dell'apparato dalla parete, assicurandosi di non rilasciare il meccanismo caricato a molla.

## Svuotamento del Collettore Polveri

(Fig. A, D, E)



**AVVERTENZA:** quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.

Il collettore polveri **3** deve essere svuotato non appena si nota un calo sensibile delle prestazioni oppure quando è pieno.

1. Premere i pulsanti di rilascio della scatola di raccolta della polvere **4** ed estrarre la scatola di raccolta della polvere dal sistema di aspirazione. Una volta che il meccanismo di chiusura è stato rimosso dal sistema di aspirazione, anche il giunto superiore si sgancerà, permettendo la rimozione completa della scatola di raccolta della polvere.
2. Per svuotare la scatola di raccolta della polvere **3**, posizionarla sopra un contenitore adatto per raccogliere la polvere contenuta al suo interno. Sollevare il fermo di rilascio **11** per aprire la scatola di raccolta della polvere, separando il contenitore dal coperchio. Picchiettando delicatamente la scatola di raccolta della polvere sarà possibile facilitare la rimozione della polvere intrappolata all'interno del filtro. Una volta che il coperchio del filtro e il contenitore sono vuoti, rimontarli assicurandosi che il fermo di rilascio **11** sia fissato saldamente. Fare riferimento alla Figura E.
3. Per rimontare la scatola di raccolta della polvere al sistema di aspirazione, inserire prima il profilo arrotondato del giunto superiore nella cavità sul sistema di aspirazione della polvere. Ruotare la scatola di raccolta della polvere verso il basso in modo che i pulsanti di rilascio scattino in posizione. Fare riferimento alla Figura D.
4. Con il collettore polveri correttamente installato premere il meccanismo di pulizia filtro **16** e premere il grilletto di azionamento dell'utensile. Lasciare in funzione il sistema per 5 secondi e rilasciare il grilletto. Questa operazione deve essere eseguita ogni volta che si svuota il collettore polveri.

**NOTA:** l'uso di un Evacuatore della scatola raccogli-polvere (DWH079D) fornisce una soluzione semplice per svuotare e smaltire in modo sicuro la polvere immagazzinata all'interno della scatola raccogli-polvere. Rimuovere la scatola raccogli-polvere dall'apparato, farla scorrere sull'Evacuatore della scatola raccogli-polvere e collegarla a un estrattore della polvere autonomo dedicato, consentendo lo svuotamento della scatola raccogli-polvere in pochi secondi.

## MANUTENZIONE

Il sistema di aspirazione polveri DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Prestazioni sempre soddisfacenti dipendono da una cura appropriata e da una pulizia regolare.

**IMPORTANTE:** a intervalli regolari, controllare che tutte le parti esterne dell'apparecchio e il filtro non siano danneggiati. Verificare il corretto funzionamento di tutti gli elementi di comando. Non utilizzare l'apparecchio se alcune parti sono danneggiate o se i comandi non funzionano correttamente. Se necessario, fare riparare l'apparecchio presso un centro di assistenza DEWALT.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare la batteria o la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale potrebbe provocare lesioni.



**AVVERTENZA:** usare esclusivamente pezzi di ricambio originali DEWALT.

## Sostituzione del Filtro Collettore Polveri

(Fig. A, D, E)



**AVVERTENZA:** quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.

**NOTA:** il filtro deve essere sostituito ogni 350 cicli di svuotamento della scatola del filtro da pieno a vuoto.

1. Premere i pulsanti di rilascio della scatola di raccolta della polvere **4** ed estrarre la scatola di raccolta della polvere dal sistema di aspirazione. Una volta che il meccanismo di chiusura è stato rimosso dal sistema di aspirazione, anche il giunto superiore si sgancerà, permettendo la rimozione completa della scatola di raccolta della polvere.
2. Gettare il filtro collettore polveri **3** e sostituirlo con uno nuovo.
3. Rimontare la scatola di raccolta della polvere al sistema di aspirazione, inserendo prima il profilo arrotondato del giunto superiore nella cavità sul sistema di aspirazione della polvere. Ruotare la scatola di raccolta della polvere verso il basso in modo che i pulsanti di rilascio scattino in posizione.

## Sostituzione della Spazzola Parapolvere

(Fig. G)



**AVVERTENZA:** quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.

La spazzola parapolvere si consuma con l'uso e, infine, va sostituita insieme al filtro.

1. Premere il connettore di inserimento con scatto **14**, ed estrarla **8** dal supporto testa.
2. Inserire la nuova testa di estrazione nel supporto testa. Il perno di centraggio si fisserà nell'estremità aperta della spazzola antipolvere e la fisserà in posizione.

## Pulizia



**AVVERTENZA:** pericolo di scosse elettriche e rischio meccanico. Scollegare l'apparecchio dalla sorgente di alimentazione elettrica prima di procedere alla pulizia.



**AVVERTENZA:** per garantire un funzionamento sicuro ed efficiente, mantenere sempre puliti l'apparecchio e le feritoie di ventilazione.




**AVVERTENZA:** non utilizzare mai solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'utensile. Queste sostanze chimiche rischiano di indebolire i materiali di cui sono fatte tali parti; usare un panno inumidito solo con acqua e detergente neutro. Non

*lasciare che penetri del liquido all'interno dell'utensile e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.*


Le feritoie di ventilazione possono essere pulite con uno spazzolino asciutto e morbido di materiale non metallico e/o con un aspirapolvere adatto. Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti. Indossare occhiali di protezione e una mascherina antipolvere omologati.

## Pulizia del Collettore Polveri

 **AVVERTENZA:** non usare una spazzola o l'aria compressa per pulire il cassetto di raccolta delle polveri o il filtro.

In caso di impiego intensivo, il collettore polveri viene ostruito dalla polvere. Consultare **Svuotamento del collettore Polveri** in **Funzionamento**.

## Accessori su Richiesta

 **AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Per sostituire il filtro di aspirazione della polvere, utilizzare un ricambio con il codice N684523.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

## Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. I prodotti e le batterie contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

 Prodotti e batterie contengono materiali che possono essere recuperati o riciclati diminuendo la domanda di materie prime. Si prega di riciclare prodotti elettrici e batterie secondo le disposizioni locali. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo **www.2helpU.com**.

# STOF AFZUIGSYSTEEM D25304DH

## Hartelijk Gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor DEWALT-gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

## Technische Gegevens

	D25304DH	
Contactdruk	N	80
Max. boordiepte	mm	180
Max. boordiameter	mm	26

Geluids- en trillingswaarden (triax vector som) van de combinatie elektrisch gereedschap en aangesloten stofafzuigstelsysteem overeenkomstig EN62841-2-6. Om de geluids- en trillingswaarden van het elektrisch gereedschap en het aangesloten afzuigstelsysteem te berekenen, zijn de waarden  $L_{PA}$  (elektrisch gereedschap),  $L_{WA}$  (elektrisch gereedschap),  $K$  (elektrisch gereedschap) en  $a_{h,HG}$  (elektrisch gereedschap) uit de bedieningsinstructies van het aangesloten elektrisch gereedschap nodig.

$L_{PA}$ (emissie geluidsrukniveau)	dB(A)	$L_{PA}$ (elektrisch gereedschap) + 3dB
$L_{WA}$ (niveau geluidsvermogen)	dB(A)	$L_{WA}$ (elektrisch gereedschap) + 3dB
$K$ (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau)	dB(A)	$K$ (elektrisch gereedschap)

Boren in beton

Stofafzuiging zal de trilling van het aangesloten elektrisch gereedschap niet verhogen.

Vibratie-emissiewaarde, $a_{h,HD}$ =	$m/s^2$	$a_{h,HD}$ (elektrisch gereedschap)
Onzekerheid $K$ =	$m/s^2$	$K$ (elektrisch gereedschap)

Het vibratie- en/of lawaai-emissieniveau dat in dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test die wordt gegeven in EN62841 en u kunt ermee het ene gereedschap met het andere vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een eerste inschatting van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het verklaarde vibratie- en/of lawaai-emissieniveau geldt voor de hoofdtoepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, dan wel met andere accessoires of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie- en/of lawaai-emissie verschillen. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale werkperiode.

Een inschatting van het blootstellingsniveau aan vibratie en/of lawaai moet ook worden overwogen wanneer het gereedschap wordt uitgeschakeld of als het aan staat maar geen daadwerkelijke werkzaamheden uitvoert. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verminderen gedurende de totale arbeidsduur.

*Kijk naar aanvullende veiligheidsmaatregelen voor het beschermen van de gebruiker tegen de effecten of vibratie en/of lawaai, zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires goed, houd de handen warm (relevant voor vibraties), organisatie van werkpatronen.*

## EG-conformiteitsverklaring

### Richtlijn voor machines



### Stofafzuigstelsysteem D25303DH

DEWALT verklaart dat de producten die worden beschreven onder **Technische Gegevens** voldoen aan de volgende richtlijn en norm: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Markus Rompel  
Vice-President Engineering, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Slinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Duitsland  
18.11.2022



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor ieder signaleringswoord. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en let op deze symbolen.



**GEVAAR:** Geeft een dreigend gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, leidt tot de dood of ernstig letsel.



**WAARSCHUWING:** Geeft een mogelijk gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.



**VOORZICHTIG:** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien dit niet wordt voorkomen, zou kunnen leiden tot gering of matig letsel.

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan waarbij geen persoonlijk letsel optreedt die, indien niet voorkomen, schade aan goederen kan veroorzaken.



Wijst op het gevaar voor elektrische schok.





Wijst op brandgevaar.

## Instructies voor de Veiligheid



**WAARSCHUWING!** Neem altijd de in uw land geldende veiligheidsvoorschriften in acht zodat u het gevaar van brand, elektrische schok en persoonlijk letsel tot een minimum beperkt.

Lees deze handleiding aandachtig geheel door voordat u het hulpstuk in gebruik neemt. Raadpleeg ook de handleiding van ieder gereedschap dat met dit hulpstuk wordt gebruikt.

**BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZODAT U DEZE LATER OOK NOG KUNT RAADPLEGEN.**

## Algemene Regels voor de Veiligheid

1. **Houd de werkplek opgeruimd.** Wanneer werkplekken en werkbanken rommelig zijn, kan dat verwondingen tot gevolg hebben.
2. **Houd kinderen op afstand. Laat kinderen niet in contact komen met het gereedschap of het verlengsnoer.** Personen jonger dan 16 jaar mogen alleen onder begeleiding met het gereedschap werken.
3. **Gebruik het juiste gereedschap. Het bedoeld gebruik wordt beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Probeer niet met klein gereedschap of kleine hulpstukken het werk van zwaar gereedschap te doen.** Het gereedschap geeft een beter resultaat en werkt veiliger bij werk waarvoor het is bedoeld.



**WAARSCHUWING:** Het gebruik van een accessoire of hulpstuk of het uitvoeren van een handeling met dit gereedschap voor andere doeleinden dan wordt geadviseerd in deze gebruiksaanwijzing, kan leiden tot gevaar voor persoonlijk letsel.

## Aanvullende Speciale Regels voor de Veiligheid voor Stofafzuigsystemen

- Gebruik het hulpstuk niet voor boortoepassingen in hout, staal of kunststof.
- Gebruik het hulpstuk niet voor ringboortoepassingen.
- Gebruik het hulpstuk niet voor beiteltoepassingen.
- Gebruik alleen elektrisch gereedschap dat wordt aanbevolen door DEWALT met dit hulpstuk. Neem voor meer informatie over elektrisch gereedschap van DEWALT dat geschikt voor dit hulpstuk contact op met de leverancier ter plaatse, raadpleeg de adressen aan de achterzijde van deze handleiding of ga naar [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Aanpassingen aan het gereedschap en de stofafzuiging of wijzigingen van de onderdelen zijn niet toegelaten.
- Gebruik het gereedschap niet in vochtige of natte omstandigheden.
- Zorg ervoor dat het niet als speelgoed wordt gebruikt. Scherp toezicht is nodig wanneer het door of in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- Gebruik het alleen zoals in deze handleiding wordt beschreven. Gebruik alleen de door de fabrikant aanbevolen hulpstukken.

- Stop niet een voorwerp in openingen. Gebruik het gereedschap niet terwijl een opening is geblokkeerd, houd het vrij van stof, pluizen en van alles dat de luchtstroom kan belemmeren.
- Houd haar, losse kleding, vingers en alle lichaamsdelen weg bij de openingen en bewegende delen.
- Gebruik het gereedschap niet voor het opzuigen van brandbare of ontplofbare vloeistoffen, zoals benzine, en gebruik het niet in ruimten waar deze aanwezig kunnen zijn

## Risico's van stof

Dit apparaat verzamelt een aanzienlijk percentage van het gemaakte stof, maar niet al het stof.

Bepaald soorten stof, zoals mineraal stof met kwarts, worden beschouwd als kankerwekkend. Voor het afzuigen van zulke soorten stof, moet een stofzuiger of stofafzuigstelsel met een officieel goedgekeurde beschermingsklasse, conform de plaatselijk geldende regelgeving inzake bescherming tegen stof en geschikt voor het materiaal waarmee gewerkt moet worden, gebruikt worden. Draag indien nodig ook adembescherming die geschikt is voor het betreffende stof. Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.

Materiaal dat asbest bevat mag alleen door professionals worden verwerkt.

Volg de in uw land relevante voorschriften voor de materialen die verwerkt moeten worden.

## Overige Risico's

Het gebruik van het stofafzuigstelsel geeft de volgende risico's:

- Verwondingen die worden veroorzaakt door het aanraken van de draaiende delen of hete delen van het gereedschap.
- Ook al worden de relevante veiligheidsvoorschriften en de veiligheidsvoorzieningen toegepast, bepaalde risico's kunnen niet worden vermeden. Dit zijn:
- Gehoorbeschadiging.
  - Een risico van het klemmen van de vingers wanneer het accessoire wordt gewisseld.
  - Gevaren voor de gezondheid die worden veroorzaakt door het inademen van stof dat ontstaat bij het werken in beton en/of metselwerk.

## Markeringen op het Stofafzuigstelsel

Het volgende pictogram staat op de stofafzuiging:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.

## Positie datumcode (Afb. [Fig.] D)

De productiedatumcode **19** bestaat uit een 4-cijferig jaar gevolgd door een 2-cijferige week en wordt uitgebreid met een 2-cijferige fabriekscode.

## Inhoud van de Verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Stofafzuigstelsel
- 1 Snoerloze stofafzuigkop/stofborstel
- 1 Stofafzuigkop/stofborstel met snoer

- 1 Gereedschapsadaptor met snoer
- 1 Gebruiksaanwijzing
- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

## Beschrijving (Afb. A–E, G)



**WAARSCHUWING:** *Breng geen wijzigingen aan in het elektrisch gereedschap of een onderdeel ervan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.*

- 1 Stofafzuigstelsysteem
- 2 Vrijgaveknoppen basis
- 3 Stofreservoir
- 4 Vrijgaveknoppen stofreservoir
- 5 Telescoop
- 6 Knop voor diepteaanpassing
- 7 Knop voor lengteaanpassing
- 8 Snoerloze stofafzuigkop
- 9 Stofborstel
- 10 Vergrendeling en vrijgave schoen
- 11 Vergrendeling stofreservoir
- 12 Hamervoet
- 13 Filter
- 14 Klikconnector
- 15 Filter-frame
- 16 Filterreinigingsmechanisme
- 17 Gereedschapsadaptor met snoer
- 18 Ondersteuningsgroeven
- 19 Datumcode

## Gebruiksdoel

De D25304DH, een stofafzuigstelsysteem, is ontworpen voor het afzuigen van stof bij professionele toepassingen van hamerboren in metselwerk of beton, en met massieve inzetboren gemonteerd in het elektrisch gereedschap. NIET GEBRUIKEN voor het boren in kunststof, hout of metaal. NIET gebruiken met holle boortjes en kernboortjes.

Volg de nationale regelgeving bij het werken met stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid.

Dit stofafzuigstelsysteem past op de SNOERLOZE DEWALT 18V SDS plus®-hamer DCH283, snoerloze 54V SDS plus®-hamers DCH323, DCH333 en DCH334 SDS plus® hamers D25333 en D25334 met snoer. Neem voor meer informatie over elektrisch gereedschap van DEWALT dat geschikt voor dit hulpstuk contact op met de leverancier ter plaatse, raadpleeg de adressen aan de achterzijde van deze handleiding of ga naar [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**NIET GEBRUIKEN** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Het stofafzuigstelsysteem is een hulpstuk voor gebruik met professioneel elektrisch gereedschap.

**LAAT NIET** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze er mee zouden kunnen spelen.

## MONTAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING:** *Beperk het gevaar op ernstig persoonlijk letsel tot een minimum: zet het gereedschap uit en trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit, voordat u een aanpassing uitvoert of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert. Letsel zou het gevolg kunnen zijn als het gereedschap per ongeluk wordt gestart.*

## Het Stofafzuigstelsysteem Bevestigen op en Verwijderen van Snoerloos Gereedschap

### Alleen DCH283, DCH323, DCH333 en DCH334



**WAARSCHUWING:** *Beperk het risico van persoonlijk letsel, bedien het gereedschap ALTIJD met de zijhandgreep goed bevestigd en stevig vastgedraaid. Als u dat niet doet, kan de zijhandgreep tijdens het gebruik van het gereedschap los komen te zitten waardoor u vervolgens de controle over het gereedschap kunt verliezen. Zorg voor een maximale controle, houd het gereedschap met beide handen vast.*

### Het Stofafzuigstelsysteem Bevestigen (Afb. A, B)

Uw stofafzuigstelsysteem wordt gereed voor gebruik geleverd met de snoerloze DCH283, DCH323, DCH333 en DCH334.

1. Neem het boortje los wanneer het is bevestigd op de boorhamer.
2. Let erop dat de vrijgaveknoppen van de basis **2** worden ingedrukt en zijn vergrendeld in de open positie voordat u het stofafzuigstelsysteem op de boorhamer plaatst.
3. Steek de hamer in het stofafzuigstelsysteem, en let er daarbij op dat zowel de ondersteuningsgroeven **18** aan de zijden van de hamer zijn uitgelijnd met de stofafzuiging. De vrijgaveknoppen op de basis klikken in de vergrendelde positie wanneer de hamer goed in het stofafzuigstelsysteem wordt gezet.
 

**OPMERKING:** De hamer zal niet in het stof afzuig schuiven als de vrijgaveknoppen op de basis in de vergrendelde positie staan.
4. Test of de stofafzuiging goed op de boorhamer is geïnstalleerd:
  - a. Plaats de stofafzuiging.
  - b. Start het boren en stop na 6 mm.
  - c. Til het gereedschap op en controleer of de stofafzuiging werkt. Er mag geen stof te zien zijn.
  - d. Als de stofafzuiging goed werkt, ga dan verder met uw werkzaamheden.

## Het Systeem Verwijderen

U kunt het stofzuigstelsysteem verwijderen door de twee vrijgaveknoppen op de basis van het stofzuigstelsysteem omlaag te drukken het stofzuigstelsysteem van de rails te schuiven (Afb. B).

## Het Stofzuigstelsysteem Bevestigen op en Verwijderen van Gereedschap met een Snoer

### Alleen D25333 en D25334

 **WAARSCHUWING:** *Beperk het risico van persoonlijk letsel, bedien het gereedschap ALTIJD met de zijhandgreep goed bevestigd en stevig vastgedraaid. Als u dat niet doet, kan de zijhandgreep tijdens het gebruik van het gereedschap los komen te zitten waardoor u vervolgens de controle over het gereedschap kunt verliezen. Zorg voor een maximale controle, houd het gereedschap met beide handen vast.*

### Het Stofzuigstelsysteem Bevestigen (Afb. A, B)

Wanneer u de stofzuiging beeld gebruiken met de D25333 en de D25334 dan moet u eerst de adaptor **17** voor gereedschap met een snoer en stofzuigkop met snoer plaatsen.

1. Neem het boortje los wanneer het is bevestigd op de boorhamer.
2. Plaats de stofzuigkop met snoer op de stofzuiging.
3. Controleer dat de vrijgaveknoppen van de basis **2** worden ingedrukt en in de open positie zijn vergrendeld voordat u het stofzuigstelsysteem op de boorhamer plaatst.
4. Bevestig de adaptor door deze naar voren in de groeven te schuiven. De adaptor zal op z'n plaats klikken wanneer deze goed op de stofzuiging is geplaatst.
5. Steek de hamer in het stofzuigstelsysteem, en let er daarbij op dat zowel de ondersteuninggroeven **18** aan de zijden van de hamer zijn uitgelijnd met de stofzuiging. De vrijgaveknoppen op de basis klikken in de vergrendelde positie wanneer de hamer goed in het stofzuigstelsysteem wordt gezet.


**OPMERKING:** De hamer zal niet in het stof afzuig schuiven als de vrijgaveknoppen op de basis in de vergrendelde positie staan.


6. Test of de stofzuiging goed op de boorhamer is geïnstalleerd:
  - a. Plaats de stofzuiging.
  - b. Start het boren en stop na 6 mm.
  - c. Til het gereedschap op en controleer of de stofzuiging werkt. Er mag geen stof te zien zijn.
  - d. Als de stofzuiging goed werkt, ga dan verder met uw werkzaamheden.

## Het Systeem Verwijderen

U kunt het stofzuigstelsysteem verwijderen door de twee vrijgaveknoppen op de basis van het stofzuigstelsysteem omlaag te drukken het stofzuigstelsysteem van de rails te schuiven (Afb. B).

## BEDIENING

 **WAARSCHUWING:** *Beperk het gevaar op ernstig persoonlijk letsel tot een minimum: zet het gereedschap uit en trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit, voordat u een aanpassing uitvoert of hulpstukken of accessoires verwijderd/installeert. Letsel zou het gevolg kunnen zijn als het gereedschap per ongeluk wordt gestart.*

 **WAARSCHUWING:** *Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.*

 **WAARSCHUWING:** *Lees altijd de gebruiksaanwijzing van het gereedschap en bedien het gereedschap volgens de instructies.*

### Juiste positie van de handen (Afb. F)

 **WAARSCHUWING:** *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u ALTIJD de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.*

 **WAARSCHUWING:** *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het ALTIJD stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.*

Voor een juiste positie van de handen zet u één hand op de hoofdhandgreep van de boorhamer en één hand op de zijhandgreep. Voor het juiste gebruik moet de zijhandgreep zijn geïnstalleerd.

## In- en Uitschakelen

Het afzuigstelsysteem start automatisch wanneer de boorhamer wordt ingeschakeld.

## Filterreinigingsmechanisme

Het filterreinigingsmechanisme is een functie die door middel van de motor in het stofzuigstelsysteem lucht door het HEPA-filter stuurt. Zie **Het stofreservoir legen** voor instructies voor het juiste gebruik.

## De Boordiepte Instellen (Afb. A)

Druk op de knop voor de diepteafstelling **6** aan de voorzijde van de schuifknop en verplaats deze naar de boordiepte van uw keuze. Laat de knop los.

## De Boorlengte Aanpassen (Afb. A)

1. Plaats het geschikte boortje.
2. Houd de stofzuigkop **8** tegen een wand.
3. Duw tegen het gereedschap totdat het boortje het oppervlak raakt.
4. Druk op de knop voor de lengteafstelling **7** boven op de achterste schuifknop en verplaats deze naar de lengte van uw keuze. Laat de knop los.
5. Trek het gereedschap voorzichtig terug van de wand en let er daarbij op dat het geveerde mechanisme niet vrijkomt.

## Het Stofreservoir Legen (Afb. A, D, E)



**WAARSCHUWING:** *Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker als u deze procedure uitvoert.*

Het stofreservoir **3** moet worden gelegd zodra u merkt dat het gereedschap minder goed gaat werken of dat het reservoir vol is.

1. Druk de vrijgaveknoppen van het stofreservoir **4** in en trek het stofreservoir los van het stofafzuigsysteem. Wanneer het vergrendelmechanisme los is van het stofafzuigsysteem zal de bovenste verbinding ook loskomen zodat het stofreservoir geheel kan worden verwijderd.
2. Maak het stofreservoir **3** leeg boven een geschikte container zodat het stof goed wordt opgevangen. Til de grendel **11** van het stofreservoir omhoog en open het stofreservoir door de deksel van het reservoir te nemen. Klop voorzichtig op het stofreservoir zodat stof dat is opgevangen in het filter ook wordt verwijderd. Wanneer de filterdeksel en het reservoir leeg zijn, bevestig ze dan weer en let er daarbij op dat de grendel **11** goed vastzit. Zie Afbeelding E.
3. Wanneer u het reservoir weer op het stofafzuigsysteem wilt bevestigen, moet u eerst het ronde profiel van de bovenste verbinding in de uitsparing van het stofafzuigsysteem steken. Draai het stofreservoir omlaag en laat zo de vrijgaveknoppen weer op hun plaats klikken. Zie Afbeelding D.
4. Druk, met het stofreservoir op juiste wijze geïnstalleerd het filterreinigingsmechanisme **16** druk op de schakelaar op het gereedschap. Laat het systeem 5 seconden werken en laat de schakelaar los. U moet dit steeds doen na het legen van het stofreservoir.

**OPMERKING:** Met een Stofreservoirhulpstuk (DWH079D) kunt u gemakkelijk het stofreservoir leegmaken en het stof dat in het stofreservoir zit, veilig wegdoen. Neem het stofreservoir van uw gereedschap, schuif het reservoir in het Stofreservoirhulpstuk en sluit het aan op een speciale afzonderlijke stofzuiger en zo kunt u het stofreservoir in seconden leegmaken.

## ONDERHOUD

Uw stofafzuigsysteem van DEWALT is ontworpen voor gebruik gedurende lange tijd met een minimum aan onderhoud. Of het gereedschap voortdurend naar tevredenheid zal functioneren hangt af van de juiste zorg en regelmatige reiniging.

**BELANGRIJK:** Controleer alle externe delen van het apparaat en het filter op regelmatige tijdstippen op schade. Controleer of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik het apparaat niet als er onderdelen beschadigd zijn of als de bedieningen niet goed werken. Indien nodig, moet het apparaat gerepareerd worden in een DEWALT-servicecentrum.



**WAARSCHUWING:** *Beperk het gevaar op ernstig persoonlijk letsel tot een minimum: zet het gereedschap uit en trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit, voordat u een aanpassing uitvoert of hulpstukken of accessoires*

*verwijderd/installeert. Letsel zou het gevolg kunnen zijn als het gereedschap per ongeluk wordt gestart.*



**WAARSCHUWING:** *Gebruik alleen vervangende onderdelen van DEWALT.*

## Het Stofreservoirfilter Terugplaatsen (Afb. A, D, E)



**WAARSCHUWING:** *Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker wanneer u deze procedure uitvoert.*

**OPMERKING:** Het filter moet steeds na 350 keer dat u het filtervak hebt gelegd, worden vervangen.

1. Druk de vrijgaveknoppen van het stofreservoir **4** in en trek het stofreservoir los van het stofafzuigsysteem. Wanneer het vergrendelmechanisme los is van het stofafzuigsysteem zal de bovenste verbinding ook loskomen zodat het stofreservoir geheel kan worden verwijderd.
2. Gooi het stofvrij zijn voor **3** weg en vervang het door een nieuw stofreservoir.
3. Wanneer u het reservoir weer op het stofafzuigsysteem wilt bevestigen, moet u eerst het ronde profiel van de bovenste verbinding in de uitsparing van het stofafzuigsysteem steken. Draai het stofreservoir omlaag en laat zo de vrijgaveknoppen weer op hun plaats klikken.

## De Stofborstel Vervangen (Afb. G)



**WAARSCHUWING:** *Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker als u deze procedure uitvoert.*

De stofborstel zal tijdens gebruik slijten en moet tegelijk met het filter worden vervangen.

1. Duw de klikknop **14** met snoer in, en trek de kop **8** uit de houder.
2. Steek de nieuwe stofzuigkop in de houder van de kop. De centreerpen zal in het open uiteinde van de stofborstel steken en de borstel op z'n plaats vastzetten.

## Reiniging



**WAARSCHUWING:** *Elektrische schok en mechanisch gevaar. Koppel het elektrisch apparaat los van de voeding vóór het reinigen.*



**WAARSCHUWING:** *Houd het elektrisch apparaat en de ventilatiesleuven altijd schoon, om een veilige en efficiënte werking te verzekeren.*



**WAARSCHUWING:** *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt zijn, aantasten. Gebruik een doek, alleen nat gemaakt met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap komen; dompel nooit een onderdeel van het gereedschap onder in een vloeistof.*

De ventilatiesleuven kunnen gereinigd worden met een droge, zachte niet metalen borstel en/of een geschikte stofzuiger. Gebruik geen water of schoonmaakmiddelen. Draag een goedgekeurd veiligheidsbril en een goedgekeurd stofmasker.

## Het Stofreservoir Reinigen



**WAARSCHUWING:** Reinig het stofreservoir en filter niet met een borstel of met druklucht.

Tijdens intensief gebruik raakt het stofreservoir verstopt door het stof. Zie **Het stofreservoir legen** bij **Bediening**.

## Optionele Accessoires



**WAARSCHUWING:** Aangezien accessoires die niet door DeWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DeWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.

Gebruik onderdeelnummer N684523 bij het vervangen van het stofafzuigfilter.

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

## Bescherming van het milieu



Gescheiden inzameling. Producten en batterijen die zijn voorzien van dit symbool, mogen niet bij het normale huishoudelijke afval worden weggegooid.



Producten en batterijen bevatten materialen die kunnen worden teruggewonnen en gerecycled, zodat de vraag naar grondstoffen afneemt. Recycle elektrische producten en batterijen volgens de lokale voorschriften. Nadere informatie is beschikbaar op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## STØVSUGERSYSTEM

## D25304DH

## Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT verktøy. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnerne for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

## Tekniske Data

	D25304DH	
Kontaktrykk	N	80
Maks. drilldybde	mm	180
Maks. drilldiameter	mm	26

Støyverdier og vibrasjonsverdier (triax vektorsum) av kombinasjonen elektrisk verktøy og tilkoblet støvsugersystem i henhold til EN62841-2-6. For å beregne støy- og vibrasjonsverdier av kombinasjonen av elektrisk verktøy og støvsugersystem, kreves verdiene  $L_{PA}$  (elektrisk verktøy),  $L_{WA}$  (elektrisk verktøy),  $K$  (elektrisk verktøy) og  $a_{h,HG}$  (elektrisk verktøy) som finnes i bruksanvisningen for det anvendte elektriske verktøyet.

$L_{PA}$ (lydtrykksnivå)	dB(A)	$L_{PA}$ (elektrisk verktøy) +3dB
$L_{WA}$ (lydeffektnivå)	dB(A)	$L_{WA}$ (elektrisk verktøy) +3dB
$K$ (usikkerhet for det angitte støynivå)	dB(A)	$K$ (elektrisk verktøy)
Boring i betong		
Støvsugeren vil ikke øke vibrasjonsverdien for det anvendte elektriske verktøyet.		
Vibrasjonsutslipp verdi $a_{h,HD} =$	$m/s^2$	$a_{h,HD}$ (elektrisk verktøy)
Usikkerhet $K =$	$m/s^2$	$K$ (elektrisk verktøy)

Nivået for vibrasjonsutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte tester gitt i EN62841 og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til foreløpig vurdering av eksponering.

**⚠ ADVARSEL:** Angitt nivå for vibrasjonsutslipp og/eller støynivå gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjonsutslippene og/eller støynivået avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av nivået for vibrasjonseksponeringen og/eller støynivået bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte brukeren mot effektene av vibrasjon og/eller støynivå, så som holde hendene varme (relevant for vibrasjon), organisering av arbeidsmønstre.

## Overensstemmelseerklæring med EU

## Maskineridirektiv

Støvsugersystem  
D25303DH

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med følgende direktiv og standard: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Markus Rompel  
Visedirektør for teknisk arbeid, PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510 Idstein, Tyskland

18.11.2022



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

## Definisjoner: Retningslinjer for Sikkerhet

Definisjonene under beskriver alvorlighetsgraden for hvert signalkodeord. Vennligst les håndboken og legg merke til disse symbolene.



**FARE:** Indikerer en overhengende farlig situasjon som vil føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**ADVARSEL:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**FORSIKTIG:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan føre til **små eller moderate personskader** hvis den ikke avverges.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som kan føre til **skader på utstyr** hvis den ikke unngås.



Betegner fare for elektroshock.



Betegner fare for brann.

## Sikkerhetsinstruksjoner



**ADVARSEL!** Følg alltid sikkerhetsreglene som gjelder i ditt land for å redusere faren for brann, elektrisk støv og personskader.

Les hele denne bruksanvisningen nøye for du bruker tilbehøret. Se også bruksanvisningen for det elektriske verktøyet som brukes med dette tilbehøret.

### TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNING FOR FREMTIDIG BRUK

## Generelle Sikkerhetsregler

1. **Hold arbeidsområdet ryddig.** Rotete områder og benker gir tendens til ulykker.
2. **Hold barn unna. Ikke la barn komme i kontakt med verktøy eller skjøteledninger.** Tilsyn er nødvendig dersom under 16 år.
3. **Bruk passende verktøy. Bruksområdet er beskrevet i denne bruksanvisning. Ikke tving små verktøy eller tilbehør til å gjøre jobben for et kraftigere verktøy.** Verktøyet vil gjøre jobben bedre og tryggere ved den hastighet det er tiltenkt.



**ADVARSEL:** Bruk av noe tilbehør eller ekstrautstyr, eller andre operasjoner med dette verktøy, annet enn det som er beskrevet i denne bruksanvisningen, kan gi risiko for personskader.

## Andre Spesielle Sikkerhetsregler for

### Støvsugersystemer

- Ikke bruk tilbehøret for boreoperasjoner i treverk, stål eller plast.
- Ikke bruk tilbehøret ved kjerneboring.
- Ikke bruk tilbehøret ved meisling.
- Bruk kun elektriske verktøy som anbefalt av DeWALT med dette tilbehøret. For mer informasjon om DeWALT elektriske verktøy som passert til dette tilbehøret, kontakt din lokale forhandler. Se adresser på baksiden av denne bruksanvisning eller se [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Modifikasjoner av verktøyet og støvsugeren eller inngrep på delene er ikke tillatt.
- Ikke bruk verktøyet ved fuktige eller våte forhold.
- Ikke tillat at det brukes som en leke. Det er nødvendig med økt oppmerksomhet ved bruk av eller nært barn.
- Skal kun brukes som beskrevet i denne bruksanvisning. Bruk kun tilbehør som anbefalt av produsenten.
- Ikke putt noen gjenstander i åpningene. Skal ikke brukes med noen åpning blokkert, holdes fri for støv, lo, hår og annet som kan redusere luftstrømmen.
- Hold hår, løstsittende klær, fingre og andre kroppsdeler unna åpninger og bevegelige deler.
- Må ikke brukes for å ta opp brennbare eller antennerlige væsker så som bensin, og skal ikke brukes i områder der slikt kan forekomme.

## Fare for støv

Dette apparatet samler opp en vesentlig prosentandel av støvet som utvikles, men ikke alt.

Noen typer støv, som mineralstøv som inneholder kvarts, regnes som kreftfremkallende. For oppsamling av slike typer støv, bruk en støvsuger eller sugesystem med offentlig godkjent beskyttelsesklasse i samsvar med aktuelle lokale retningslinjer for støvbeskyttelse og passende for materialene det arbeides med. Om nødvendig, bruk også en pustebeskyttelsesmaske som passer for det aktuelle støvet. Pass på at det er god ventilasjon på arbeidsplassen.

Materialer som inneholder asbest skal kun håndteres av profesjonelle.

Følg gjeldende nasjonale retningslinjer for materialene som behandles.

## Restrisikoer

Følgende risikoer er iboende ved bruk av støvavsugersystemer:

- Skader som følge av berøring av roterende deler eller varme deler på verktøyet.

På tross av samsvar med relevante sikkerhetsregler og inkludering av sikkerhetsinnretninger, kan visse rest-risikoer ikke unngås. De er:

- Hørselskader.
- Risiko for klemte fingre ved skifte av tilbehør.
- Helseskader som følge av innånding av støv som utvikles ved arbeid i betong og/eller murverk.

## Merking på Støvsugersystemet

Følgende piktogram vises på støvsugeren:



Les instruksjonshåndboken før bruk.

## Datokode plassering (Fig. D)

Produksjonsdatokoden **19** består av et 4-sifret år fulgt av en 2-sifret uke med tillegg av en 2-sifret fabrikkkode.

## Pakkens Innhold

Pakken inneholder:

- 1 Støvsugersystem
- 1 Trådløst støvsugerhode/støvbørste
- 1 Støvsugerhode/støvbørste med kabel
- 1 Verktøyadaptor med kabel
- 1 Bruksanvisning
- Kontroller for skader på verktøy, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transporten.
- Ta deg tid til å lese grundig og forstå denne bruksanvisningen før bruk.

## Beskrivelse (Fig. A–E, G)



**ADVARSEL:** Modifiser aldri det elektriske verktøyet eller deler av det. Det kan føre til materielle skader eller personskader.

- 1 Støvsugersystem
- 2 Utløserknapp basis

- 3 Støvsamlerboks
- 4 Støvsamlerboks utløserknapp basis
- 5 Teleskopør
- 6 Dybdejusteringsknapp
- 7 Lengdejusteringsknapp
- 8 Trådløst støvsugerhode
- 9 Støvbørste
- 10 Låse og utløser sko
- 11 Støvsamlerboks åpningslås
- 12 Hammerfot
- 13 Filter
- 14 Snappplåskontakt
- 15 Filterramme
- 16 Filterrengjøringsmekanisme
- 17 Adaptor for verktøy med kabel
- 18 Støttespor
- 19 Produksjonsdatokoden

## Bruksområde

Støvsugersystemet D25304DH er designet for støvsuging ved profesjonell hammerboring i murverk eller betong, og med massive drillbits satt inn i det elektriske verktøyet. SKAL IKKE brukes for boring i plast, treverk eller metall. SKAL IKKE brukes med hule bits eller kjernebor.

Følg gjeldende nasjonale forskrifter ved arbeid med farlige stoffer.

Dette støvsugersystemet passer til DEWALT 18V trådløs SDS plus® hammer DCH283, 54V trådløs SDS plus® hammere DCH232, DCH333 og DCH334 SDS plus® hammere med kabel D25333 og D25334. For mer informasjon om DEWALT elektriske verktøy som passert til dette tilbehøret, kontakt din lokale forhandler. Se adresser på baksiden av denne bruksanvisning eller se [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**SKAL IKKE** brukes under våte forhold eller ved nærvær av brennbare væsker eller gasser.

Støvsugersystemet er et tilbehør for bruk med profesjonelle elektriske verktøy.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Tilsyn er nødvendig når uerfarne brukere skal bruke dette verktøy.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

## MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøy og koble fra batteripakken før du gjør justeringer eller tar av/setter på tilbehør eller ekstrastyr. Utviklet oppstart kan føre til personskader.**

## Sett på og ta av Støvsugersystemet på et Trådløst Verktøy

### Kun DCH283, DCH323, DCH333 og DCH334



**ADVARSEL: For å redusere risikoen for personskader, BRUK ALLTID verktøyet med sidehåndtak korrekt montert og godt tilskrudd. Dersom det ikke gjøres kan det føre til at sidehåndtaket sklir ved bruk av verktøyet og at du mister kontrollen. Hold verktøyet med begge hender for å gi best kontroll.**

### For å Feste Støvsugersystemet (Fig. A, B)

Ditt støvsugersystem er klart til bruk med de trådløse DCH283, DCH323, DCH333 og DCH334.

1. Ta av drill-biten dersom den er festet på rotasjonshammeren.
2. Forsikre deg om at baseutløserknappene 2 er trykket ned og låst i den åpne posisjonen før du prøver å tilpasse støvsugersystemet til den roterende hammeren.

3. Sett hammeren i sugeren, pass på at begge støttesporene 18 på sidene av hammeren er rettet inn på støvsugeren. Baseutløserknappene klikker i lås når hammeren er satt ordentlig inn i sugeren.

**MERK:** Hammeren vil ikke skli inn i sugeren dersom baseutløserknappene er i låst posisjon.

4. Test for å se at støvsugeren er korrekt installert på den roterende hammeren.
  - a. Installer støvsugeren.
  - b. Start borejobben og stopp etter 6 mm.
  - c. Løft verktøyet og sjekk at støvsugingen fungerer. Det skal ikke være spon eller støv.
  - d. Dersom støvsugeren fungerer, fortsett arbeidet.

### Å ta av Systemet

For å ta av støvsugersystemet, trykk ned de to baseutløserknappene og skyv sugersystemet av skinnene (Fig. B).

## Sett på og ta av Støvsugersystemet på et Verktøy Med Kabel

### Kun D25333 og D25334



**ADVARSEL: For å redusere risikoen for personskader, BRUK ALLTID verktøyet med sidehåndtak korrekt montert og godt tilskrudd. Dersom det ikke gjøres kan det føre til at sidehåndtaket sklir ved bruk av verktøyet og at du mister kontrollen. Hold verktøyet med begge hender for å gi best kontroll.**

### For å Feste Støvsugersystemet (Fig. A, B)

For å bruke støvsugeren med D25333 og D25334 må du først installere adaptoren for verktøy med kabel 17 og støvsugerhodet med kabel.

1. Ta av drill-biten dersom den er festet på rotasjonshammeren.
2. Installer støvsugerhodet med kabel på støvsugeren.



- Forsikre deg om at baseutløserknappene **2** er trykket ned og er i den åpne posisjonen før du prøver å tilpasse støvsugersystemet til den roterende hammeren.
- Fest adaptoren ved å skyve den forover i sporene. Adaptor vil klikke på plass når den er ordentlig installert på støvsugeren.
- Sett hammeren i sugeren, pass på at begge støttesporene **18** på sidene av hammeren er rettet inn på støvsugeren. Baseutløserknappene klikker i lås når hammeren er satt ordentlig inn i sugeren.

**MERK:** Hammeren vil ikke skli inn i sugeren dersom baseutløserknappene er i låst posisjon.

- Test for å se at støvsugeren er korrekt installert på den roterende hammeren.
  - Installer støvsugeren.
  - Start borejobben og stopp etter 6 mm.
  - Løft verktøyet og sjekk at støvsugingen fungerer. Det skal ikke være spon eller støv.
  - Dersom støvsugeren fungerer, fortsatt arbeidet.

## Å ta av Systemet

For å ta av støvsugersystemet, trykk ned de to baseutløserknappene og skyv sugesystemet av skinnene (Fig. B).

## BRUK



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøy og koble fra batteripakken før du gjør justeringer eller tar av/setter på tilbehør eller ekstrautstyr. Utilisikket oppstart kan føre til personskader.



**ADVARSEL:** Følg alltid sikkerhetsanvisningene og gjeldende regler.



**ADVARSEL:** Les verktøyets bruksanvisningen og bruk verktøyet som angitt der.

## Korrekt plassering av hendene (Fig. F)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Riktig stilling for hendene krever en hånd på hammeren og den andre på sidehåndtaket. Sidehåndtaket må være installert for korrekt bruk.

## Slå på og av

Sugesystemet starter automatisk når den roterende hammeren slås på.

## Filterrengjøringsmekanisme

Filterrengjøringsmekanismen er en funksjon som bruker motoren i støvsugeren for å tvinge luft gjennom HEPA-filteret. Se **Tømme støvsamleren** for anvisninger om korrekt bruk.

## Sette Boredybde (Fig. A)

Trykk på dybdejusteringsknappen **6** på toppen av frontskyveren og beveg den til ønsket boreddybde. Slipp knappen.

## Lustere Borelengde (Fig. A)

- Sett inn passende drillbit.
- Hold støvsugerhodet **8** mot en vegg.
- Skyv på verktøyet for å få drillbiten til å berøre overflaten.
- Trykk på dybdejusteringsknappen **7** på toppen av frontskyveren og beveg den til ønsket boreddybde. Slipp knappen.
- Trekk verktøy-sammenstillingen forsiktig ut fra veggen, pass på at den fjærbelastede mekanismen ikke utløses.

## Tømme Støvsamleren (Fig. A, D, E)



**ADVARSEL:** Bruk godkjente vernebriller og godkjent støvmaske når prosedyren utføres.

Støvboksen **3** bør tømmes så snart som ytelsen merkbart reduseres.

- Trykk på støvsugerens utløserknapper **4** og dra støvsamlerboksen vekk fra støvsugersystemet. Med en gang utløsermekanismen er koblet fra støvsugersystemet, vil det øvre leddet utløses og tillate at støvsamlerboksen kan fjernes helt.
- For å tømme støvsamlerboksen **3** posisjonere den over en passende beholder for å samle opp støv. Løft opp utløseren **11** for å åpne støvsamlerboksen, mens du separerer boksen fra lokket. Hvis du med lette dunk klapper på støvsamlerboksen vil du også fjerne støv som er kommet inn i filteret. Etter at du har tømt filterlokket og beholderen, sett dem tilbake på plass, og forsikre deg om at utløserknappen **11** er sikkert festet. Se Figur E.
- For å sette på igjen støvsamlerboksen på støvsugersystemet, sett først inn den runde profilen i det øvre leddet i åpningen på støvsugersystemet. Vri støvsamlerboksen ned slik at utløserknappene klikker tilbake på plass. Se Figur D.
- Med støvboksen ordentlig installert, trykk inn filterrengjøringsmekanismen **16** og trykk inn avtrekkeren på verktøyet. La systemet gå i 5 sekunder og slipp avtrekkeren. Dette bør gjøres etter hver gang støvboksen tømmes.

**MERK:** Bruk av en støvbokstømmer (DWH079D) gir en enkel løsning for å tømme og avhende støvet som lagres inne i støvboksen. Ta ut støvboksen ut av verktøyet ditt, skyv den på støvbokstømmeren og fest på en dedikert frittstående støvsuger som gjør det mulig å tømme støvboksen på sekunder.

## VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT støvsugersystem er designet for å brukes over en lang tidsperiode med minimum vedlikehold. Kontinuerlig tilfredstillende drift er avhengig av riktig stell og regelmessig renhold.

**VIKTIG:** Sjekk alle eksterne deler av apparatet og filteret for skader med regelmessige intervaller. Sjekk at alle brukselementer fungerer ordentlig. Ikke bruk apparatet dersom noen deler er skadet eller derom kontrollene ikke fungerer ordentlig. Om nødvendig må apparatet repareres på et DEWALT servicesenter.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøy og koble fra

**batteripakken gjør du gjør justeringer eller tarav/ setter på tilbehør eller ekstrastyr.** *Utsiktet oppstår kan føre til personskader.*



**ADVARSEL:** *Bruk kun DeWALT reservedeler.*

## Skifte ut støvfilterboksen (Fig. A, D, E)



**ADVARSEL:** *Bruk godkjente vernebriller og godkjent støvmaske når prosedyren utføres.*

**MERK:** Filteret skal skiftes etter 350 gjennomførte full-til-tom tømmesykluser av filterboksen.

1. Trykk på støvsugerens utløserknapper **4** og dra støvsamlerboksen vekk fra støvsugersystemet. Med en gang utløsermekanismen er koblet fra støvsugersystemet, vil det øvre leddet utløses og tillate at støvsamlerboksen kan fjernes helt.
2. Kast støvboksen **3** og sett inn en ny filterboks.
3. Fest på igjen støvsamlerboksen til støvsugersystemet, sett først inn den runde profilen på det øvre leddet i åpningen på støvsugersystemet. Vri støvsamlerboksen ned slik at utløserknappene klikker tilbake på plass.

## Skifte Støvbørste (Fig. G)



**ADVARSEL:** *Bruk godkjente vernebriller og godkjent støvmaske ved bruk av denne prosedyren.*

Støvbørsten vil slites ved bruk og må skiftes ut samtidig med filteret.

1. Trykk snapplåsen **14** og dra det **8** ut av hodeholderen.
2. Sett inn det nye støvsugerhodet i hodeholderen. Sentreringspinnen vil gå inn i den åpne enden av støvsugerbørsten og låse den på plass.

## Rengjøring



**ADVARSEL:** *Elektrisk støt og mekaniske fare. Koble det elektriske apparatet fra strømkilden før rengjøring.*



**ADVARSEL:** *For å sikre trygg og effektiv bruk, hold alltid det elektriske apparatet og ventilasjonssporene rene.*



**ADVARSEL:** *Bruk aldri løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Slike kjemikalier kan svekke materialene i disse delene. Bruk en klut kun fuktet med vann og mild såpe. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.*

Ventilasjonssporene kan rengjøres med en tørr, myk ikke-metallisk børste og/eller en passende støvsuger. Ikke bruk vann eller vaskemidler. Bruk godkjent øyevern og en godkjent støvmaske.

## Rengjøre Støvsamleren



**ADVARSEL:** *Ikke bruk børste eller trykkluft for å rengjøre støvsamler eller filter.*

Ved intensiv bruk av støvsamleren kan den tettes til av støv. Se **Tømme Støvsamleren** under **Bruk**.

## Tilleggsutstyr



**ADVARSEL:** *Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DeWALT kan være farlig, ettersom dette ikke*

*er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DeWALT brukes sammen med dette produktet.*

Ved bytte av støvsugerfilteret, skift ut med delenummer N684523.

a kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrastyr.

## Beskyttelse av miljøet



Separat innsamling. Produkter og batterier merket med dette symbolet skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

Produkter og batterier inneholder materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes, som reduserer behovet for råmaterialer. Vennligst lever elektriske produkter og batterier til gjenbruk i henhold til lokale regler. Mer informasjon får du på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SISTEMA DE EXTRACÇÃO DE POEIRAS

## D25304DH

### Parabéns!

Escolheu uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento metuculoso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

### Dados Técnicos

	D25304DH	
Pressão de contacto	N	80
Profundidade máxima de perfuração	mm	180
Diâmetro máx. de perfuração	mm	26

Valores de ruído e vibração (valores totais de vibração) da combinação da ferramenta eléctrica e sistema de extracção de poeira ligado de acordo com a norma EN62841-2-6. Para calcular os valores de ruído e vibração da combinação da ferramenta eléctrica e sistema de extracção de poeira ligado, são necessários os valores de  $L_{PA}$  (ferramenta eléctrica),  $L_{WA}$  (ferramenta eléctrica), K (ferramenta eléctrica) e  $a_{H, HG}$  (ferramenta eléctrica) das instruções de funcionamento da ferramenta eléctrica montada.

$L_{PA}$ (nível de emissão de pressão sonora)	dB(A)	$L_{PA}$ (ferramenta eléctrica) +3dB
$L_{WA}$ (nível de potência acústica)	dB(A)	$L_{WA}$ (ferramenta eléctrica) +3dB
K (variabilidade do nível acústico indicado)	dB(A)	K (ferramenta eléctrica)

#### Perfuração em betão

A extracção de poeira não aumenta o nível de vibração da ferramenta eléctrica montada.

Valor de vibração das emissões $a_{H, HD}$ =	$m/s^2$	$a_{H, HD}$ (ferramenta eléctrica)
K de variabilidade =	$m/s^2$	K (ferramenta eléctrica)

O nível de emissão de vibrações e/ou ruído indicado nesta ficha de informações foi medido em conformidade com um teste padrão estabelecido pela normas EN62841 e poderá ser utilizado para comparar ferramentas. Por conseguinte, este nível poderá ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição às vibrações.

**⚠ ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações e/ou ruído declarado diz respeito às principais aplicações da ferramenta. No entanto, se a ferramenta for utilizada para outras aplicações ou com outros acessórios, ou tiver uma manutenção insuficiente, o nível de emissão de vibrações e/ou ruído poderá ser diferente. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

Além disso, a estimativa do nível de exposição às vibrações e/ou ruído também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento, mas sem executar tarefas. Isto poderá

reduzir significativamente o nível de exposição às vibrações ao longo do período total de trabalho.

Identifique as precauções de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração e/ou ruído, tais como: manutenção da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes (importante para a vibração), organização de padrões de trabalho.

### Declaração de conformidade da CE

#### Directiva “máquinas”



#### Sistema de extracção de poeiras D25303DH

A DEWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** estão em conformidade com a seguinte directiva e norma: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Markus Rompel  
Vice-Presidente de Engenharia da PTE-Europa  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Alemanha  
18.11.2022



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções

### Definições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo descrevem o nível de gravidade de cada aviso. Leia o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação de perigo eminente que, se não for evitada, irá resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em **ferimentos ligeiros ou moderados**.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, poderá resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Instruções de Segurança



**ATENÇÃO!** cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis ao seu país para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e ferimentos.

Leia este manual na íntegra e com atenção antes de utilizar este equipamento. Consulte também o manual de qualquer ferramenta eléctrica que venha a ser utilizada com este equipamento.

### GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA

## Regras Gerais de Segurança

1. **Mantenha a área de trabalho limpa.** Áreas e bancadas obstruídas podem provocar ferimentos.
2. **Mantenha as crianças afastadas. Não permita que crianças entrem em contacto com a ferramenta ou a extensão.** As pessoas com menos de 16 anos devem ser acompanhadas.
3. **Utilize a ferramenta adequada. A utilização adequada é descrita neste manual de instruções. Não utilize pequenas ferramentas ou acessórios para realizar as tarefas de uma ferramenta para trabalhos pesados.**  
A ferramenta permite realizar um melhor trabalho e em segurança ao ritmo para o qual foi concebido.



**ATENÇÃO:** o uso de qualquer acessório ou o desempenho de qualquer operação com esta ferramenta, que não seja o recomendado neste manual de instruções pode constituir um risco em termos de ferimentos.

## Regras de Segurança Específicas Adicionais para Sistemas de Extracção de Poeiras

- Não utilize o acessório para aplicações de perfuração em madeira, aço ou plástico.
- Não utilize o acessório em aplicações de rebaixamento.
- Não utilize o acessório em aplicações de biselagem.
- Utilize apenas as ferramentas eléctricas recomendadas pela DEWALT com este acessório. Para obter mais informações sobre a utilização de ferramentas eléctricas da DEWALT com este acessório, contacte o seu fornecedor local, consulte os endereços indicados no verso do manual ou visite o site [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Não são permitidas alterações na ferramenta e no extractor de poeira ou intervenções nas respectivas peças.
- Não utilize a ferramenta em ambientes húmidos.
- Não o utilize como um brinquedo. É necessária muita atenção se for utilizada por crianças ou perto das mesmas.
- Utilize o acessório apenas como descrito neste manual. Utilize apenas os acessórios recomendados pelo fabricante.
- Não coloque objectos em orifícios. Não utilize com qualquer orifício bloqueado; mantenha-o limpo de pó, fios, cabelos e qualquer substância que possa reduzir o fluxo do ar.
- Mantenha substâncias como cabelos, roupa larga, dedos e todas as partes do corpo afastadas de orifícios e peças em movimento.

- Não utilize líquidos inflamáveis ou combustíveis, tais como gasolina nem em áreas onde possam estar presentes.

## Risco de poeira

O dispositivo recolhe uma percentagem considerável do pó gerado, mas não a totalidade.

Determinadas poeiras, como pó mineral, que contém quartzo, são consideradas cancerígenas. Para a extracção dessas poeiras, deve utilizar um sistema de extracção de poeira ou um sistema de extracção com uma classe de protecção oficialmente aprovada de acordo com os regulamentos sobre protecção contra pó oficialmente aplicáveis e adequados para o material que vai ser utilizado. Se necessário, use também uma máscara de protecção respiratória que seja adequada para o pó em questão. O local de trabalho deve estar bem ventilado.

Os materiais que contenham amianto devem ser manuseados apenas por profissionais.

Respeite os regulamentos aplicáveis no seu país relativos aos materiais que vão ser processados.

## Riscos Residuais

Os seguintes riscos são inerentes ao uso do sistema de extracção de poeiras:

- Ferimentos causados pelo contacto com peças rotativas ou quentes da ferramenta.

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de entalar os dedos quando mudar o acessório.
- Riscos para a saúde causados pela inalação de poeiras produzidas por trabalhos em betão e/ou alvenaria.

## Marcas no Sistema de Extracção de Poeiras

O extractor de poeira apresenta o seguinte símbolo:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.

## Posição do código de data (Fig. D)

O código da data de produção **19** consiste num ano de 4 dígitos, seguido de uma semana de 2 dígitos e é alargado por um código de fábrica de 2 dígitos.

## Conteúdo da Embalagem

A embalagem contém:

- 1 Sistema de extracção de poeiras
  - 1 Cabeça de extracção de poeiras/escova para poeira sem fio
  - 1 Cabeça de extracção de poeiras/escova para poeira com fio
  - 1 Adaptador de ferramenta com fio
  - 1 Manual de instruções
- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
  - Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.

## Descrição (Fig. A–E, G)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

- 1 Sistema de extracção de poeiras
- 2 Botão de libertação da base
- 3 Caixa de recolha de poeiras
- 4 Botões de libertação da caixa de recolha de poeiras
- 5 Telescópio
- 6 Botão de ajuste da profundidade
- 7 Botão de ajuste do comprimento
- 8 Cabeça de extracção de poeira sem fio
- 9 Escova para poeira
- 10 Apoio de libertação e bloqueio
- 11 Patilha de abertura da caixa de recolha de poeiras
- 12 Base do martelo
- 13 Filtro
- 14 Conector de pressão
- 15 Estrutura do filtro
- 16 Mecanismo de limpeza com filtro
- 17 Adaptador de ferramenta com fio
- 18 Ranhuras de apoio
- 19 Código da data

## Utilização Adequada

O sistema de extracção de poeiras D25304DH foi concebido para a extracção de poeiras em tarefas de perfuração com martelo profissional em alvenaria ou betão e com brocas sólidas montadas na ferramenta eléctrica. **NÃO** o utilize para perfurar plástico, madeira ou metal. **NÃO** utilize com brocas ocas ou coroas de testemunho.

Respeite os regulamentos nacionais quando trabalhar com substâncias perigosas para a saúde.

Este sistema de extracção de poeiras ajustam-se ao martelo SDS plus® DCH283 de 18V da DeWALT sem fio, martelos SDS plus® DCH323, DCH333 e DCH334 de 54V sem fio e martelos SDS plus® D25333 e D25334 com fio. Para obter mais informações sobre a utilização de ferramentas eléctricas DeWALT compatíveis com este acessório, contacte o seu fornecedor local, consulte os endereços indicados no verso do manual ou visite o site [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

O sistema de extracção de poeiras é um acessório para uso com ferramentas eléctricas profissionais.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com a ferramenta. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e desligue a bateria ou retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.

## Montagem e Remoção do Sistema de Extracção de Poeiras Numa Ferramenta sem Fio

### Apenas nos Modelos DCH283, DCH323, DCH333 e DCH334



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, utilize **SEMPRE** a ferramenta com o punho lateral devidamente instalado e apertado. O não cumprimento pode resultar no deslize do punho lateral durante o funcionamento da ferramenta e na subsequente perda do controlo. Segure a ferramenta com ambas as mãos para maximizar o controlo.

### Montar o Sistema de Extracção de Poeiras (Fig. A, B)

O sistema de extracção de poeiras está pronto a ser utilizado com os modelos DCH283, DCH323, DCH333 e DCH334 sem fio.

1. Retire a broca, caso esteja instalada no martelo de perfuração.
2. Certifique-se de que os botões de libertação da base **2** estão premidos e bloqueados na posição aberta antes de tentar montar o sistema de extracção de poeiras no martelo de perfuração.
3. Insira o martelo no extractor, garantindo que ambas as ranhuras de apoio **18** ficam alinhadas nas partes laterais do martelo ao extractor de poeiras. Quando o martelo é encaixado correctamente no extractor, os botões de libertação da base encaixam na posição de bloqueio.
 

**NOTA:** o martelo não desliza para dentro do extractor de poeiras se os botões de libertação da base estiverem na posição de bloqueio.
4. Efectue o seguinte para verificar se o extractor de poeiras está instalado correctamente no martelo de perfuração:
  - a. Instale o extractor de poeiras.
  - b. Inicie a perfuração e pare após 6 mm.
  - c. Levante a ferramenta e verifique se a extracção de poeiras está a funcionar. Não devem ser produzidos resíduos.
  - d. Se o extractor de poeiras estiver a funcionar correctamente, continue o trabalho.

### Remover o Sistema

Para retirar o sistema de extracção de poeiras, pressione para baixo os dois botões de libertação da base do extractor e faça deslizar o sistema de extracção para fora das calhas (Fig. B).

## Montagem e Remoção do Sistema de Extracção de Poeiras Numa Ferramenta com Fio

### Apenas nos modelos D25333 e D25334



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, utilize **SEMPRE** a ferramenta com o punho lateral devidamente instalado e apertado. O não cumprimento pode resultar no deslizamento do punho lateral durante o funcionamento da ferramenta e na subsequente perda do controlo. Segure a ferramenta com ambas as mãos para maximizar o controlo.

### Montar o Sistema de Extracção de Poeiras (Fig. A, B)

Para utilizar o extractor de poeiras com os modelos D25333 e D25334, é necessário instalar primeiro o adaptador da ferramenta com fio **17** e a cabeça de extracção de poeiras com fio.

1. Retire a broca, caso esteja instalada no martelo de perfuração.
2. Instale a cabeça de extracção de poeiras com fio no extractor de poeiras.
3. Certifique-se de que os botões de libertação da base **2** estão premidos na posição desbloqueada antes de tentar montar o sistema de extracção de poeiras no martelo de perfuração.
4. Monte o adaptador, deslizando-o para a frente nas ranhuras. O adaptador encaixa no respetivo local se estiver bem instalado no extractor de poeiras.
5. Insira o martelo no extractor, garantindo que ambas as ranhuras de apoio **18** ficam alinhadas nas partes laterais do martelo ao extractor de poeiras. Quando o martelo é encaixado correctamente no extractor, os botões de libertação da base encaixam na posição de bloqueio.

**NOTA:** o martelo não desliza para dentro do extractor de poeiras se os botões de libertação da base estiverem na posição de bloqueio.

6. Efectue o seguinte para verificar se o extractor de poeiras está instalado correctamente no martelo de perfuração:
  - a. Instale o extractor de poeiras.
  - b. Inicie a perfuração e pare após 6 mm.
  - c. Levante a ferramenta e verifique se a extracção de poeiras está a funcionar. Não devem ser produzidos resíduos.
  - d. Se o extractor de poeiras estiver a funcionar correctamente, continue o trabalho.

### Remover o Sistema

Para retirar o sistema de extracção de poeiras, pressione para baixo os dois botões de libertação da base do extractor e faça deslizar o sistema de extracção para fora das calhas (Fig. B).

## FUNCIONAMENTO



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e desligue a bateria ou retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes

de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Um arranque accidental pode causar lesões.



**ATENÇÃO:** cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.



**ATENÇÃO:** leia e utilize sempre a ferramenta tal como indicado no manual de instruções da ferramenta.

### Posição Correcta das Mãos (Fig. F)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na Figura).



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos requer a colocação de uma mão na pega principal do martelo e a outra na pega lateral. A pega lateral deve ser instalada para uma utilização adequada.

### Ligar e Desligar

O sistema de extracção é iniciado automaticamente quando o martelo de perfuração é ligado.

### Mecanismo de Limpeza com Filtro

O mecanismo de limpeza do filtro é uma funcionalidade que utiliza o motor no martelo de perfuração para forçar a saída de ar através do filtro HEPA. Consulte **Esvaziar o Colector de Poeiras** para saber como utilizá-lo correctamente.

### Regular a Profundidade de Perfuração (Fig. A)

Pressione o botão de ajuste da profundidade **6** na parte da frente do deslizador e mova-o para a profundidade de perfuração pretendida. Liberte o botão.

### Ajustar a Profundidade de Perfuração (Fig. A)

1. Insira a broca adequada.
2. Segure a cabeça de extracção de poeiras **8** contra uma parede.
3. Empurre a ferramenta para que a broca toque na superfície.
4. Pressione o botão de ajuste de comprimento **7** no topo do deslizador traseiro e mova-o para o comprimento pretendido. Liberte o botão.
5. Retire a ferramenta com cuidado da parede, de modo a que o mecanismo com mola não seja libertado.

### Esvaziar o Colector de Poeiras (Fig. A, D, E)



**ATENÇÃO:** use uma protecção ocular e uma máscara contra o pó aprovadas ao efectuar este procedimento.

A caixa do colector de poeiras **3** deve ser esvaziada de imediato se reparar que o desempenho diminuiu consideravelmente.

1. Pressione os botões de libertação da caixa de recolha de poeiras **4** e retire a caixa de recolha de poeiras do sistema de extracção de poeiras. Depois de retirar o mecanismo de

engate do sistema de extracção de poeiras, a união superior também é libertada, permitindo a remoção total da caixa de recolha de poeiras.

- Para esvaziar a caixa de recolha de poeiras **3** posicione-a em cima de um recipiente adequado para guardar a poeira aí contida. Levante a patilha de libertação **11** para abrir a caixa de recolha de poeiras, separando a caixa da tampa. Se tocar ligeiramente na caixa de recolha de poeiras, a poeira presa no filtro será também removida. Quando a tampa e a caixa do filtro estiverem vazios, volte a montá-los, certificando-se de que a patilha de libertação **11** está bem fixa. Consulte a Figura E.
- Para montar novamente a caixa de recolha de poeiras no sistema de extracção de poeiras, insira o perfil redondo da união superior no encaixe do sistema de extracção de poeiras. Rode a caixa de recolha de poeiras para que os botões de libertação encaixem no respectivo local. Consulte a Figura D.
- Com a caixa de recolha de poeiras devidamente instalada, pressione o mecanismo de limpeza com filtro **16** e pressione o gatilho da ferramenta. Aguarde até que o sistema funcione durante 5 segundos e depois liberte o gatilho. Este procedimento deve ser efectuado sempre que esvaziar a caixa de recolha de poeiras.

**NOTA:** o sistema de evacuação da caixa de poeiras (DWH079D) é uma solução fácil para esvaziar e eliminar em segurança a poeira armazenada no interior da caixa de poeiras. Retire a caixa de poeiras da ferramenta, encaixe-a dentro do sistema de evacuação da caixa de poeiras e fixe um extractor de poeiras autónomo específico, que permita o esvaziamento da caixa de poeiras em apenas alguns segundos.

## MANUTENÇÃO

O seu sistema telescópico de extracção de poeiras da DeWALT foi concebido para funcionar durante um longo período de tempo com um mínimo de manutenção. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada e de uma limpeza regular.

**IMPORTANTE:** em intervalos frequentes, verifique se todas as peças externas do dispositivo e o filtro apresentam danos. Verifique se todos os elementos operacionais funcionam correctamente. Não utilize o dispositivo se alguma parte estiver danificada ou se os comandos não funcionarem correctamente. Se necessário, o dispositivo deve ser reparado num centro de assistência da DeWALT.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e desligue a bateria ou retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.



**ATENÇÃO:** utilize apenas peças sobresselentes da DeWALT.

## Substituir a Caixa do Filtro de Recolha de Poeiras (Fig. A, D, E)



**ATENÇÃO:** use uma protecção ocular e uma máscara contra o pó aprovadas ao efectuar este procedimento.

**NOTA:** o filtro deve ser substituído após cada 350 ciclos de esvaziamento da caixa do filtro de cheio a vazio.

- Pressione os botões de libertação da caixa de recolha de poeiras **4** e retire a caixa de recolha de poeiras do sistema de extracção de poeiras. Depois de retirar o mecanismo de engate do sistema de extracção de poeiras, a união superior também é libertada, permitindo a remoção total da caixa de recolha de poeiras.
- Deite fora a caixa de recolha de poeiras **3** e substitua-a por uma nova caixa de filtro.
- Volte a montar a caixa de recolha de poeiras no sistema de extracção de poeiras, insira o perfil redondo da união superior no encaixe do sistema de extracção de poeiras. Rode a caixa de recolha de poeiras para que os botões de libertação encaixem no respectivo local.

## Substituir a Escova para Poeira (Fig. G)



**ATENÇÃO:** use uma protecção ocular e uma máscara contra poeira aprovadas ao efectuar este procedimento.

A escova para poeira fica gasta durante o uso e deve ser substituída em conjunto com o filtro.

- Empurre o botão de encaixe **14** e puxe-o para fora **8** do suporte da cabeça.
- Insira a nova cabeça de extracção no suporte da cabeça. O pino de centragem irá encaixar na extremidade abert local.

## Limpeza



**ATENÇÃO:** choque eléctrico e risco mecânico. Desligue o equipamento eléctrico da fonte de alimentação antes de proceder à limpeza.



**ATENÇÃO:** para garantir um funcionamento seguro e eficiente, mantenha sempre o equipamento eléctrico e as aberturas de ventilação limpos.



**ATENÇÃO:** nunca utilize dissolventes ou outros produtos químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes produtos químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave. Nunca permita a entrada de líquidos na ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta dentro de líquidos.

As aberturas de ventilação podem ser limpas com uma escova não metálica, seca e suave e/ou um aspirador adequado. Não utilize água ou outros produtos de limpeza. Use protecção ocular aprovada e uma máscara de poeiras aprovada.

## Limpeza do Colector de Poeiras



**ATENÇÃO:** não utilize uma escova para limpar o colector de poeiras ou o filtro.

Durante o uso intensivo, o colector de poeiras pode ficar obstruído com poeira. Consulte **Esvaziar o Colector de Poeiras** em **Funcionamento**.

## Acessórios Opcionais



**ATENÇÃO:** *uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Quando substituir o filtro de extracção de poeira, substitua-o pela peça número N684523.

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha separada. Os produtos e baterias indicados com este símbolo não devem ser eliminados em conjunto com resíduos domésticos comuns.

Os produtos e as baterias contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, o que reduz a procura de matérias-primas. Recicle o equipamento eléctrico de acordo com as disposições locais. Estão disponíveis mais informações em **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



# STØVOPSAMLINGSSYSTEM

## D25304DH

### Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkälun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

### Tekniset Tiedot

		D25304DH	
Kosketuspaine	N	80	
Porausyvyyys enintään	mm	180	
Poran halkaisija enintään	mm	26	
Sähkötyökälun ja liitetyn pölynpoistojärjestelmän yhdistelmän melu- ja tärinäarvot (triaksiektorisumma) standardin EN62841-2-6 mukaisesti. Sähkötyökälun ja liitetyn pölynpoistojärjestelmän yhdistelmän melu- ja tärinäarvojen laskemiseksi vaaditaan $L_{PA}$ (sähkötyökälu), $L_{WA}$ (sähkötyökälu), $K$ (sähkötyökälu) ja $a_{h,HG}$ (sähkötyökälu) -arvot liitetyn sähkötyökälun käyttöohjeesta.			
$L_{PA}$ (äänepainetaso)	dB(A)	$L_{PA}$ (sähkötyökälu)	+3dB
$L_{WA}$ (äänitehotaso)	dB(A)	$L_{WA}$ (sähkötyökälu)	+3dB
$K$ (määritetyn äänitason epävarmuus)	dB(A)	$K$ (sähkötyökälu)	
Poraus betoniin			
Pölynpoisto ei lisää liitetyn sähkötyökälun tärinää.			
Tärinäpäästöarvo $a_{h,HD} =$	$m/s^2$	$a_{h,HD}$ (sähkötyökälu)	
Epävarmuus $K =$	$m/s^2$	$K$ (sähkötyökälu)	

Tässä käyttöohjeessa ilmoitetut tärinä- ja/tai äänitasoarvot on mitattu EN62841-standardien mukaisesti. Niitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.

**VAROITUS:** Ilmoitettu tärinä ja/tai äänitaso esiintyy käytettäessä työkalua sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Jos työkalua käytetään erilaiseen tarkoitukseen, jos siihen on kiinnitetty erilaisia lisävarusteita tai jos sitä on hoidettu huonosti, tärinä ja/tai äänitaso voi kasvaa. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen työkalua käytettäessä. Tärinälle ja/tai äänelle altistumisen tason arvioinnissa tulee myös ottaa huomioon ne ajat, jolloin työkalusta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkännillä. Tämä voi vähentää merkittävästi altistumistasoa työkalua käytettäessä.

Määritä lisätoimenpiteet käyttäjän suojaamiseksi tärinän ja/tai äänitason vaikutuksilta (esim. työkalun ja lisävarusteiden ylläpito, käsien lämpimänä pito (koskee tärinää), työmenetelmien määrittäminen.

### EY-yhdenmukaisuusilmoitus

#### Konedirektiivi



#### Pölynpoistojärjestelmä D25303DH

DEWALT vakuuttaa, että osiossa **Tekniset tiedot** kuvatut tuotteet täyttävät seuraavat direktiivit ja standardit: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa **Teknisistä tiedoista** ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

Markus Rompel  
Tekniikan varajohtaja, PTE Europe  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
65510, Idstein, Germany  
18.11.2022



**VAROITUS:** Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.

### Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



**VAARA:** Ilmaisee, että on olemassa hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara.



**VAROITUS:** Ilmoittaa, että on olemassa hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus.



**HUOMIO:** Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua lievä tai keskinkertainen loukkaantuminen.

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



**SÄHKÖISKUN VAARA!**



Tulipalon vaara.

### Turvaohjeet



**VAROITUS!** Noudata aina maakohtaisia turvaohjeita, jotta vähennät tulipalon, sähköiskun ja henkilövahingon riskiä.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen lisävarusteen käyttöä. Katso myös lisävarusteen kanssa käytettävän sähkötyökälun käyttöohjeita.

## SÄILYÄ KÄYTTÖOHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN

### Yleiset Turvaohjeet

- Pidä työskentelyalue siistinä.** Loukkaantumisia tapahtuu herkemmin epäsiisteillä alueilla ja työpöydillä.
- Pidä lapset poissa. Älä anna lasten koskea työkaluun tai jatkojohtoon.** 16-vuotiaiden työskentelyä tulee valvoa.
- Käytä sopivaa työkalua. Tarkoitettu käyttö on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Älä käytä pieniä työkaluja tai lisävarusteita raskaiden töiden tekemiseen.** Työkalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille tarkoitettulla nopeudella.



**VAROITUS:** Laitteen tai lisävarusteen käyttö tai toiminnon suoritus muuhun kuin tässä käyttöohjeessa suositeltuun käyttöön tai toimintoon voi tämän työkalun kanssa aiheuttaa henkilövahingon vaaran.

### Lisäturvaohjeet Pölynpoistojärjestelmille

- Älä käytä lisävarustetta puun, teräksen tai muovin poraamisovelluksissa.
- Älä käytä lisävarustetta kairaussovelluksissa.
- Älä käytä lisävarustetta kaiverussovelluksissa.
- Käytä tämän lisävarusteen kanssa vain DEWALTin suosittelemia sähkötyökaluja. Kun haluat lisätietoja tämän lisävarusteen kanssa yhteensopivista DEWALT-sähkötyökaluista, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään. Katso osoitteet käyttöohjeen takaa tai käy osoitteessa [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Työkalun ja pölynpoistolaitteen muuttaminen tai niiden osien muuttaminen on kiellettyä.
- Älä käytä työkalua kosteissa tai märissä olosuhteissa.
- Ei saa käyttää leluna. Noudata erityistä huolellisuutta, kun lapset käyttävät laitetta tai kun laitetta käytetään lasten lähellä.
- Käytä vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Käytä vain valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
- Älä laita esineitä aukkoihin. Älä käytä, jos joku aukoista on tukossa; pidä puhtaana pölystä, nukasta, hiuksista ja kaikesta, joka saattaa pienentää ilmavirtaa.
- Pidä hiukset, löysät vaatteet, sormet ja kaikki ruumiinosat poissa aukoista ja liikkuvista osista.
- Älä käytä helposti syttyvien tai tulenarkojen nesteiden, kuten bensiinin, keräämiseen tai älä käytä alueilla, joilla niitä saattaa olla.

### Pölyn aiheuttamat vaarat

Tämä laite kerää merkittävän osan syntyneestä pölystä, mutta ei kaikkea pölyä.

Joitakin pölyjä, kuten kvartsiä sisältävää mineraalipölyä, pidetään syöpää aiheuttavina. Poista kyseiset pölyt käyttämällä pölynpoistolaitetta tai -järjestelmää, jolla on virallisesti hyväksytty suojaluokka paikallisten pölynsuojamääräysten mukaisesti ja joka sopii työstettävälle materiaalille. Käytä

tarvittaessa myös kyseiselle pölylle sopivaa hengityssuojainta. Varmista työpaikan hyvä ilmanvaihto.

Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat käsillä vain ammattilaiset.

Noudata maassasi voimassa olevia käsiteltäviin materiaaleihin soveltuvia määryksiä.

### Vaarat

Pölynpoistojärjestelmän käyttöön liittyy seuraavia riskejä:

- Työkalun pyörievien tai kuumien osien koskettamisesta aiheutuvat vammat.

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

- Kuulon heikkeneminen.
- Sormien puristumisen riski lisävarusteita vaihdettaessa.
- Betoni- ja/tai kivi töiden työskentelyn kanssa syntyneen pölyn hengittämisestä aiheutuvat terveysvaarat.

### Pölynpoistojärjestelmän Merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät pölynpoistolaitteessa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.

### Päivämääräkoodin paikka (Kuva [Fig.] D)

Valmistuspäivämääräkoodi **19** koostuu 4-numeroisesta vuodesta, jota seuraa 2-numeroinen viikko ja 2-numeroinen tehdskoodi.

### Pakkauksen Sisältö

Pakkauksen sisältö:

- Pölynpoistojärjestelmä
- Ledningsfri støvopsamlings hoved-/støvbørste
- Ledningsforbundet støvopsamlings hoved-/støvbørste
- Ledningsforbundet værktøjsadapter
- Käyttöohje
- Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

### Kuvasus (Kuvat A–E, G)



**VAROITUS:** Älä tee sähkötyökaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- Pölynpoistojärjestelmä
- Rungon vapautuspainikkeet
- Pölysäiliö
- Pölysäiliön vapautuspainikkeet
- Teleskooppi
- Syvyuden säätöpainike
- Pituuden säätöpainike
- Ledningsfrit støvopsamlingshoved
- Pölyharja

- 10 Lukitus- ja vapautuskenkä
- 11 Pölysäiliön avausalpa
- 12 Vasaran jalka
- 13 Suodatin
- 14 Pikaliitin
- 15 Suodattimen runko
- 16 Mekanisme til rengøring af filtre
- 17 Ledningsforbundet værktøjsadaptor
- 18 Støtteriller
- 19 Päivämääräkoodi

## Käyttötarkoitus

D25304DH-pölynpoistojärjestelmä on suunniteltu pölynpoistoon ammattimaisessa vasaraporauksessa kivitöissä tai betonissa ja sähkötyökaluun asennetuilla kiinteillä poran terillä. ÄLÄ käytä muovin, puun tai metallin poraamiseen. MÄÄ IKKE bruges med hule bor eller kernebor.

Noudata maakohtaisia määräyksiä työskennellessäsi terveydelle vaarallisten aineiden kanssa.

Dette støvopsamlingsssystem passer til DeWALT 18V ledningsfri SDS plus® hammer DCH283, 54V ledningsfri SDS plus® hammere DCH323, DCH333 og DCH334 samt ledningsforbundne SDS plus® hammere D25333 og D25334. Kun haluat lisätietoja tämän lisävarusteen kanssa yhteensopivista DeWALT-sähkötyökaluista ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään. Katso osoitteet käyttöohjeen takaa tai käy osoitteessa [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

ÄLÄ käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Pölynpoistojärjestelmä on lisävaruste, joka on tarkoitettu käytettäväksi ammattimaisten sähkötyökalujen kanssa.

ÄLÄ anna lasten koskea niihin. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

## KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN

**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku tai irrota työkalun pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.** Tahaton käynnistyminen aiheuttaa vahingon.

## Päsætning og Aftagning af Støvopsamlingsssystemet på et Ledningsfrit Værktøj

Kun DCH283, DCH323, DCH333 og DCH334

**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal du ALTID anvende værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret.** Hvis du undlader at gøre dette, kan

sidehåndtaget glide under arbejdet, og du mister kontrol over værktøjet. Hold på værktøjet med begge hænder for at maksimere kontrollen.

## Montering af Støvopsamlingsssystemet (Kuvat A, B)

Dit støvopsamlingsssystem leveres klar til brug med den ledningsfri DCH283, DCH323, DCH333 og DCH334.

1. Fjern borehovedet, hvis det sidder fast på borehammeren.
2. Sørg for, at udløsningsknapperne på foden 2 trykkes ned og låses i den åbne position, inden du forsøger at sætte støvopsamlingsystemet fast på borehammeren.
3. Indsæt hammeren i opsamleren, mens du sørger for, at begge støtteriller 18 flugter på hammerens sider med støvopsamleren. Udløsningsknapperne på foden klikker ind i den låste position, når hammeren er placeret korrekt i opsamleren.  
**BEMÆRK:** Hammeren glider ikke ind i støvopsamleren, hvis udløsningsknapperne på foden er i den låste position.
4. Undersøg, om støvopsamleren er korrekt monteret på borehammeren:
  - a. Monter støvopsamleren.
  - b. Start boringen og stop efter 6 mm.
  - c. Loft værktøjet og se efter, om støvopsamleren fungerer. Der bør ikke være affald.
  - d. Hvis støvopsamleren fungerer korrekt, kan du fortsætte arbejdet.

## Afmontering af Systemet

Afmonter støvopsamlingsssystemet ved at trække nedad på de to udløsningsknapper på opsamlarfoden, og skub opsamlingsssystemet af skinnerne (Kuva B).

## Påsætning og Aftagning af Støvopsamlingsssystemet på et Ledningsforbundet Værktøj

Kun D25333 og D25334

**ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade skal du ALTID anvende værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret.** Hvis du undlader at gøre dette, kan sidehåndtaget glide under arbejdet, og du mister kontrol over værktøjet. Hold på værktøjet med begge hænder for at maksimere kontrollen.

## Montering af Støvopsamlingsssystemet (Kuvat A, B)

For at bruge støvopsamleren med D25333 og D25334 skal du først montere den ledningsforbundne værktøjsadaptor 17 og det ledningsforbundne støvopsamlingshoved.

1. Fjern borehovedet, hvis det sidder fast på borehammeren.
2. Monter det ledningsforbundne støvopsamlingshoved på støvopsamleren.
3. Sørg for, at udløsningsknapperne på foden 2 trykkes ned og er i den oplåste position, inden du forsøger at sætte støvopsamlingsystemet fast på borehammeren.

- Fastgør adaptoren ved at skubbe den fremad på rillerne. Adaptoren klikker på plads, når den er monteret korrekt på støvopsamleren.
- Indsæt hammeren i opsamleren, mens du sørger for, at begge støtteriller **18** flugter på hammerens sider med støvopsamleren. Udløsningsknapperne på foden klikker ind i den låste position, når hammeren er placeret korrekt i opsamleren.  
**BEMÆRK:** Hammeren glider ikke ind i støvopsamleren, hvis udløsningsknapperne på foden er i den låste position.
- Undersøg, om støvopsamleren er korrekt monteret på borehammeren:
  - Monter støvopsamleren.
  - Start boringen og stop efter 6 mm.
  - Løft værktøjet og se efter, om støvopsamleren fungerer. Der bør ikke være affald.
  - Hvis støvopsamleren fungerer korrekt, kan du fortsætte arbejdet.

## Afmontering af Systemet

Afmonter støvopsamlingssystemet ved at trække nedad på de to udløsningsknapper på opsamlerfoden, og skub opsamlingssystemet af skinnerne (Kuva B).

## KÄYTTÄMINEN



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku tai irrota työkalun pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Tahaton käynnistyminen aiheuttaa vahingon.



**VAROITUS:** Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.



**VAROITUS:** Lue aina työkalun käyttöohjeet ja käytä työkalua ohjeiden mukaan.

## Käsien oikea asento (Kuva F)



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet **AINA** oikeassa asennossa.



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä työkalua **AINA** tiukassa otteessa.

Det er nødvendigt at placere den ene hånd på hovedhåndtaget af hammeren og den anden hånd på sidehåndtaget. Sidehåndtaget skal være monteret til korrekt brug.

## Käynnistäminen ja Sammuttaminen

Pölynpoistojärjestelmä käynnistyy automaattisesti, kun poravasara käynnistetään.

## Mekanisme til Rengøring af Filtre

Suodattimen puhdistusmekanismi toimii poistolaitteella ja se syöttää ilmaa HEPA-suodattimen läpi. Katso käyttöohjeet osiosta **Pölysäiliön tyhjentäminen**.

## Poraussyvyyden Asettaminen (Kuva A)

Paina syyvyyden säätöpainiketta **6** liukukappaleen etuosassa ja siirrä se halutulle poraussyvyydelle. Vapauta painike.

## Porausituuden Säättäminen (Kuva A)

- Aseta sopiva poran terä.
- Pidä pölyn poiston päätt **8** seinää vasten.
- Paina työkalua, jotta poran terä koskettaa pintaa.
- Paina pituuden säätöpainiketta **7** takaliukukappaleen päällä ja siirrä se halutulle pituudelle. Vapauta painike.
- Vedä työkalu varovasti seinästä ja huolehdi, että jousikuormitteinen mekanismi ei vapaudu.

## Pölynkokoajan Tyhjennys (Kuvat A, D, E)



**VAROITUS:** Käytä tällöin hyväksytyjä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.

Stövopsamlingsboksen **3** skal tømmes, lige så snart som ydelsen bemærkes nedsat eller er fuld.

- Paina pölysäiliön vapautuspainikkeita **4** ja vedä pölysäiliö irti pölynpoistojärjestelmästä. Kun lukitusjärjestelmä on irrotettu pölynpoistojärjestelmästä, myös yläliitos irtaota, jolloin pölysäiliö voidaan poistaa kokonaan.
- Tyhjennä pölysäiliö **3** asettamalla se sopivan astian päälle pölyjen talteen ottamiseksi. Nosta vapautussalpa **11** ylöspäin pölysäiliön avaamiseksi, irrota säiliö kannesta. Napauta kevyesti pölysäiliötä, jotta mahdollinen kiinni jäänyt pöly poistuisi säiliöstä. Kun suodattimen kansi ja säiliö ovat tyhjiä, kiinnitä ne uudelleen varmistamalla, että vapautussalpa **11** on kiinnitetty hyvin. Katso Kuva E.
- Kiinnitä pölysäiliö uudelleen pölynpoistojärjestelmään asettamalla ensin yläliitoksen pyörästetty profiili pölynpoistojärjestelmän syvennykseen. Ohjaa pölysäiliötä alaspäin niin, että vapautuspainikkeet napsahtavat takaisin paikoilleen. Katso Kuva D.
- Med støvopsamlingsboksen korrekt monteret trykkes ned på mekanismen til rengøring af filtre **16**, og udløseren på værktøjet klemmes. Lad systemet køre i 5 sekunder, og slip udløseren. Dette bør gøres, efter du har tømt støvopsamlingsboksen.

**HUOMAA:** Pölysäiliön tyhjennyslaite (DWH079D) mahdollistaa pölysäiliön helpon ja turvallisen tyhjentämisen ja pölyn hävittämisen. Irrota pölysäiliö työkalusta, liu'uta se pölysäiliön tyhjennyslaitteeseen ja kiinnitä se erilliseen pölynpoistolaitteeseen pölysäiliön tyhjentämiseksi muutamassa sekunnissa.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT-pölynpoiston teleskoopipijärjestelmä on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat ongelmattoman toiminnan.

**TÄRKEÄÄ:** Tarkista säännöllisin väliajoin kaikki laitteen ulkoiset osat ja suodatin vaurioiden varalta. Tarkista, toimivatko kaikki käyttöelementit oikein. Älä käytä laitetta, jos jokin osa on vaurioitunut tai jos säätimet eivät toimi kunnolla. Tarvittaessa laite tulee korjauttaa DEWALT-huoltopalvelussa.



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku tai irrota työkalun pistoke pistorasiasta

**ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.** *Tahaton käynnistyminen aiheuttaa vahingon.*



**VAROITUS:** Käytä vain DEWALTin vaihto-osia.

## Udskiftning af Støvopsamlingsfilterboksen (Kuvat A, D, E)



**VAROITUS:** Käytä tällöin hyväksytyjä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.

**HUOMAA:** Suodatin tulee vaihtaa jokaisen 350 täyden suodatinkotelon tyhjennysjakson välein.

1. Paina pölysäiliön vapautuspainikkeita **4** ja vedä pölysäiliö irti pölynpoistojärjestelmästä. Kun lukitusjärjestelmä on irrotettu pölynpoistojärjestelmästä, myös yläliitos irtoaa, jolloin pölysäiliö voidaan poistaa kokonaan.
2. Kasser støvopsamlingsboks **3** og udskift med en ny filterboks.
3. Kiinnitä pölysäiliö uudelleen pölynpoistojärjestelmään asettamalla ensin yläliitoksen pyörästetty profiili pölynpoistojärjestelmän syvennykseen. Ohjaa pölysäiliötä alaspäin niin, että vapautuspainikkeet napsahtavat takaisin paikoilleen.

## Pölyharjan Vaihto (Kuva G)



**VAROITUS:** Käytä tällöin hyväksytyjä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.

Støvbørsten slides under brug, og det vil blive nødvendigt at udskifte den samtidig med filteret.

1. Tryk på trykknappen **14**, og træk det **8** ud af hovedholderen.
2. Indsæt det nye opsamlingshoved i hovedholderen. Keskitystappi kiinnittyy pölyharjan avoimeen päähän ja se kiinnittää sen paikoilleen.

## Puhdistaminen



**VAROITUS:** Sähköiskun vaara ja mekaaninen vaara. Irrota sähkölaite virtalähteestä ennen puhdistusta.



**VAROITUS:** Pidä sähkölaite ja tuuletusaukot aina puhtaina varmistaaksesi turvallisen ja tehokkaan toiminnan.



**VAROITUS:** Älä koskaan puhdistaa muita kuin metallipintoja liuottimien tai muiden voimakkaiden kemikaalien avulla. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä osissa käytettyjä materiaaleja. Käytä vain vedellä ja miedolla saippualla kostutettua liinaa. Älä päästä mitään nestettä työkalun sisään. Älä upota mitään työkalun osaa nesteeseen.

Tuuletusaukot voidaan puhdistaa kiuvalla, pehmeällä ei-metallisella harjalla ja/tai sopivalla pölynimurilla. Älä käytä vettä tai puhdistusaineita. Käytä hyväksytyjä suojalaseja ja hyväksytyä hengityssuojaa.

## Pölynkokoajan Puhdistus



**VAROITUS:** Älä käytä harjaa tai paineilmaa pölysäiliön tai suodatinten puhdistukseen.

Runsaan käytön aikana pölynkokoaja tukkeutuu pölystä. Katso **Pölynkokoajan Tyhjennys** kohdasta **Käyttäminen**.

## Lisävarusteet



**VAROITUS:** Muita kuin DEWALT-lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, joten niiden käyttäminen voi olla vaarallista. Käytä tämän laitteen kanssa vain DEWALT in suosittelemia varusteita vahingoittumisvaaran vähentämiseksi.

Kun vaihdat pölynpoistosuodatinten, vaihda tilalle osanumeron N684523 omaava suodatin.

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

## Ympäristön suojeleminen



Erilliskeräys. Tuotteita ja akkuja, joissa on tämä merkintä, ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.



Tuotteet ja akut sisältävät materiaaleja, jotka voidaan kerätä tai kierrättää uudelleen käyttöä varten. Kierrätä sähkölaitteet ja akut paikallisten määräyksien mukaisesti. Lisätietoa on saatavilla osoitteesta [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# DAMMUTSUGNINGSSYSTEM

## D25304DH

### Gratulerar!

Du har valt ett DeWALT verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DeWALT till en av de pålitligaste partnererna för professionella elverktygsanvändare.

### Tekniska Data

	D25304DH	
Kontakttryck	N	80
Max. bordrdjup	mm	180
Max. bordrdiameter	mm	26

Buller- och vibrationsvärden (triax vektorsumma) för kombinationen av elverktyg och anslutet dammutsugningssystem enligt EN62841-2-6. För att beräkna ljud- och vibrationsvärdena för kombinationen av elverktyg och anslutet utsugningssystem,  $L_{PA}$  (elverktyg),  $L_{WA}$  (elverktyg),  $K$  (elverktyg) och  $a_{H,HD}$  (elverktyg) krävs värden från bruksanvisningarna för det bifogade elverktyget.

$L_{PA}$ (emissionsljudtrycksnivå)	dB(A)	$L_{PA}$ (elverktyg) + 3dB
$L_{WA}$ (ljudeffektnivå)	dB(A)	$L_{WA}$ (elverktyg) + 3dB
$K$ (osäkerhet för angiven ljudnivå)	dB(A)	$K$ (elverktyg)

Borring i betong

Dammutsug kommer inte att öka vibrationen hos det anslutna elverktyget.

Vibrationsemissionsvärde $a_{H,HD} =$	$m/s^2$	$a_{H,HD}$ (elverktyg)
Osäkerhet $K =$	$m/s^2$	$K$ (elverktyg)

Vibrations- och/eller bullerutsläppet som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med ett standardiserat test som anges i EN62841 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponering.

**! WARNING:** Den deklarerade vibrations- och/eller bullerutsläppsnivån representerar huvudanvändningen av verktyget. Om verktyget används för andra arbetsuppgifter med andra tillbehör eller dåligt underhållet kan vibrations- och/eller bullerutsläppet variera. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

En uppskattning av exponeringsnivån av vibrationer och/eller buller ska också tas med i beräkningen när verktyget stängs av eller när det körs men inte utför något arbete.

Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören från effekterna av vibrationer och/eller buller såsom: underhålla verktyget och tillbehör, hålla händerna varma (på grund av vibrationer), organisera arbetsmönster.

### EC-Följsamhetsdeklaration

#### Maskindirektiv



#### Dammutsugningssystem D25303DH

DeWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller följande direktiv och standard: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

För mer information, var god kontakta DeWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DeWALTs vägnar.

Markus Rompel

Vice verkställande tekniskdirektör, PTE Europa  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Tyskland  
18.11.2022



**WARNING:** För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.

### Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**WARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarlig personskada.**



**SE UPP!** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada.**



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

### Säkerhetsinstruktioner



**WARNING!** Följ alltid säkerhetsbestämmelserna som gäller i ditt land för att minska riskerna för brand, elektriska stötar och personsador.

Läs igenom hela denna manual noga innan några tillsatser hanteras. Läs alltid i manualen för något elverktyg som skall användas tillsammans med denna tillsats.

## SPARA DENNA MANUAL FÖR KOMMANDE REFERENS

### Allmänna Säkerhetsregler

1. **Håll arbetsområdet rent.** Belamrade områden och bänkar inbjuder till skador.
2. **Håll barnen borta. Låt inte barn komma i kontakt med verktyget eller förlägningsladdan.** Uppsyn krävs för barn som är under 16 år.
3. **Använd lämpligt verktyg. Avsedd användning beskrivs i denna bruksanvisning. Tvinga inte små verktyg eller tillsatser att göra kraftiga verktygs jobb.** Verktyget kommer att göra jobbet bättre och säkrare vid avsedd hastighet.



**WARNING:** Användning av tillbehör, tillsatser eller utförande av arbete med detta verktyg annat än vad som rekommenderas i denna bruksanvisning kan utgöra en risk för personskador.

### Ytterligare Specifika Säkerhetsregler för Dammutsugningssystem

- Använd inte tillsatsen för borning i trä, stål eller plast.
- Använd inte tillsatsen för kärnborning.
- Använd inte tillsatsen för mejsling.
- Använd endast elverktyg som rekommenderas av DEWALT med denna tillsats. För ytterligare information om DEWALT elverktyg som är kompatibla med denna tillsats, kontakta din lokala återförsäljare, se adresserna på baksidan av denna manual eller besök [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Ändringar av verktyget och dammsugaren eller ingrepp i dess delar är inte tillåtna.
- Använd inte verktyget under våta eller fuktiga förhållanden.
- Låt den inte användas som en leksak. Stor uppmärksamhet är nödvändig när den används av eller i närheten av barn.
- Använd endast såsom beskrivs i denna manual. Använd endast de tillsatser som rekommenderas av tillverkarna.
- För inte in några föremål i öppningarna. Använd den inte om någon öppning är blockerad; håll öppningarna fria från damm, bomulls fibrer, hår och övrigt som kan minska luftflödet.
- Håll hår, lösa kläder, fingrar och övriga kroppsdelar undan från öppningar och rörliga delar.
- Använd den inte för att samla upp antändbara eller brännbara vätskor såsom bensin, använd den heller inte på platser där dessa kan finnas närvarande.

### Risk för damm

Den här enheten samlar upp en betydande andel av det damm som genereras, men inte allt.

Visst damm, såsom mineraldamm som innehåller kvarts anses cancerframkallande. Dammsug detta med en dammsugare eller utsugssystem med officiellt godkänd skyddsklass i enlighet med lokalt gällande dammskyddsföreskrifter och som är

lämplig för materialet som ska bearbetas. Bär vid behov även en andningsskyddsmask som är lämplig för det aktuella dammet. Säkerställ god ventilation på arbetsplatsen.

Material som innehåller asbest får endast hanteras av specialister.

Observera de relevanta bestämmelserna i ditt land för material som du arbetar med.

### Dolda Risker

Följande dolda risker finns vid användning av dammutsugningssystemet:

- Skador orsakade av att roterade eller heta delar vidrörs hos verktyget.

Trots applicering av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och implementeringen av säkerhetsapparater kan vissa dolda risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselnedsättning.
- Risk att fingrar kläms vid byta av tillbehör.
- Hälsofara på grund av inandning av damm som härrör från arbete med betong och/eller murverk.

### Markeringar på Dammutsugningssystem

Följande bildkoner visas på dammsugaren:



Läs instruktionshandbok före användning.

### Placering av datumkod (Bild [Fig.] D)

Produktionsdatumkoden **19** består av 4-siffrigt år följt av 2-siffrigt vecka och avslutas av en 2-siffrigt fabrikskod.

### Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Dammutsugningssystem
- 1 Sladdlöst dammutsugningshuvud/dammborste
- 1 Sladdansluten dammutsugningshuvud/dammborste
- 1 Sladdansluten verktygsadapter
- 1 Bruksanvisning
- Kontrollera om det finns skador på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.
- Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.

### Beskrivning [Bild A–E, G]



**WARNING:** Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

- 1 Dammutsugningssystem
- 2 Baslåsknapp
- 3 Dammuppsamlingsbox
- 4 Låsknapp dammuppsamlingsbox
- 5 Teleskoprör
- 6 Djupjusteringsknapp
- 7 Längdjusteringsknapp
- 8 Sladdlöst dammutsugningshuvud

- 9 Dammborste
- 10 Lås- och frigöringssko
- 11 Dammuppsamlingsbox hake
- 12 Hammarfot
- 13 Filter
- 14 Kontakt snäppfäste
- 15 Filterram
- 16 Filterrengöringsmekanism
- 17 Sladdansluten verktygsadaptör
- 18 Stödspår
- 19 Datumkod

## Avsedd Användning

D25304DH dammsugningsteleskop har konstruerats för utsugning av damm vid professionell slagborrning i murverk eller betong och med fast monterad borrbits på elverket. Använd INTE för borrning i plast, trä eller metall. ANVÄND INTE med hålbits eller kärnbits.

Beakta de nationella föreskrifterna vid arbete med hälsofarliga ämnen.

Detta dammsugningssystem passar DeWALT 18V sladdlös SDS plus® borrhämmare DCH283, 54V sladdlös SDS plus® borrhämmare DCH323, DCH333 och DCH334 och sladdanslutna SDS plus® borrhämmare D25333 och D25334. För ytterligare information om DeWALT elverktyg som är kompatibla med denna tillsats, kontakta din lokala återförsäljare, se adresserna på baksidan av denna manual eller besök [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**ANVÄND INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dammsugningsteleskopssystemet är en tillsats för användning med professionella elverktyg.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

## MONTERING OCH JUSTERING



**WARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet eller strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig start kan orsaka skador.**

## Montering och borttagning av Dammsugningssystemet på ett Sladdlöst Verktyg

**Endast DCH283, DCH323, DCH333 och DCH334**



**WARNING: För att minska risken för personskadorna hantera ALLTID verktyget med sidohandtaget**

**korrekt monterat och ordentligt åtdraget.** Om så inte görs kan det resultera i att sidohandtaget glider under arbetet och kontrollen över verktyget förloras. Håll verktyget med båda händerna för att maximera kontrollen.

## Fastsättning av Dammsugningssystemet (Bild A, B)

Dammsugningssystemet levereras redo att användas med de sladdlösa DCH283, DCH323, DCH333 och DCH334.

1. Ta bort borrbitsen om den är fäst på borrhämmaren.
2. Se till att basens lås knapp **2** är intryckt och låst i öppen position innan du försöker att fästa dammsugningssystemet på slagborrmaskinen.
3. För in borrhämmaren i utsuget, se till att båda stödspåren **18** är i linje med sidorna på borrhämmaren mot dammsuget. Basens lås knapp kommer att klicka in i låst position när borrhämmaren sitter korrekt i utsuget.  
**NOTERA:** Borrhämmaren kommer inte att glida in i dammsugaren om basens lås knapp är i låst position.
4. Testa för att se om dammsugningen är korrekt installerad på borrhämmaren:
  - a. Installera dammsugaren.
  - b. Börja borrbrevet och stoppa efter 6 mm.
  - c. Lyft verktyget och kontrollera om dammsugningen fungerar. Det skall inte bli något skräp.
  - d. Om dammsugningen fungerar korrekt, fortsätt med arbetet.

## Borttagning av Systemet

För att ta bort dammsugningssystemet, dra ned de två lås knapparna på utsugningsbasen och låt dammsugningssystemet glida av skenor (Bild B).

## Montering och Borttagning av Dammsugningssystemet på ett Sladdanslutet Verktyg

**Endast D25333 och D25334**



**WARNING: För att minska risken för personskadorna hantera ALLTID verktyget med sidohandtaget korrekt monterat och ordentligt åtdraget.** Om så inte görs kan det resultera i att sidohandtaget glider under arbetet och kontrollen över verktyget förloras. Håll verktyget med båda händerna för att maximera kontrollen.

## Fastsättning av Dammsugningssystemet (Bild A, B)

För att använda dammsugningen med D25333 och D25334 behöver du först installera den sladdanslutna verktygsadaptören **17** och det sladdanslutna dammsugningshuvudet.

1. Ta bort borrbitsen om den är fäst på borrhämmaren.
2. Installera det sladdanslutna dammsugningshuvudet på dammsugaren.



- Se till att basens låsknappar **2** är intryckta och är i upplåst position innan du försöker att fästa dammutsugningssystemet på borrhammaren.
- Fäst adaptorn genom att låta den glida framåt på spåren. Adaptorn kommer att klicka på plats när den är korrekt installerad på dammutsugningen.
- För in borrhammaren i utsuget, se till att båda stödspåren **18** är i linje med sidorna på borrhammaren mot dammutsuget. Basens låsknapp kommer att klicka in i låst position när borrhammaren sitter korrekt i utsuget.  
**NOTERA:** Borrhammaren kommer inte att glida in i dammutsugaren om basens låsknapp är i låst position.
- Testa för att se om dammutsugningen är korrekt installerad på borrhammaren:
  - Installera dammutsugaren.
  - Börja borrarbetet och stoppa efter 6 mm.
  - Lyft verktyget och kontrollera om dammutsugningen fungerar. Det skall inte bli något skräp.
  - Om dammutsugningen fungerar korrekt, fortsätt med arbetet.

## Borttagning av Systemet

För att ta bort dammutsugningssystemet, dra ned de två låsknapparna på utsugningsbasen och låt dammutsugningssystemet glida av skenorna (Bild B).

## DRIFT



**WARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet eller strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig start kan orsaka skador.**



**WARNING: Följ alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.**



**WARNING: Läs alltid bruksanvisningen och hantera verktyget enligt instruktionerna i verktygets bruksanvisning.**

## Korrekt Handplacering (Bild F)



**WARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, använd ALLTID korrekt handställning, så som visas.**



**WARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, håll ALLTID verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.**

Korrekt handposition kräver ena handen på huvudhandtaget och den andra handen på sidohandtaget. Sidohandtaget måste installerad för korrekt användning.

## Påslagning och Avstängning

Utsugningssystemet startar automatiskt när slagborrmaskinen slås på.

## Filterrengöringsmekanism

Filterrengöringsmekanismen är en funktion som använder motorn i borrhammaren för att tvinga luft genom HEPA-filtret.

Se **Tömma dammuppsamlaren** för instruktioner om korrekt användning.

## Inställning av Borrdjup (Bild A)

Tryck på djupinställningsknappen **6** på framsidan av det främre glidstycket och flytta den till önskat borrdjup. Släpp knappen.

## Inställning av Borrlängd (Bild A)

- Sätt in lämplig borrbits.
- Håll dammutsugningshuvudet **8** mot väggen.
- Skjut på verktyget så att borrbitsen vidrör ytan.
- Tryck på längdinställningsknappen **7** på ovasidan av det bakre glidstycke och flytta den till önskad längd. Släpp knappen.
- Flytta försiktigt verktygsmontaget bort från väggen och var försiktig så att inte den fjäderbelastade mekanismen frigörs.

## Tömning av Dammuppsamlaren (Bild A, D, E)



**WARNING: Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.**

Dammuppsamlaren **3** bör tömmas så snart som prestandan märkbart försämras eller den är full.

- Tryck på dammuppsamlingsboxens låsknapp **4** och dra bort dammuppsamlingsboxen från dammutsugningssystemet. När hakmekanismen lossnat från dammutsugningssystemet kommer också det övre fästet att lossna så att dammuppsamlingsboxen kan tas bort helt.
- För att tömma dammuppsamlingsboxen **3** placera den över en lämplig behållare för att samla upp dammet inuti denna. Lyft upp låshaken **11** för att öppna dammuppsamlingsboxen, separera behållaren från locket. Försiktig knackning på dammuppsamlingsboxen kommer att göra att damm som fastnat inuti filtret kommer att tas bort. När locket och behållaren är tömda sätt tillbaka dem på plats, se till att låshaken **11** sitter fast. Se Bild E.
- För att sätta tillbaka dammuppsamlingsboxen på dammutsugningssystemet för in den runda profilen till det övre fästet i fördjupningen på dammutsugningssystemet. Luta dammuppsamlingsboxen nedåt så att låsknapparna klickar tillbaka på plats. Se Bild D.
- Med dammuppsamlaren korrekt installerad, tryck ned filterrengöringsmekanismen **16** och tryck på avtryckaren på verktyget. Låt systemet köra i fem sekunder och släpp avtryckaren. Detta bör göras efter varje tömning av dammuppsamlaren.

**NOTERA:** Användning av en dammboxtömmare (DWH079D) ger en enkel lösning för att säkert tömma och avyttra damm som lagrats inuti dammboxen. Ta bort dammboxen från verktyget, skjut den på dammboxtömmaren och fäst den då en avsedd fristående dammtömmare, vilken gör att dammboxen töms på några sekunder.

## UNDERHÅLL

Ditt DeWALT dammutsugningsteleskopsystem har konstruerat för att fungera under lång tid med minimalt underhåll.

Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.

**VIKTIGT:** Kontrollera alla externa delar av enheten och filtret för skador med jämna mellanrum. Kontrollera att alla manöverelement fungerar korrekt. Använd inte enheten om några delar är skadade eller om kontrollerna inte fungerar korrekt. Vid behov bör enheten repareras på ett DEWALT servicecenter.



**WARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet eller strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig start kan orsaka skador.



**WARNING:** Använd endast DEWALT utbytesdelar.

## Byta Dammuppsamlarens Filterbox (Bild A, D, E)



**WARNING:** Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.

**NOTERA:** Filtret ska bytas ut efter varje 350 cykler för filterlådan (full till tom).

- Tryck på dammuppsamlingsboxens låsknapp **4** och dra bort dammuppsamlingsboxen från dammutsugningssystemet. När hakmekanismen lossnat från dammutsugningssystemet kommer också det övre fästet att lossna så att dammuppsamlingsboxen kan tas bort helt.
- Kasta dammuppsamlarboxen **3** och byt till en ny filterbox.
- För att sätta tillbaka dammuppsamlingsboxen på dammutsugningssystemet sätt in den runda profilen till det övre fästet i fördjupningen på dammutsugningssystemet. Luta dammuppsamlingsboxen nedåt så att låsknapparna klickar tillbaka på plats.

## Byte av Dammborsten (Bild G)



**WARNING:** Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.

Dammborsten slits under användning och behöver bytas samtidigt som filtret.

- Skjut snäppfästesknappen **14** och dra det **8** ut från huvudhållaren.
- Sätt in det tillbaka det nya utsugningshuvudet i huvudhållaren. Centreringspinnen kommer att sticka in i den öppna änden av dammborsten och fästa den på plats.

## Rengöring



**WARNING:** Elektrisk stöt och mekanisk fara. Koppla bort den elektriska apparaten från strömkällan före rengöring.



**WARNING:** För att säkerställa säker och effektiv drift, håll alltid den elektriska apparaten och ventilationsöppningarna rena.



**WARNING:** Använd aldrig lösningsmedel eller andra skarpa kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Dessa kemikalier kan försvaga materialen som används i dessa delar. Använd en trasa fuktad endast med vatten och mild tvål. Låt aldrig vätska

komma in i verktyget och sänk aldrig ner någon del av verktyget i vätska.

Ventilationshålen kan rengöras med en torr, mjuk icke-metallisk borste och/eller en lämplig dammsugare. Använd inte vatten eller rengöringsvätska. Använd godkända ögonskydd och godkänd dammask.

## Rengöring av Dammuppsamlaren



**WARNING:** Använd inte en borste eller tryckluft för att rengöra dammuppsamlaren eller filtret.

Vid intensiv användning kommer dammuppsamlaren att sättas igen med damm. Se **Tömning av Dammuppsamlaren** under **Drift**.

## Valfria Tillbehör



**WARNING:** Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DEWALT användas med denna produkt.

När du byter dammutsugsfiltret, ersätt med artikelnummer N684523.

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

## Att skydda miljön



Separat insamling. Produkter och batterier som är märkta med denna symbol får inte kastas i den vanliga hushållssoporna.



Produkter och batterier innehåller material som kan återvinnas och återanvändas vilket minskar behovet av råmaterial. Återvinn elektriska produkter och batterier enligt lokala bestämmelser. Ytterligare information finns tillgängligt på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# TOZ EMME SİSTEMİ

## D25304DH

### Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

### Teknik Veriler

	D25304DH	
Temas basıncı	N	80
Maks. delme derinliği	mm	180
Maks. delme çapı	mm	26

EN62841-2-6 uyarınca, elektrikli alet ve bağlı toz emme sistemi kombinasyonunun gürültü değerleri ve titreşim değerleri (triaks vektör toplamı). Elektrikli alet ve bağlı toz emme sistemi kombinasyonunun gürültü ve titreşim değerlerini hesaplamak için, ekteki elektrikli aletlerin kullanım talimatlarından  $L_{PA}$  (Elektrikli Alet),  $L_{WA}$  (Elektrikli Alet), K (Elektrikli Alet) ve  $a_{H,HD}$  (Elektrikli Alet) değerleri gerekir.

$L_{PA}$ (ses basıncı düzeyi)	dB(A)	$L_{PA}$ (Elektrikli Alet) +3dB
$L_{WA}$ (akustik güç düzeyi)	dB(A)	$L_{WA}$ (Elektrikli Alet) +3dB
K (akustik gücü belirsizliği)	dB(A)	K (Elektrikli Alet)

Betonu delme

Toz emme, takılı olduğu elektrikli aletin titreşimini artırmaz.

Titreşim emisyon değeri  $a_{H,HD} =$   $m/s^2$   $a_{H,HD}$  (Elektrikli Alet)

Belirsizlik değeri K =  $m/s^2$  K (Elektrikli Alet)

Bu bilgi formunda verilen titreşim emisyon düzeyi, EN62841'de belirtilen bir standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Maruz kalmaya dönük bir ön değerlendirme olarak kullanılabilir.

**UYARI:** Beyan edilen titreşim ve/veya gürültü emisyon seviyesi, aletin temel uygulamalarını yansıtır. Bununla birlikte alet farklı uygulamalar için, farklı aksesuarlar veya yeterince bakım yapılmadan kullanıldığında, titreşim ve/veya gürültü emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruz kalma seviyesini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim ve/veya gürültü maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim ve/veya gürültünün etkilerinden korumak için aşağıdakiler gibi ilave güvenlik önlemleri tanımlayın: aleti ve aksesuarları iyi muhafaza edin, ellerinizi sıcak tutun (titreşim için geçerli), çalışma biçimlerini iyi organize edin.

### AT Uygunluk Beyanatı

#### Makine Direktifi



#### Toz Emme Sistemi D25303DH

DEWALT **Teknik Veriler** bölümünde belirtilen ürünlerin aşağıdaki Yönetmelik ve Standartlarla uyumlu olduğunu beyan eder: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Markus Rompel

PTE-Avrupa, Mühendislik Birimi Genel Müdür Yardımcısı  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstein, Almanya  
18.11.2022



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

### Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları gösterir.**



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

### Güvenlik Talimatları



**UYARI!** Yangın, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için her zaman ülkenizdeki güvenlik talimatlarına uyun.

Cihazı çalıştırmadan önce bu kılavuzun tamamını dikkatli bir şekilde okuyun. Aynı zamanda bu cihaz ile birlikte kullanılacak elektrikli aletin kılavuzuna da bakın.

## BU KILAVUZU İLERİDE BAKMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN.

### Genel Güvenlik Talimatları

- Çalışma alanını temiz tutun.** Dağınık alan ve tezgahlar yaralanmalara davetiye çıkarır.
- Çocukları uzak tutun. Çocukların aleti veya uzatma kablosunu ellemesine izin vermeyin.** 16 yaşın altındaki çocuklar için gözetim ve denetim gerekir.
- Uygun alet kullanın. Kullanım amacı bu kullanma kılavuzunda anlatılmıştır. Ağır hizmet tipi aletin işini yapması için küçük aletleri veya ataşmanları zorlamayın.** Alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.

**UYARI:** Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilen dışında herhangi bir aksesuar veya parçanın kullanımı veya bu aletle yapılacak herhangi bir işlem yaralanma riski taşıyabilir.

### Toz Emme Sistemleri için İlave Özel Güvenlik Kuralları

- Cihazı ahşap, çelik veya plastik delme işlerinde kullanmayın.
- Cihazı karotla delme uygulamalarında kullanmayın.
- Cihazı kırma uygulamalarında kullanmayın.
- Bu cihazı ile sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen elektrikli aletleri kullanın. Bu cihazı ile uyumlu DEWALT elektrikli aletleri hakkında daha fazla bilgi için, lütfen yerel satıcınıza başvurun, adres için kullanım kılavuzunun arkasına bakın veya [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com) adresini ziyaret edin.
- Alet ve toz emici üzerinde değişiklik yapılmasına veya parçalarına müdahale edilmesine izin verilmez.
- Aleti nemli veya ıslak koşullarda kullanmayın.
- Oyuncak gibi kullanılmasına izin vermeyin. Çocukların yakınında veya yanında kullanırken daha fazla dikkatli olmak gerekir.
- Sadece bu kılavuzda açıklandığı gibi kullanın. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen parçaları kullanın.
- Açıklıklara herhangi bir nesne koymayın. Açıklıklardan herhangi biri tıkalıyken kullanmayın, toz, kıl, saç ve hava akışını azaltabilecek herhangi bir şeyden arındırın.
- Saçınızı, gevşek elbisenizi, parmaklarınızı ve diğer uzuvlarınızı açıklıklardan ve hareketli parçalardan uzak tutun.
- Gazolin gibi alev alabilir veya yanıcı sıvıları toplamak için veya bunların bulunabileceği alanlarda kullanmayın.

### Toz Riski

Bu cihaz, üretilen tozun önemli bir yüzdesini toplamakla birlikte hepsini toplamaz.

Kuvars içeren mineral tozu gibi bazı tozlar kansere yol açıcı maddeler olarak kabul edilir. Bu tür tozların toplanması için, yerel olarak geçerli toz koruma düzenlemelerine uygun ve üzerinde çalışılacak malzemeye uygun, resmi olarak onaylanmış

bir koruma sınıfına sahip bir toz emici veya emme sistemi kullanılmalıdır. Gerekirse, söz konusu toza uygun bir solunum koruma maskesi de takın. Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayın.

Asbest içeren malzemeler yalnızca profesyoneller tarafından kullanılabilir.

İşlenecek malzemeler için ülkenizde geçerli olan yönetmeliklere uyun.

### Diğer Riskler

Aşağıdaki riskler toz ayırma sistemi kullanımı için doğal risklerdir:

- Aletin dönen veya sıcak parçalarına dokunma sonucu yaralanma.

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

- İşitme kaybı.
- Aksesuarları değiştirirken parmakların sıkışma riski.
- Beton ve/veya duvar üzerinde çalışırken oluşan tozları solumaktan kaynaklanan sağlık tehlikeleri.

### Toz Ayırma Sistemi Üzerindeki İşaretler

Toz toplama cihazı üzerinde aşağıdaki sembol görünür:



Aletle çalışmaya başlamadan önce bu kılavuzu okuyun.

### Tarih Kodu Konumu (Şek. [Fig.] D)

Üretim tarihi kodu **19** 4 haneli bir yıldan ve ardından 2 haneli bir haftadan oluşur ve 2 haneli bir fabrika kodu eklenerek uzatılır.

### Paket İçeriği

Paket şunları içerir:

- Toz ayırma sistemi
- Kablosuz toz emme başlığı/toz fırçası
- Kablolu toz emme başlığı/toz fırçası
- Kablolu alet adaptörü
- Kullanım kılavuzu
- Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.

### Tanımlama (Şek. A–E, G)



**UYARI:** Hiç bir zaman elektrikli bir aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- Toz emme sistemi
- Taban bırakma düğmeleri
- Toz toplama kutusu
- Toz toplama kutusu bırakma düğmeleri
- Teleskop
- Derinlik ayarlama düğmesi
- Uzunluk ayarlama düğmesi
- Kablosuz toz emme başlığı

- 9 Toz emme fırçası
- 10 Kilit ve bırakma pabucu
- 11 Toz toplama kutusu açma mandalı
- 12 Çekiç ayağı
- 13 Filtre
- 14 Esneyerek kilitlenen bağlayıcı
- 15 Filtre çerçevesi
- 16 Filtre temizleme mekanizması
- 17 Kablolü Alet Adaptörü
- 18 Destek olukları
- 19 Tarih kodu

## Kullanım Alanı

D25304DH toz ayırma teleskopunuz elektrikli alete düz matkap ucu takılıyken duvar veya betonda profesyonel kırma delme işlerinde toz ayırmak için tasarlanmıştır. Plastik, ahşap veya metal delmede KULLANMAYIN. OYMA KESKİSİ VEYA KAROT MATKAP UÇLARI İLE kullanmayın.

Sağlığa zararlı maddelerle çalışırken lütfen ulusal yönetmeliklere uyun.

Bu toz emme sistemi DEWALT 18V kablolu SDS plus® kırıcı DCH283, 54V kablolu SDS plus® kırıcı DCH323, DCH333 ve DCH334 ve kablolu SDS plus® kırıcı D25333 ve D25334 için uygundur. Bu parça ile uyumlu DEWALT elektrikli aletleri hakkında daha fazla bilgi için, lütfen yerel satıcınıza başvurun, adres için kullanım kılavuzunun arkasına bakın veya [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com) adresini ziyaret edin.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda KULLANMAYIN.

Toz ayırma sistemi profesyonel elektrikli aletlerle birlikte kullanmak için üretilmiş bir parçadır.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- Bu ürün fiziksel ve zihinsel kapasitesinin yanı sıra algılama gücü azalmış olan veya yeterince deneyim ve bilgisi bulunmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere üretilmemiştir. Bu tür kişiler ürünü ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi veya sürekli kontrol altında tutulması durumunda kullanabilir. Çocuklar, bu ürün ile kontrol altında tutulmalıdır.

## MONTAJ VE AYARLAR

**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküden veya güç kaynağından ayırın. Kazara çalışmaya yaralanmaya neden olabilir.**

## Toz Emme Sisteminin Şarjlı Bir Alete

### Takılması ve Çıkartılması

**Sadece DCH283, DCH323, DCH333 ve DCH334**

**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, HER ZAMAN aleti yan tutamak düzgün bir şekilde takılı ve sağlam şekilde sıkılmış olarak çalıştırın. Aksi takdirde çalışma**

*sırasında yan tutamak kayabilir ve kontrol kaybına neden olabilir. Kontrolü mümkün olduğunca çok sağlamak için aleti iki elinizle tutun.*

## Toz Emme Sisteminin Takılması (Şek. A, B)

Toz emme sisteminiz, kablolu DCH283, DCH323, DCH333 ve DCH334 ile kullanıma hazır şekilde gelir.

1. Döner çekiç üzerinde takılı matkap ucu varsa çıkartın.
2. Toz emme sisteminizi döner çekice takmaya çalışmadan önce taban bırakma düğmelerinin **2** basılı ve açık pozisyonda kilitli olduğuna emin olun.
3. Her iki destek oluklarının **18** çekiçin toz emici tarafına hizalandığından emin olarak çekiç toz emicinin içine takın. Çekiç toz emiciye düzgün bir şekilde oturduğunda taban serbest bırakma düğmeleri kilitli konuma gelir.  
**NOT:** Taban serbest bırakma düğmeleri kilitli konumda ise, çekiç toz emicideki sürgüye kaymaz.
4. Toz emicinin döner çekiç üzerine düzgün bir şekilde monte edilip edilmediğini test edin:
  - a. Toz emiciyi takın.
  - b. Delme işlemini başlatın ve 6 mm sonra durdurun.
  - c. Aleti kaldırın ve toz emicinin çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Hiç toz olmamalıdır.
  - d. Toz emici düzgün çalışıyorsa, çalışmaya devam edin.

## Sistemin Çıkartılması

Toz emme sisteminizi çıkartmak için, iki toz emici tabanı serbest bırakma düğmesinden aşağıya doğru çekin ve toz emme sisteminizi raylardan kaydırın (Şek. B).

## Toz Emme Sisteminin Kablolü Bir Alete Takılması ve Çıkartılması

### Sadece D25333 ve D25334

**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, HER ZAMAN aleti yan tutamak düzgün bir şekilde takılı ve sağlam şekilde sıkılmış olarak çalıştırın. Aksi takdirde çalışma sırasında yan tutamak kayabilir ve kontrol kaybına neden olabilir. Kontrolü mümkün olduğunca çok sağlamak için aleti iki elinizle tutun.**

## Toz Emme Sisteminin Takılması (Şek. A, B)

Toz emiciyi D25333 ve D25334 ile kullanmak için önce kablolu alet adaptörünü **17** ve kablolu toz emme başlığını takmanız gerekecektir.

1. Döner çekiç üzerinde takılı matkap ucu varsa çıkartın.
2. Kablolü toz emme başlığını toz emici üzerine takın.
3. Toz emme sisteminizi döner çekice takmaya çalışmadan önce taban bırakma düğmelerinin **2** basılı ve kilit açık konumda olduğuna emin olun.
4. Adaptörü oluklar üzerinde öne kaydırarak takın. Adaptör, toz emiciye düzgün şekilde takıldığında yerine oturur.
5. Her iki destek oluklarının **18** çekiçin toz emici tarafına hizalandığından emin olarak çekiç toz emicinin içine takın. Çekiç toz emiciye düzgün bir şekilde oturduğunda taban serbest bırakma düğmeleri kilitli konuma gelir.

**NOT:** Taban serbest bırakma düğmeleri kilitleti konumda ise, çekiç toz emicindeki sürgüye kaymaz.

6. Toz emicinin döner çekiç üzerine düzgün bir şekilde monte edilip edilmediğini test edin:
  - a. Toz emiciyi takın.
  - b. Delme işlemini başlatın ve 6 mm sonra durdurun.
  - c. Aleti kaldırın ve toz emicinin çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Hiç toz olmamalıdır.
  - d. Toz emici düzgün çalışıyorsa, çalışmaya devam edin.

### Sistemin Çıkartılması

Toz emme sistemini çıkartmak için, iki toz emici tabanı serbest bırakma düğmesinden aşağıya doğru çekin ve toz emme sistemini raylardan kaydırın (Şek. B).

### ÇALIŞMA

**UYARI:** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküden veya güç kaynağından ayırın. Kazara çalışma yaralanmaya neden olabilir.*

**UYARI:** *Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.*

**UYARI:** *Aleti her zaman aletin kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi çalıştırın.*

### Uygun El Pozisyonu (Şek. F)

**UYARI:** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.*

**UYARI:** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti DAİMA sıkıca tutun.*

Doğru el pozisyonu, bir el çekiçin ana tutma kolu üzerinde diğer el yan tutamak üzerinde olacak şekildedir. Düzgün bir kullanım için yan tutamak takılmalıdır.

### Açma ve Kapama

Döner çekiç açıldığında toz emme sistemi otomatik olarak başlar.

### Filtre Temizleme Mekanizması

Filtre temizleme mekanizması, havayı filtreden geçirmek için toplama cihazındaki motoru kullanan bir özelliktir. Doğru kullanım talimatları için **Toz Toplayıcının Boşaltılması** bölümüne bakın.

### Delme Derinliğini Ayarlama (Şek. A)

Ön sürgünün önündeki derinlik ayarlama düğmesine 6 basın ve istenen delme derinliğine getirin. Düğmeyi bırakın.

### Delme Uzunluğunu Ayarlama (Şek. A)

1. Uygun matkap ucunu yerleştirin.
2. Toz ayırma kafasını 8 duvara doğru tutun.
3. Yüzeyle bir matkap ucu dokunuşu yapmak için aleti itin.
4. Arka sürgünün üzerindeki uzunluk ayarlama düğmesine 7 basın ve istenen delme uzunluğuna getirin. Düğmeyi bırakın.

5. Alet grubunu yavaşça duvardan çekin, yay yüklü mekanizmanın boşalmamasına özen gösterin.

### Toz Toplayıcıyı Boşaltma (Şek. A, D, E)

**UYARI:** *Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.*

Performans gözle görülür şekilde düştüğünde toz toplama kutusu 3 derhal boşaltılmalıdır.

1. Toz toplama kutusu bırakma düğmelerine 4 basın ve toz toplama kutusunu toz emme sisteminden çekip çıkarın. Mandal mekanizması toz emme sisteminden ayrıldığında üst mafsal da toz toplama kutusunun tamamen kaldırılmasına izin verecek şekilde boşalacaktır.
2. Toz toplama kutusunu 3 boşaltmak için içindeki tozu tutmaya uygun bir kabun üzerine konumlandırın. Toz toplama kutusunu açmak için bırakma mandalını 11 kaldırarak kapağı kaptan ayırın. Toz toplama kutusuna hafifçe vurmak filtrenin içinde kalan tozların da çıkmasına yardımcı olur. Filtre kapağı ve kap boşaldığında tekrar birbirlerine takın ve bırakma mandalının 11 güvenli bir biçimde bağlandığına emin olun. Şekil E'e bakın.
3. Toz toplama kutusunu toz emme sistemine tekrar takmak için ilk olarak üst mafsalın yuvarlak yüzünü toz emme sistemindeki yuvaya yerleştirin. Bırakma düğmelerinin yerine oturması için toz toplama kutusunu aşağı doğru döndürün. Şekil D'e bakın.
4. Toz toplama kutusu doğru şekilde takıldığında, filtre temizleme mekanizmasına 16 basın ve alet üzerindeki tetiği sıkın. Sistemin 5 saniye çalışmasına izin verin ve tetiği bırakın. Bu işlem, toz toplama kutusunun her boşaltılmasından sonra yapılmalıdır.

**NOT:** Bir Toz Haznesi Boşaltma Cihazının (DWH079D) kullanımı, toz haznesi içinde depolanan tozu güvenli bir şekilde boşaltmak ve atmak için pratik bir çözüm sunar. Toz haznesini aletten çıkarın, Toz Haznesi Boşaltma Cihazının üzerine kaydırın ve toz haznesinin saniyeler içerisinde boşaltılmasını sağlamak için bağımsız bir toz emiciye takın.

### BAKIM

DEWALT toz ayırma sisteminiz minimum bakımla uzun süreli çalışma için tasarlanmıştır. Sürekli tatmin edici çalışma düzgün bakım ve düzenli temizlemeye dayanır.

**ÖNEMLİ:** Cihazın tüm dış parçalarını ve filtreyi hasar açısından düzenli aralıklarla kontrol edin. Tüm çalıştırma elemanlarının düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Herhangi bir parçası hasarlıysa veya düğmeleri düzgün işlev göstermiyorsa o cihazı çalıştırmayın. Gerekirse, cihaz bir DEWALT servis merkezinde onarılmalıdır.

**UYARI:** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküden veya güç kaynağından ayırın. Kazara çalışma yaralanmaya neden olabilir.*

**UYARI:** *Sadece DEWALT yedek parçaları kullanın.*

## Toz Toplama Filtre Kutusunun Değiştirilmesi (Şek. A, D, E)



**UYARI:** Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.

**NOT:** Her filtre kutusu 350 kez dolu-boş boşaltma döngüsünün ardından filtre değiştirilmelidir.

1. Toz toplama kutusu bırakma düğmelerine **4** basın ve toz toplama kutusunu toz emme sisteminden çekip çıkarın. Mandal mekanizması toz emme sisteminden ayrıldığında üst mafsal da toz toplama kutusunun tamamen kaldırılmasına izin verecek şekilde boşalacaktır.
2. Toz toplama kutusunu **3** yeni bir filtre kutusu ile değiştirin.
3. Toz toplama kutusunu toz emme sistemine tekrar takmak için ilk olarak üst mafsalın yuvarlak yüzünü toz emme sistemindeki yuvaya yerleştirin. Bırakma düğmelerinin yerine oturması için toz toplama kutusunu aşağı doğru döndürün.

## Toz Fırçasının Değiştirilmesi (Şek. G)



**UYARI:** Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.

Toz fırçası kullanım sırasında yıpranır ve filtre ile birlikte değiştirilmesi gerekir.

1. Sıkıştırma düğmesini **14** itin ve başlık tutucusundan **8** işarı doğru çekerek çıkartın.
2. Yeni emme başlığını başlık tutucuya takın. Merkezleyici pin toz fırçasının açık ucuna saplanarak yerine oturtacaktır.

## Temizleme



**UYARI:** Elektrik çarpması ve mekanik tehlike. Temizlemeden önce elektrikli aletin fişini güç kaynağından ayırın.



**UYARI:** Güvenli ve verimli çalışmayı sağlamak için elektrikli cihazı ve havalandırma deliklerini her zaman temiz tutun.



**UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemelere zarar verebilir. Sadece hafif sabun ve suyla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

Havalandırma delikleri kuru, yumuşak, metalik olmayan bir fırça ve/veya uygun bir elektrik süpürgesi kullanılarak temizlenebilir. Su veya temizlik çözümü kullanmayın. Onaylı göz koruması ve bir toz maskesi kullanın.

## Toz Toplayıcının Temizlenmesi



**UYARI:** Toz toplayıcıyı veya filtreyi temizlemek için fırça veya basınçlı hava kullanmayın.

Yoğun kullanma sırasında toz toplayıcı tozdan tıkanır. **Çalışma** başlığı altında **Toz Toplayıcıyı Boşaltma** bölümüne bakın.

## İlave Aksesuarlar



**UYARI:** DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test

edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Toz emme filtresini değiştirirken, parça numarası N684523 ile değiştirin.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

## Çevrenin Korunması



Ayrı toplama. Bu işaretlenmiş simgeyle ürün ve piller normal evsel atıklarla birlikte çöpe atılmamalıdır.

Bazı malzemeleri içeren ürün ve piller geri dönüştürülebilir veya geri kazanılabilir, bu da bazı hammaddeler için talebi azaltabilir. Lütfen elektrikli ürünleri ve pilleri yerel yasal mevzuata uygun şekilde geri dönüşüme tabi tutun. Daha ayrıntılı bilgiler [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

## D25304DH

## Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολυετής εμπειρία, καθώς και η σχολαστική ανάπτυξη του προϊόντος και η καινοτομία κάνουν τη DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους εταίρους για επαγγελματίες χρήστες ηλεκτρικών εργαλείων.

## Τεχνικά Στοιχεία

	D25304DH	
Πίεση επαφής	N	80
Μέγ. βάθος διάτρησης	mm	180
Μέγ. διάμετρος διάτρησης	mm	26

Τιμές θορύβου και τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) του συνδυασμού ηλεκτρικού εργαλείου και συνδεδεμένου συστήματος εξαγωγής σκόνης σύμφωνα με το EN62841-2-6. Για τον υπολογισμό των τιμών θορύβου και κραδασμών του συνδυασμού ηλεκτρικού εργαλείου και συνδεδεμένου συστήματος εξαγωγής, απαιτούνται οι τιμές  $L_{PA}$  (ηλεκτρικού εργαλείου),  $L_{WA}$  (ηλεκτρικού εργαλείου),  $K$  (ηλεκτρικού εργαλείου) και  $a_{h,HG}$  (ηλεκτρικού εργαλείου) από τις οδηγίες χρήσης του συνδεδεμένου ηλεκτρικού εργαλείου.

$L_{PA}$ (επίπεδο πίεσης ήχου)	dB(A)	$L_{PA}$ (ηλεκτρικού εργαλείου) +3dB
$L_{WA}$ (επίπεδο ισχύος ήχου)	dB(A)	$L_{WA}$ (ηλεκτρικού εργαλείου) +3dB
$K$ (αβεβαιότητα για το δοθέν επίπεδο ήχου)	dB(A)	$K$ (ηλεκτρικού εργαλείου)

Διάτρηση σε ακυρόδεμα

Η εξαγωγή σκόνης δεν θα αυξήσει τους κραδασμούς του συνδεδεμένου ηλεκτρικού εργαλείου.

Τιμή εκπομπών κραδασμών  $a_{h,HD}$  =  $m/s^2$   $a_{h,HD}$  (ηλεκτρικού εργαλείου)

Αβεβαιότητα  $K$  =  $m/s^2$   $K$  (ηλεκτρικού εργαλείου)

Το επίπεδο εκπομπών κραδασμών και/ή θορύβου που αναφέρεται στο παρόν δελτίο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη διαδικασία δοκιμής EN62841 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το δηλωμένο επίπεδο εκπομπών κραδασμών και/ή θορύβου αντιστοιχεί στις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, αν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί για διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά αξεσουάρ ή αν δεν συντηρείται κανονικά, η εκπομπή κραδασμών και/ή θορύβου μπορεί να διαφέρει. Το γεγονός αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης στη συνολική περίοδο εργασίας.

Μια εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς και/ή θόρυβο θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη και τους χρόνους που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί αλλά στην πραγματικότητα δεν εκτελεί εργασία. Αυτό μπορεί

να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης στη συνολική περίοδο εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών και/ή του θορύβου, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των αξεσουάρ, διατήρηση των χεριών θερμών (αφορά τους κραδασμούς), οργάνωση των σχημάτων εργασίας.

## Δήλωση Συμμόρφωσης - E.K.

## Οδηγία περί μηχανικού εξοπλισμού

Συστημα Εξαγωγής Σκόνης  
D25303DH

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα προϊόντα που περιγράφονται στα **Τεχνικά χαρακτηριστικά** συμμορφώνονται με την εξής Οδηγία και το Πρότυπο: 2006/42/EC, EN62841-1:2015 + A11:2022.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

Markus Rompel

Αντιπρόεδρος Μηχανολογίας, PTE Ευρώπης  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
65510, Idstett, Γερμανία  
18.11.2022



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης

## Ορισμοί: Οδηγίες Ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας.**



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται** να προκαλέσει **υλική ζημιά**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

## Οδηγίες Ασφαλείας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πάντα τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού.

Διαβάστε προσεκτικά όλο το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προσάρτημα. Επίσης συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οποιουδήποτε ηλεκτρικού εργαλείου πρόκειται να χρησιμοποιηθεί με αυτό το προσάρτημα.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

### Γενικοί Κανόνες Ασφαλείας

1. **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή.** Οι ακατάστατοι χώροι και πάγκοι ευνοούν τους τραυματισμούς.
2. **Κρατάτε τα παιδιά μακριά. Μην αφήνετε τα παιδιά να έλθουν σε επαφή με το εργαλείο ή με το καλώδιο επέκτασης.** Απαιτείται επίβλεψη για παιδιά κάτω των 16 ετών.
3. **Χρησιμοποιείτε κατάλληλο εργαλείο. Η προβλεπόμενη χρήση περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Μην αναγκάζετε μικρά εργαλεία ή προσάρτηματα να εκτελέσουν την εργασία εργαλείου βαρέως τύπου.** Το εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και ασφαλέστερα με την προβλεπόμενη ένταση χρήσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η χρήση οποιουδήποτε παρελκομένου ή προσαρτήματος ή η εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας με αυτό το εργαλείο, πέραν των όσων συνιστώνται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών, μπορεί να παρουσιάσει κίνδυνο τραυματισμού.

### Πρόσθετοι Ειδικοί Κανόνες Ασφαλείας Για Συστήματα Εξαγωγής Σκόνης

- Μη χρησιμοποιείτε το προσάρτημα για εφαρμογές διάτρησης σε ξύλο, χάλυβα ή πλαστικό.
- Μη χρησιμοποιείτε το προσάρτημα σε εφαρμογές διάτρησης πυρήνα (καρότου).
- Μη χρησιμοποιείτε το προσάρτημα σε εφαρμογές σμίλευσης.
- Χρησιμοποιείτε με το προσάρτημα αυτό μόνο ηλεκτρικά εργαλεία που συνιστά η DeWALT. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ηλεκτρικά εργαλεία DeWALT που είναι συμβατά με αυτό το προσάρτημα, απευθυνθείτε στον τοπικό σας έμπορο. Σχετικά ανατρέξτε στις διευθύνσεις στο πίσω μέρος του εγχειριδίου ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις στο εργαλείο και στη συσκευή εξαγωγής σκόνης ή παρεμβάσεις στα εξαρτήματά τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε συνθήκες υγρασίας ή διαβροχής.

- Μην επιτρέψετε να χρησιμοποιηθεί σαν παιχνίδι. Απαιτείται αυξημένη προσοχή όταν χρησιμοποιείται από παιδιά ή κοντά σε αυτά.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Χρησιμοποιείτε μόνο τα προσάρτηματα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μην τοποθετήσετε οποιουδήποτε αντικείμενο μέσα στα ανοίγματα. Μην το χρησιμοποιήσετε αν οποιουδήποτε ανοίγμα είναι φραγμένο. Διατηρείτε το απαλλαγμένο από σκόνη, χνούδια, τρίχες και στιδήποτε μπορεί να ελαττώσει τη ροή του αέρα.
- Κρατήστε μαλλιά, χαλαρά ρούχα, δάκτυλα και όλα τα μέρη του σώματος μακριά από ανοίγματα και κινούμενα μέρη.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για συλλογή εύφλεκτων ή καύσιμων υγρών, όπως βενζίνη και μην το χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου ενδέχεται να υπάρχουν αυτά.

### Κίνδυνοι από σκόνη

Αυτή η συσκευή συλλέγει ένα σημαντικό ποσοστό της παραγόμενης σκόνης, αλλά όχι όλη.

Ορισμένα είδη σκόνης, όπως η σκόνη από ορυκτά που περιέχουν χαλαζία, θεωρούνται καρκινογόνες. Για την απομάκρυνση αυτών των ειδών σκόνης, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μονάδα εξαγωγής σκόνης ή σύστημα εξαγωγής σκόνης που διαθέτει επίσημη έγκριση με βάση τους τοπικά ισχύοντες κανονισμούς προστασίας από σκόνη και ενδείκνυται για το προς επεξεργασία υλικό. Αν χρειάζεται, φοράτε επιπλέον μια μάσκα προστασίας της αναπνοής η οποία είναι κατάλληλη για την εν λόγω σκόνη. Εξασφαλίστε καλό αερισμό του χώρου εργασίας.

Υλικά που περιέχουν αμίαντο επιτρέπεται να τα χειρίζονται μόνο επαγγελματίες.

Τηρείτε τους κανονισμούς που έχουν εφαρμογή στη χώρα σας σχετικά με τα υλικά που πρόκειται να επεξεργαστείτε.

### Υπολειπόμενοι Κίνδυνοι

Οι ακόλουθοι κίνδυνοι είναι εγγενείς στη χρήση του συστήματος εξαγωγής σκόνης:

- Τραυματισμοί που προκαλούνται από επαφή με περιστρεφόμενα ή θερμά μέρη του εργαλείου.

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και την εφαρμογή διατάξεων ασφαλείας, ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι δεν μπορούν να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- Βλάβη της ακοής.
- Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων κατά την αλλαγή παρελκομένου.
- Κίνδυνοι υγείας που προκαλούνται από την εισπνοή σκόνης που αναπύσσεται κατά την εργασία σε σκυρόδεμα και/ή τοιχοποιία.

### Σημάνσεις Πάνω Στο Σύστημα Εξαγωγής Σκόνης

Πάνω στη μονάδα εξαγωγής σκόνης εμφανίζεται το εξής εικονόγραμμα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

## Θέση κωδικού ημερομηνίας (Εικ. [Fig.] D)


Ο κωδικός ημερομηνίας παραγωγής **19** αποτελείται από έναν 4ψήφιο αριθμό έτους ακολουθούμενο από έναν 2ψήφιο αριθμό εβδομάδας και έχει ως τελική επέκταση έναν 2ψήφιο κωδικό εργοστασίου.

## Περιεχόμενα Συσκευασίας

Η συσκευασία περιέχει:

- 1 Σύστημα εξαγωγής σκόνης
- 1 Κεφαλή εξαγωγής σκόνης/βούρτσα σκόνης για εργαλείο μπαταρίας
- 1 Κεφαλή εξαγωγής σκόνης/βούρτσα σκόνης για εργαλείο ρεύματος
- 1 Προσαρμογέα για εργαλείο ρεύματος
- 1 Εγχειρίδιο οδηγών
- *Ελέγξτε για ζημιά στο εργαλείο, εξαρτήματα ή παρελκόμενα, που μπορεί να προκλήθηκε κατά τη μεταφορά.*
- *Αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε σχολαστικά και να κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν τη χρήση του προϊόντος.*

## Περιγραφή (εικ. Α–Ε, G)

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην τροποποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε μέρος του. Θα μπορούσε να προκύψει ζημιά ή τραυματισμός.

- 1 Σύστημα εξαγωγής σκόνης
- 2 Κουμπιά απελευθέρωσης βάσης
- 3 Κουτί συλλογής σκόνης
- 4 Κουμπιά απελευθέρωσης κουτιού συλλογής σκόνης
- 5 Τηλεσκοπικός μηχανισμός
- 6 Κουμπιά ρύθμισης βάθους
- 7 Κουμπιά ρύθμισης μήκους
- 8 Κεφαλή εξαγωγής σκόνης για εργαλείο μπαταρίας
- 9 Βούρτσα σκόνης
- 10 Πέλασμα ασφάλισης και απελευθέρωσης
- 11 Ασφάλιση κουτιού συλλογής σκόνης
- 12 Πόδι σφύρας
- 13 Φίλτρο
- 14 Κουμπωτός σύνδεσμος
- 15 Πλαίσιο φίλτρου
- 16 Μηχανισμός καθαρισμού φίλτρου
- 17 Προσαρμογέας για εργαλείο ρεύματος
- 18 Αυλακώσεις υποστήριξης
- 19 Κωδικός ημερομηνίας

## Προβλεπόμενη Χρήση

Το σύστημα εξαγωγής σκόνης D25304DH έχει σχεδιαστεί για την εξαγωγή της σκόνης σε επαγγελματικές εργασίες κρουστικής διάτρησης σε τοιχοποιία ή σκυρόδεμα και με συμπαγή τρυπάνια τοποθετημένα στο ηλεκτρικό εργαλείο. ΝΑ ΜΗ χρησιμοποιείται για διάτρηση πλαστικού, ξύλου ή μετάλλου. ΜΗΝ το χρησιμοποιείτε με κοίλα εξαρτήματα ή με κορώνες δειγματοληψίας (ποτηροτρόπανα).

Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς όταν εργάζεστε με ουσίες επικίνδυνες για την υγεία.

Αυτό το σύστημα εξαγωγής σκόνης εφαρμόζει στα εργαλεία DEWALT σφύρα μπαταρίας 18V SDS plus® DCH283, σφύρες μπαταρίας 54V SDS plus® DCH323, DCH333 and DCH334, και σφύρες ρεύματος SDS plus® D25333 και D25334. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ηλεκτρικά εργαλεία DEWALT που είναι συμβατά με αυτό το προσάρτημα, απευθυνθείτε στον τοπικό σας έμπορο. Σχετικά ανατρέξτε στις διευθύνσεις στο πίσω μέρος του εγχειριδίου ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com).

**ΝΑ ΜΗ** χρησιμοποιείται υπό υγρές συνθήκες ή με την παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.


Το τηλεσκοπικό σύστημα εξαγωγής σκόνης είναι ένα προσάρτημα για χρήση με επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** αφήνετε παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο.

Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο το χρησιμοποιούν άπειροι χρήστες.


- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και άδεσιότητας, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το πακέτο μπαταριών ή την πηγή ρεύματος πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/τοποθετήσετε προσαρτήματα ή παρελκόμενα. Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

## Προσάρτηση Και Αφαίρεση Του Συστήματος Εξαγωγής Σκόνης Σε Εργαλείο Μπαταρίας

### DCH283, DCH323, DCH333 και DCH334 μόνο

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε το κίνδυνο τραυματισμού, ΠΑΝΤΑ χρησιμοποιείτε το εργαλείο με την πλευρική λαβή σωστά εγκατεστημένη και καλά σφιγμένη. Αν δεν γίνει αυτό, μπορεί να προκληθεί ολίσθηση της πλευρικής λαβής κατά τη λειτουργία του εργαλείου και επακόλουθη απώλεια ελέγχου. Κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια για να μεγιστοποιείτε τον έλεγχο.

## Για Να Προσαρτήσετε το Σύστημα Εξαγωγής Σκόνης (εικ. Α, Β)

Το σύστημα εξαγωγής σκόνης παρέχεται έτοιμο για χρήση με το εργαλείο μπαταρίας DCH283, DCH323, DCH333 και DCH334.

1. Αφαιρέστε το τρυπάνι αν είναι συνδεδεμένο στην περιστροφική σφύρα.
2. Βεβαιωθείτε ότι τα κουμπιά **2** απελευθέρωσης της βάσης είναι πατημένα και ασφαλισμένα στην ανοιχτή θέση πριν προσπαθήσετε να τοποθετήσετε το σύστημα εξαγωγής σκόνης στην περιστροφική σφύρα.

3. Εισάγετε τη σφύρα στο σύστημα εξαγωγής σκόνης, εξασφαλίζοντας ότι και οι δύο αυλακώσεις υποστήριξης **18** είναι ευθυγραμμισμένες στις πλευρές της σφύρας προς το σύστημα εξαγωγής σκόνης. Τα κουμπιά απελευθέρωσης της βάσης θα ασφαλισούν με χαρακτηριστικό ήχο κλικ στην ασφαλισμένη θέση όταν η σφύρα έχει εδράσει σωστά στο σύστημα εξαγωγής σκόνης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η σφύρα δεν θα μπορέσει να εισαχθεί στο σύστημα εξαγωγής σκόνης αν τα κουμπιά απελευθέρωσης της βάσης είναι στην ασφαλισμένη θέση.

4. Ελέγξτε για να δείτε αν το σύστημα εξαγωγής σκόνης έχει εγκατασταθεί σωστά πάνω στην περιστροφική σφύρα:
- Εγκαταστήστε το σύστημα εξαγωγής σκόνης.
  - Ξεκινήστε την εργασία διάτρησης και σταματήστε μετά από 6 mm.
  - Ανυψώστε το εργαλείο και ελέγξτε αν λειτουργεί η εξαγωγή σκόνης. Δεν πρέπει να υπάρχουν υπολείμματα.
  - Αν το σύστημα εξαγωγής σκόνης λειτουργεί σωστά συνεχίστε την εργασία σας.

### Για Να Αφαιρέσετε Το Σύστημα

Για να αφαιρέσετε το σύστημα εξαγωγής σκόνης, τραβήξτε προς τα κάτω τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης βάσης του συστήματος εξαγωγής σκόνης και αφαιρέστε το σύστημα εξαγωγής σκόνης από τις ράγες (εικ. Β).

## Προσάρτηση Και Αφαίρεση Του Συστήματος Εξαγωγής Σκόνης Σε Εργαλείο Ρεύματος

### D25333 και D25334 Μόνο



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε το κίνδυνο τραυματισμού, ΠΑΝΤΑ χρησιμοποιείτε το εργαλείο με την πλευρική λαβή σωστά εγκατεστημένη και καλά σφγμένη. Αν δεν γίνει αυτό, μπορεί να προκληθεί ολίσθηση της πλευρικής λαβής κατά τη λειτουργία του εργαλείου και επακόλουθη απώλεια ελέγχου. Κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια για να μεγιστοποιείτε τον έλεγχο.

### Για Να Προσαρτήσετε Το Σύστημα Εξαγωγής Σκόνης (εικ. Α, Β)

Για να χρησιμοποιήσετε το σύστημα εξαγωγής σκόνης με το εργαλείο D25333 και D25334 θα χρειαστεί να εγκαταστήσετε πρώτα τον προσαρμογέα για εργαλείο ρεύματος **17** και την κεφαλή εξαγωγής σκόνης για εργαλείο ρεύματος.

- Αφαιρέστε το τριπάκι αν είναι συνδεδεμένο στην περιστροφική σφύρα.
- Εγκαταστήστε την κεφαλή εξαγωγής σκόνης για εργαλείο ρεύματος στο σύστημα εξαγωγής σκόνης.
- Βεβαιωθείτε ότι τα κουμπιά **2** απελευθέρωσης της βάσης είναι πατημένα και στην απασφαλισμένη θέση πριν προσπαθήσετε να τοποθετήσετε το σύστημα εξαγωγής σκόνης στην περιστροφική σφύρα.
- Προσαρτήστε τον προσαρμογέα κινώντας τον προς τα εμπρός πάνω στις αυλακώσεις. Ο προσαρμογέας θα ασφαλίσει στη θέση του με ήχο κλικ όταν έχει εγκατασταθεί σωστά στο σύστημα εξαγωγής σκόνης.

5. Εισάγετε τη σφύρα στο σύστημα εξαγωγής σκόνης, εξασφαλίζοντας ότι και οι δύο αυλακώσεις υποστήριξης **18** είναι ευθυγραμμισμένες στις πλευρές της σφύρας προς το σύστημα εξαγωγής σκόνης. Τα κουμπιά απελευθέρωσης της βάσης θα ασφαλισούν με χαρακτηριστικό ήχο κλικ στην ασφαλισμένη θέση όταν η σφύρα έχει εδράσει σωστά στο σύστημα εξαγωγής σκόνης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η σφύρα δεν θα μπορέσει να εισαχθεί στο σύστημα εξαγωγής σκόνης αν τα κουμπιά απελευθέρωσης της βάσης είναι στην ασφαλισμένη θέση.

6. Ελέγξτε για να δείτε αν το σύστημα εξαγωγής σκόνης έχει εγκατασταθεί σωστά πάνω στην περιστροφική σφύρα:
- Εγκαταστήστε το σύστημα εξαγωγής σκόνης.
  - Ξεκινήστε την εργασία διάτρησης και σταματήστε μετά από 6 mm.
  - Ανυψώστε το εργαλείο και ελέγξτε αν λειτουργεί η εξαγωγή σκόνης. Δεν πρέπει να υπάρχουν υπολείμματα.
  - Αν το σύστημα εξαγωγής σκόνης λειτουργεί σωστά συνεχίστε την εργασία σας.

### Για Να Αφαιρέσετε Το Σύστημα

Για να αφαιρέσετε το σύστημα εξαγωγής σκόνης, τραβήξτε προς τα κάτω τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης βάσης του συστήματος εξαγωγής σκόνης και αφαιρέστε το σύστημα εξαγωγής σκόνης από τις ράγες (εικ. Β).

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το πακέτο μπαταριών ή την πηγή ρεύματος πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/τοποθετήσετε προσαρτήματα ή παρελκόμενα. Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διαβάζετε πάντα το εγχειρίδιο οδηγιών του εργαλείου και χρησιμοποιείτε το εργαλείο όπως αναφέρεται σε αυτό.

## Κατάλληλη Θέση Χεριών (εικ. F)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, ΠΑΝΤΟΤΕ να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Για τη σωστή τοποθέτηση των χεριών απαιτείται ένα χέρι στην κύρια λαβή της σφύρας και το άλλο χέρι στην πλευρική λαβή. Η πλευρική λαβή πρέπει να εγκατασταθεί, για τη σωστή χρήση.

## Ενεργοποίηση Και Απενεργοποίηση

Το σύστημα εξαγωγής σκόνης ξεκινά αυτόματα όταν ενεργοποιείται η περιστροφική σφύρα.

## Μηχανισμός Καθαρισμού Φίλτρου

Ο μηχανισμός καθαρισμού φίλτρου είναι μια δυνατότητα που χρησιμοποιεί το μοτέρ της συσκευής εξαγωγής σκόνης για να εξαναγκάσει αέρα να περάσει από το φίλτρο HEPA. Ανατρέξτε στην ενότητα **Εκκένωση του συλλέκτη σκόνης** για οδηγίες σχετικά με τη σωστή χρήση.

### Ρύθμιση Του Βάθους Διάτρησης (εικ. Α)

Πιέστε το κουμπί **6** ρύθμισης βάθους στο μπροστινό μέρος του ολισθητήρα και μετακινήστε τον στο επιθυμητό βάθος διάτρησης. Ελευθερώστε το κουμπί.

### Ρύθμιση Του Μήκους Διάτρησης (εικ. Α)

1. Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι.
2. Κρατήστε την κεφαλή εξαγωγής σκόνης **8** πάνω σε έναν τοίχο.
3. Ωθήστε το εργαλείο ώστε το κοπτικό διάτρησης να έλθει σε επαφή με την επιφάνεια.
4. Πιέστε το κουμπί ρύθμισης μήκους **7** στο πάνω μέρος του πίσω ολισθητήρα και μετακινήστε τον στο επιθυμητό μήκος. Ελευθερώστε το κουμπί.
5. Απομακρύνετε προσεκτικά το συγκρότημα του εργαλείου από τον τοίχο, προσέχοντας ώστε να μην απασφαλιστεί ο μηχανισμός φόρτισης ελατηρίου.

### Εκκένωση Του Συλλέκτη Σκόνης (εικ. Α, D, E)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φοράτε εγκριμένη προστασία ματιών και εγκριμένη μάσκα προστασίας από τη σκόνη όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία.

Το κουτί συλλογής σκόνης **3** πρέπει να εκκένωνεται μόλις η απόδοση έχει μειωθεί αισθητά ή όταν γεμίσει.

1. Πιέστε τα κουμπιά **4** απελευθέρωσης του κουτιού συλλογής σκόνης και απομακρύνετε το κουτί συλλογής σκόνης από το σύστημα εξαγωγής σκόνης. Μόλις απομακρυνθεί ο μηχανισμός ασφάλισης από το σύστημα εξαγωγής σκόνης, θα απασφαλιστεί και η πάνω άρθρωση, επιτρέποντας την πλήρη αφαίρεση του κουτιού συλλογής σκόνης.
2. Για να αδειάσετε το κουτί συλλογής σκόνης **3**, τοποθετήστε το πάνω από κατάλληλο δοχείο που θα δεχτεί την περιεχόμενη σκόνη. Ανυψώστε την ασφάλιση **11** για να ανοίξετε το κουτί συλλογής σκόνης, διαχωρίζοντας το δοχείο από το κάλυμμα. Με απαλό χτύπημα του κουτιού συλλογής σκόνης θα διευκολυνθεί η απομάκρυνση τυχόν σκόνης που είναι παγιδευμένη μέσα στο φίλτρο. Αφού έχουν αδειάσει το κάλυμμα φίλτρου και το δοχείο, επανασυνδέστε τα και βεβαιωθείτε ότι η ασφάλιση **11** έχει στερεωθεί σωστά. Ανατρέξτε στην εικόνα E.
3. Για να επανασυνδέσετε το κουτί συλλογής σκόνης στο σύστημα εξαγωγής σκόνης, πρώτα εισάγετε το στρογγυλεμένο προφίλ της πάνω άρθρωσης μέσα στην εσοχή στο σύστημα εξαγωγής σκόνης. Περιοτρέψτε το κουτί συλλογής σκόνης προς τα κάτω ώστε τα κουμπιά

απελευθέρωσης να κουμπώσουν ξανά στη θέση τους. Ανατρέξτε στην εικόνα D.

4. Με το κουτί συλλογής σκόνης σωστά εγκατεστημένο, πιέστε το μηχανισμό καθαρισμού φίλτρου **16** και κατόπιν πιέστε τη σκανδάλη του εργαλείου. Αφήστε το σύστημα να λειτουργήσει για 5 λεπτά και ελευθερώστε τη σκανδάλη. Αυτό πρέπει να γίνεται μετά από κάθε εκκένωση του κουτιού συλλογής σκόνης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η χρήση μιας Συσκευής εκκένωσης κουτιού συλλογής σκόνης (DWH079D) παρέχει μια εύκολη λύση για την ασφαλή εκκένωση και απόρριψη της σκόνης που έχει συλλεχθεί μέσα στο κουτί συλλογής σκόνης. Αφαιρέστε το κουτί συλλογής σκόνης από το εργαλείο σας, τοποθετήστε το μέσα στη Συσκευή εκκένωσης κουτιού συλλογής σκόνης και συνδέστε το σε μια αποκλειστική αυτόνομη συσκευή εξαγωγής σκόνης, ώστε να είναι εφικτή η εκκένωση του κουτιού σκόνης σε δευτερόλεπτα.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το σύστημά σας εξαγωγής σκόνης έχει σχεδιαστεί από τη DEWALT ώστε να λειτουργεί για μεγάλη χρονική περίοδο με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα και τον τακτικό καθαρισμό.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Σε τακτικά διαστήματα, ελέγχετε για ζημιά όλα τα εξωτερικά μέρη της συσκευής και του φίλτρου. Ελέγχετε αν όλα τα στοιχεία χειρισμού λειτουργούν σωστά. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν οποιαδήποτε εξαρτήματα της έχουν υποστεί ζημιά ή αν τα χειριστήρια δεν λειτουργούν κανονικά. Αν χρειάζεται, η συσκευή θα πρέπει να επισκευαστεί σε ένα κέντρο σέρβις DEWALT.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το πακέτο μπαταριών ή την πηγή ρεύματος πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/τοποθετήσετε προσαρτήματα ή παρελκόμενα. Τυχόν αθλήτη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά DEWALT.

### Αντικατάσταση Του Κουτιού Φίλτρου

#### Συλλογής Σκόνης (εικ. Α, D, E)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φοράτε εγκριμένη προστασία ματιών και εγκριμένη μάσκα προστασίας από τη σκόνη όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το φίλτρο θα πρέπει να αντικαθίσταται μετά από κάθε 350 κύκλους γεμάτο-σε-κενό του κουτιού φίλτρου.

1. Πιέστε τα κουμπιά **4** απελευθέρωσης του κουτιού συλλογής σκόνης και απομακρύνετε το κουτί συλλογής σκόνης από το σύστημα εξαγωγής σκόνης. Μόλις απομακρυνθεί ο μηχανισμός ασφάλισης από το σύστημα εξαγωγής σκόνης, θα απασφαλιστεί και η πάνω άρθρωση, επιτρέποντας την πλήρη αφαίρεση του κουτιού συλλογής σκόνης.
2. Απορρίψτε το κουτί συλλογής σκόνης **3** και αντικαταστήστε το με νέο κουτί φίλτρου.
3. Επανασυνδέστε το κουτί συλλογής σκόνης στο σύστημα εξαγωγής σκόνης εισάγοντας πρώτα το στρογγυλεμένο

προφίλ της πάνω άρθρωσης μέσα στην εσοχή στο σύστημα εξαγωγής σκόνης. Περιστρέψτε το κουτί συλλογής σκόνης προς τα κάτω ώστε τα κουμπιά απελευθέρωσης να κουμπώσουν ξανά στη θέση τους.

## Αντικατάσταση Της Βούρτσας Σκόνης (εικ. G)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φοράτε εγκεκριμένη προστασία ματιών και εγκεκριμένη μάσκα προστασίας από τη σκόνη, όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία.

Η βούρτσα σκόνης θα φθαρεί κατά τη χρήση και θα πρέπει να αντικατασταθεί ταυτόχρονα με το φίλτρο.

1. Πιέστε το κουμπί **14** και τραβήξτε την κεφαλή **8** έξω από την υποδοχή συγκράτησης της κεφαλής.
2. Εισάγετε τη νέα κεφαλή εξαγωγής σκόνης πάλι στην υποδοχή συγκράτησης της κεφαλής. Ο πείρος κεντραρισματος θα εισέλθει στο ανοιχτό άκρο της βούρτσας σκόνης και θα τη στερεώσει στη θέση της.

## Καθαρισμός

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ηλεκτροπληξία και μηχανικός κίνδυνος. Αποσυνδέστε την ηλεκτρική συσκευή από την πηγή ρεύματος πριν τον καθαρισμό της συσκευής.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να εξασφαλίσετε την ασφάλη και αποδοτική λειτουργία της ηλεκτρικής συσκευής, πάντα διατηρείτε τη συσκευή και τα ανοίγματα αερισμού της σε καθαρή κατάσταση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε διαλύτες ή άλλα σκληρά χημικά για τον καθαρισμό μη μεταλλικών εξαρτημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να εξασθενήσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιείτε ένα πανί που έχετε υγράνει μόνο με νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Ποτέ μην αφήσετε οποιοδήποτε υγρό να εισέλθει στο εργαλείο. Ποτέ μη βυθίσετε κανένα μέρος του εργαλείου σε υγρό.

Μπορείτε να καθαρίζετε τα ανοίγματα αερισμού με μια στεγνή και μαλακή μη μεταλλική βούρτσα και/ή μια κατάλληλη ηλεκτρική συσκευή καθαρισμού με αναρρόφηση. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιοδήποτε καθαριστικό διάλυμα. Φοράτε εγκεκριμένη προστασία ματιών και μια εγκεκριμένη μάσκα κατά της σκόνης.

## Καθαρισμός Του Συλλέκτη Σκόνης

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιήσετε βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα για να καθαρίσετε το συλλέκτη σκόνης ή το φίλτρο.

Κατά την εντατική χρήση ο συλλέκτης σκόνης αποφράσσεται από τη σκόνη. Ανατρέξτε στο τμήμα **Εκκένωση Του Συλλέκτη Σκόνης** στο κεφάλαιο **Λειτουργία**.

## Προαιρετικά Παρελκόμενα

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που ουσιαστικά από την DEWALT.

Όταν αντικαθιστάτε το φίλτρο εξαγωγής σκόνης, χρησιμοποιήστε το ανταλλακτικό με κωδικό N684523. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα παρελκόμενα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Χωριστή συλλογή. Τα προϊόντα και οι μπαταρίες που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

Τα προϊόντα και οι μπαταρίες περιέχουν υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν ώστε να μειωθούν οι ανάγκες για πρώτες ύλες. Παρακαλούμε να ανακυκλώνετε τα ηλεκτρικά προϊόντα και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στον ιστότοπο **www.2helpU.com**.





<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DeWALT - Belgium BVBA Egide Walschaertsstraat 16 2800 Mechelen	Tel: NL 32 15 47 37 63 Tel: FR 32 15 47 37 64 Fax: 32 15 47 37 99	<a href="http://www.dewalt.be">www.dewalt.be</a> <a href="mailto:enduserv.BE@SBDinc.com">enduserv.BE@SBDinc.com</a>
<b>Danmark</b>	DeWALT (Stanley Black&Decker AS) Roskildevej 22 2620 Albertslund	Tel: 70 20 15 10 Fax: 70 22 49 10	<a href="http://www.dewalt.dk">www.dewalt.dk</a> <a href="mailto:kundeservice.dk@sbdinc.com">kundeservice.dk@sbdinc.com</a>
<b>Deutschland</b>	DeWALT Richard-Klinger-Str. 11 65510 Idstein	Tel: 06126-21-0 Fax: 06126-21-2770	<a href="http://www.dewalt.de">www.dewalt.de</a> <a href="mailto:infodwge@sbdinc.com">infodwge@sbdinc.com</a>
<b>Ελλάς</b>	DeWALT (Ελλάς) A.E. ΕΔΡΑ - ΕΡΜΑΘΕΙΑ : Στραβωνος 7 & Α. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα SERVICE : Ημερος Τοπος 2 (Χάνι Αδών) – 193 00 Ασπρόπυργος	Τηλ: 00302108981616 Φαξ: 00302108983570	<a href="http://www.dewalt.gr">www.dewalt.gr</a> <a href="mailto:Greece.Service@sbdinc.com">Greece.Service@sbdinc.com</a>
<b>España</b>	DeWALT Ibérica, S.C.A. Parc de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadà, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419	<a href="http://www.dewalt.es">www.dewalt.es</a> <a href="mailto:respuesta.postventa@sbdinc.com">respuesta.postventa@sbdinc.com</a>
<b>France</b>	DeWALT (Stanley Black & Decker France SAS) 62 Chemin de la Bruyère 69570 Dardilly, France	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00	<a href="http://www.dewalt.fr">www.dewalt.fr</a> <a href="mailto:scufr@sbdinc.com">scufr@sbdinc.com</a>
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DeWALT In der Luberzen 42 8902 Urdorf	Tel: 044 - 755 60 70 Fax: 044 - 730 70 67	<a href="http://www.dewalt.ch">www.dewalt.ch</a> <a href="mailto:service@rofoag.ch">service@rofoag.ch</a>
<b>Ireland</b>	DeWALT Building 4500, Kinsale Road Cork Airport Business Park Cork, Ireland	Tel: 00353-2781800 Fax: 01278 1811	<a href="http://www.dewalt.ie">www.dewalt.ie</a> <a href="mailto:Sales.ireland@sbdinc.com">Sales.ireland@sbdinc.com</a>
<b>Italia</b>	DeWALT via Energypark 6 20871 Vimercate (MB), IT	Tel: 800-014353 39 039-9590200 Fax: 39 039-9590311	<a href="http://www.dewalt.it">www.dewalt.it</a>
<b>Nederlands</b>	DeWALT Netherlands BVPostbus 83, 6120 AB BORN	Tel: 31 164 283 063 Fax: 31 164 283 200	<a href="http://www.dewalt.nl">www.dewalt.nl</a>
<b>Norge</b>	DeWALT Postboks 4613 0405 Oslo, Norge	Tel: 45 25 13 00 Fax: 45 25 08 00	<a href="http://www.dewalt.no">www.dewalt.no</a> <a href="mailto:kundeservice.no@sbdinc.com">kundeservice.no@sbdinc.com</a>
<b>Österreich</b>	DeWALT Werkzeug Vertriebsges m.b.H Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 614	<a href="http://www.dewalt.at">www.dewalt.at</a> <a href="mailto:service.austria@sbdinc.com">service.austria@sbdinc.com</a>
<b>Portugal</b>	DeWALT Ed. D Dinis, Quina da Fonte Rua dos Malhoes 2 2A 2º Esq. Oeiras e S. Juliao da Barra, paço de Arcos e Caxias 2770 071 Paço de Arcos	Tel: +351 214667500 Fax: +351214667580	<a href="http://www.dewalt.pt">www.dewalt.pt</a> <a href="mailto:resposta.posvenda@sbdinc.com">resposta.posvenda@sbdinc.com</a>
<b>Suomi</b>	DeWALT PL47 00521 Helsinki, Suomi	Puh: 010 400 4333 Faksi: 0800 411 340	<a href="http://www.dewalt.fi">www.dewalt.fi</a> <a href="mailto:asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com">asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com</a>
<b>Sverige</b>	DeWALT BOX 94 43122 Mölndal Sverige	Tel: 031 68 61 60 Fax: 031 68 60 08	<a href="http://www.dewalt.se">www.dewalt.se</a> <a href="mailto:kundservice.se@sbdinc.com">kundservice.se@sbdinc.com</a>
<b>Türkiye</b>	Sanayi ve Ticaret Bakanlığın tebliğince kullanımı ömrü 7 yıldır. Stanley Black & Decker Turkey Alet Üretim San. Tic. Ltd.Şti. AND Kozyatığı – İçerenköy Mah. Umur Sok. AND Ofis Sit. No: 10-12 / 82-83-84 Ataşehir/İstanbul, Türkiye	Tel: +90 216 665 2900 Faks: +90 216 665 2901	<a href="http://www.dewalt.com.tr">www.dewalt.com.tr</a> <a href="mailto:support@dewalt.com.tr">support@dewalt.com.tr</a>
<b>United Kingdom</b>	DeWALT, 270 Bath Road; Slough, Berks SL1 4DX	Tel: 01753-567055 Fax: 01753-572112	<a href="http://www.dewalt.co.uk">www.dewalt.co.uk</a> <a href="mailto:emeaservice@sbdinc.com">emeaservice@sbdinc.com</a>
<b>Australia / New Zealand</b>	DeWALT 810 Whitehorse Road Box Hill VIC 3128 Australia	Tel: Aust 1800 654 155 Tel: NZ 0800 339 258	<a href="http://www.dewalt.com.au">www.dewalt.com.au</a> <a href="http://www.dewalt.co.nz">www.dewalt.co.nz</a>
<b>Middle East Africa</b>	DeWALT P.O. Box - 17164, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE	Tel: 971 4 812 7400 Fax: 971 4 2822765	<a href="http://www.dewalt.ae">www.dewalt.ae</a> <a href="mailto:support@dewalt.ae">support@dewalt.ae</a>